JULIO ALONSO ASENJO

**TOPONIMIA
DE
SANDOVAL
DE LA
REINA**

Burgos, 2011

TOPONIMIA EN SANDOVAL DE LA REINA (*Villadiego, Burgos*)

1. Preámbulo

Tratamos aquí, salvo el topónimo referido a la localidad de Sandoval de la Reina (Villadiego) y algún despoblado en su territorio, de toponimia menor, es decir, del origen, evolución y significación de la denominación de los parajes o partidas del término municipal de Sandoval de la Reina, como es habitual en esta clase de denominaciones o usos, responden a características o accidentes del terreno: agua, alto, barranco, cárcava, cima, collado, coto, cuesta, fuente, hoyo, llano, loma, nava, peñón, piedras, río, tojo, valle; a fenómenos naturales de la vegetación: césped, chopo, endrino, galapero o gadapero, mimbre, olmo, prado, rebollo, soto; a elementos introducidos o hechos por los pobladores (camino, era, harrén, pasadero, picón, puente, quintana, roza, senda, sendero, serna; a cultivos especiales: ajos, grano, juncos, hierba (prado, pradal, dehesa); a circunstancias relacionadas con animales (carnero, comadreja, ganso, novilla, oveja, raposo). Otros responden a nombres de personas (Fuente Vidales, Fuente Lázaro, NaveNoño...) o de lugares, especialmente indicando la dirección mediante *camino* o *carre-* o *torlao*: Amaya, Ampudia, Guadilla, Olmos, Tapia, Villadiego, Villavedón, Villusto). Resulta difícil atribuir una significación a algunos nombres, como Amecal, Canoria, Gualamosa (ver más abajo) o Valdemellín, aunque hay que confiar en lograrlo en aproximaciones ulteriores.

Las fuentes de los topónimos que registramos han sido, además de la tradición oral nunca interrumpida, los planos del Servicio de Parcelación y el Registro de propiedades conservados en el Ayuntamiento de Sandoval, que amablemente puso a mi disposición el entonces alcalde, Santos Dehesa. Los mencionados planos contienen lagunas y errores de bulto he tratado de colmar y corregir a partir de los usos de los vecinos, que en sí mismos acarrearán inevitables deturpaciones.

La mayoría de los términos son claros, por responder a formas castellanas que, o ya se aplicaron evolucionadas, o fueron evolucionando con el habla a través de los siglos. Quedan, sin embargo, algunos elementos arcaicos petrificados (como el femenino de *puente* o la forma *hont-* por *fuate*), formas como «harrén» o (h)arnajón, o muestras de antropónimos, los cuales podrían ayudarnos a ofrecer, al menos en hipótesis, la fecha de la (re)población de Sandoval. Pero es difícil fijar el momento cronológico de ciertos cambios (como la pérdida de *f-* --en *HontArias* y en *Rehoyo*), la *yod* en Huncares (por «juncares» o «juncales»), o el paso de *a* a *e* en «harrén <

herrén»). Además, los antropónimos útiles para este propósito son pocos. Por lo cual, a su testimonio deben sumarse otros datos. Como antropónimos encuentro: Román, Pedro, Nuño, Mudarra, Arias, Valentín, Vidales, Lázaro, Galindo y referencias al santoral (San Juan, San Millán, Santa Lucía...). Los más significativos son Mudarra, por remitirnos a la época de los cantares épicos, uno de los cuales es el *Cantar de los Infantes de Lara*, no anterior al siglo X. En consecuencia, el nombre de *Mudarra* debió ser estimado y frecuente hacia el año 1000. *Arias* era nombre común en el siglo XI, como *Nuño* (que derivó a Noño, como en la aldea de ese nombre, Villanoño, otrora perteneciente al municipio de Olmos de la Picaza). *Vidales* es petrificación de la forma latina, en genitivo, *Vitalis* ('fuente de Vidal'). Formas latinas o latinadas se mantuvieron bastante tiempo después de hablarse romance (todavía hoy decimos Marcos, como antaño Pablos). En conjunto, esos elementos arcaicos y los antropónimos nos remiten a los siglos X-XI, el mismo período a que envían los canecillos de la Parroquia de S. Pedro y las noticias que tenemos de la atribución de estos territorios a la familia de Fernán González desde mediados del siglo X.

También, en su conjunto, los topónimos, por presencias y ausencias, nos permiten reconstruir en parte las peculiaridades que revestía el terreno cuando llegaron los (re)pobladores de Sandoval, que disponían de una panoplia tradicional de términos léxicos para aplicarla a esas particularidades. Está, en primer lugar, el nombre del pueblo, que remite a una zona boscosa de monte bajo, que confirman otros topónimos (Almarnaza, Arnajón, Carrijal, Olma, Olmos, Rebollillos, Soto, Sotillos...). Si hay referencias a unas especies arbóreas, faltan otras, como nogales, encinares... En ese bosque debieron efectuarse rozas, para crear hazas y sernas. Había vegas y valles (Valdecilla, Barcaval, Val de...), y eran muy abundantes las colinas o altos y las cuestras (Alto, Loma, Lomillas, Costanas, Cuestas, Recuesto, Cotorrillas, Cotorrillo, Tardováscones...). Zona característica era la Nafría o Navafría. En conjunto, había muchos más elementos arbóreos que ahora, como era de esperar. Y había abundantes fuentes, de las que corrían arroyos. Etc. En suma, un lugar apto para asentamiento de labradores y ganaderos.

2. Lista alfabética de topónimos con aclaraciones y comentarios.

A

Acerales (Los): figura en el *Catastro de Ensenada* y de acuerdo con *OSMap* se da en Alcazarén (Valladolid) y Bayubas de Arriba (Soria); en Ávila está Villanueva del Aceral y en Toledo, la Sierra del Aceral. El *DRAE* no recoge el término “aceral”. En toponimia, podría significar lugar de *aceras* o acederas; pero no es seguro, pues, también existe el topónimo relacionado con este, Las Aceras (35 casos de toponimia menor en *OSMap*). Parece más verosímil que Acerales derive del colectivo **facierales*, a partir de *facies*, ‘tierras de labor cercanas a casa’¹. Sin embargo, este significado para nada corresponde a la ubicación del pago en Sandoval, que, según un testimonio, está “pegado al **Torlao / Torlado de Tapia**, por la zona de **La Novilla**”. Por tanto, según entendemos, entre La Novilla, El **Zapato** y el Torlao, en la alejada raya de Tapia.

Adoberas (las): Se denominaba así un paraje río arriba, cercano al pueblo, donde se hacían adobes. Es topónimo frecuente.

Agramales: véase **Gramales**. El *DRAE* no registra el sustantivo *agramales*, pero sí el verbo *agramar* (1. Majar el cáñamo o el lino para separar del tallo la fibra. 2. tr. Tundir, golpear), de donde habría podido derivar, por *agramares* (‘sitios en los que se maja el cáñamo o lino’), como [a]guanares de *aguanales*. En tal caso, el lugar resultaría asociado, más que con la grama, con el lino o cáñamo.

Aguanares: forma habitual del término en Sandoval es **Guanares** (sin duda bastante anterior a la utilización del guano como abono, como señalaba Alfonso Klauer²), que deriva, por aféresis, de *Aguanares*. Como “Aguanares” aparece este término en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* y en el *Plano toponímico* de Sandoval, que está probablemente por *aguanales*, forma que, según el *DRAE*, se usa en Álava con el sentido de ‘Surco profundo abierto de trecho en trecho para facilitar el desagüe de los sembrados’ o, quizá, necesitado de desagüe, por tratarse de un humedal que antes criaba juncales. Se sitúa en el extremo nororiental del campo de Sandoval, junto al **Arroyo de Moralejos**.

Aguarachal (el): Indica un paraje con exceso de agua retenida o no drenada. Aparece en el Archivo Histórico de Sandoval de la Reina = *AHSR*, 1890, 22-3°.

¹ Ángel Luis Zapatero Arenzana, “Toponimia de la comarca de Salvatierra de Torres (Salamanca)”, en A. Álvarez y H. Perdiguero, eds., en *Toponimia de Castilla y León. Actas de la Reunión Científica sobre Toponimia de Castilla y León. Burgos, noviembre, 1992*. Burgos, 1994, p. 162.

² ¡Gua! *El insospechado origen del lenguaje*. Lima, 2007, vol. 2, p. 73. El *OSMap* señala un Guanares en Cuba.

Aguas Llevadas: es otra denominación de **Las Bañadas** o **La Mimbrajera**, según familias. Sin embargo, En alguna fuente, no sé con qué acierto, he visto situado el término entre el **Pradejón** y la **Riba**.

Ajares (Los): campo de ajos. Se lee en el AHSR, 1919, 23-2º: “a do llaman los Ajares”.

Álamo (El): situado por Fuente Pedro (Santos Dehesa).

Albaes o **Alvaes:** quizá por Albares, que, según Javier Ortega González, son ‘tierras blancas’, es decir, libres de impuestos. El término está situado entre **Fuente Pedro** y **Arroyo Pozuelo**.

Almarnaza (la): Es un topónimo raro. En atención a la región en que aparece el término, podría derivar de *alm-*, que es la raíz de ‘álamo’ + *arn-*, ‘aliso’, más el sufijo que indica abundancia: *alm-arn-atia* es ‘sitio con álamos y alisos’. Cabe también la posibilidad de que a *alm-*, se sume el latín *arna*, si derivara de ‘guijarro’. Con lo cual, el lugar querría decir ‘olmos entre cantos’. Otros orígenes ofrecen dificultades. Así el céltico, a partir de *-marna-*, que derivado de la raíz *mar* (que permite las formas primitivas *marg-*, *marl-* y *marn-*, como en margarita), y que significa ‘blanco, brillante’ (como en el mar o la mar), en referencia a la composición calcárea y, por ende, blanquecina o “blancaza” del terreno.³ Pero no resulta fácil explicar un *al*, unido a celtismos⁴. Ni lo facilita tomarlo por el artículo arábigo, pues choca la presencia de un topónimo árabe aquí con la escasez de los de esta procedencia en la zona.⁵ Además, la derivación de *maram*, ‘alto, altura’ a *marn-* no es fácil. Sin embargo, sea el sufijo- románico *-atia* > *aza*, o el sustantivo romance “haza”, bien describiría el pago de la Almarnaza, que es en sí un extenso alto de tierras de labranza⁶.

Almolino: Aparece así en el *Mapa de concentración parcelaria* y con la forma **Almorfino**, que parece deturpada, en el *Registro de propietarios*, situado entre

³ N. A. Desvaux, *De la marne, de sa véritable nature...* Paris: Bouchard & Huzard, 1847, p. 12-15, *passim*.

⁴ B. Mira Tormo descubre que *al* funciona junto a otros nombres eusquéricos para indicar ‘junto a, próximo a’, ‘cerca de’, en *El origen ibero-tartésico del euskera*. Madrid: Editorial Visión, 2006, p. 148.

⁵ Jaime Oliver Asín, *En torno a los orígenes de Castilla. Su relación con los árabes y los beréberes*. Madrid: Real Academia de la Historia, 1974, p. 16. Pero sostiene una opinión distinta Dolores Oliver Pérez, “Observaciones sobre la toponimia árabe de la región castellano leonesa”, en A. Álvarez y H. Perdigüero, eds., en *Toponimia de Castilla y León. Actas de la Reunión Científica sobre Toponimia de Castilla y León. Burgos, noviembre, 1992*. Burgos, 1994, 95-106. En Sandoval tenemos una parte árabe en el topónimo Val de Mudarra.

⁶ Apoya este posible uso el sustantivo *haza* sufijado a topónimos como *Vegaza*, del término de Villusto, según *OSMap*, prácticamente colindante con la Almarnaza, en Lintelajaza (por Linde-de-la-Haza, en Cantabria (*Palabra Habitada*: “Hazas del Respiradero”), y parece que en *Verdenaza* (Padilla de Arriba), que muestra *OSMap*.

Peña Rubia y Camino de Fuente Mayalde y antes de **Los Pasaderos y Las Rozas**. Véase **Camino al Molino**.

Alto del Torrejón. Véase **Torrejón**.

Alto de la Cruz. Véase **Cuesta de la Cruz**.

Alto de la Riba / Riva o Larriba: ‘alto del ribazo / de la ribera’. Véase **La Riba**.

Alto de Mostelar. Véase **Mostelar**.

Alto de Soperal. Véase **Soperal**.

Alto de Valdepeñón. Véase **Valdepeñón**.

Alto del Sendero. Véase **Sendero (El)**.

Amecal: Figura en el *Catastro de la Ensenada*. Es posible que Amecal sea transcripción aproximada de “la Macal”, que está río arriba, por donde se hacían los adobes. Ver **Adoberas** y **Macal**.

Anafría (la). Véase **Nafría (La)**.

Andrajo (Barrio del): Quizá al principio se dijo “Barrio de Abajo”, frente al “Barrio de Arriba” o de San Pedro. Luego, cuando este se llamó “Barrio de los Ricos”, el “Barrio de Abajo” pudo transformarse en “Barrio... del Andrajo”.

Andrinal (el), por **Endrinal**: lugar de endrinos, quizá identificable con **El Andrinillo** por **Endrinillo**, ‘endrino pequeño’. Está situado al este de **Valdenuño** y por su arroyo, por el norte, y de **El Zapato**, por el sur, junto al **Torlao de Tapia**.

Andrinillo (el), por **Endrinillo**: endrino pequeño.

Apedreadas (las): ‘tierras afectadas por un pedrisco’ o «piedra». Término situado al norte, en la raya de Villavedón, entre la **Gera** al oeste, el **Pradejón** al este y Las **Muertas** al sur.

Arnajón (El): Es posible su derivación de *arna*, ‘guijarro’ en latín, y significaría ‘la pedraja’ como resultado de la acumulación de los morfemas diminutivo y aumentativo-peyorativo: «*arna* + *cul*-+ *one*». Ver también **Harnajón**. Pero quizá sea tan legítima o más la derivación de *arna* (que sugirió Javier Ortega González), término céltico y latino (conservado en castellano, aragonés, catalán, que vale por ‘vaso de colmena’ (*DRAE*) y, por sinécdoque, ‘colmena’. El término significó inicialmente ‘tronco de árbol ahuecado’ para varios usos⁷. Si esta fuera la etimología, *Arnajón* sería ‘terreno poblado de árboles de cuya madera se fabricaban

⁷ Véase “Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos”:
<http://mas.lne.es/toponimia/index.php?leer=110&palabra=arna> .

arnas'. Se sitúa al sur de **Olmos** y antes de **Las Calzadas** y **Torlao / Torlado de Guadilla**.

Arrabal (El): figura en el *Catastro de Ensenada*. Está al este de **Cuestas Blancas**, entre la carretera BU-627 al norte y **Carreloma** o CarraLoma al sur.

Arreadero (El) o **Harreadero**: lugar de sesteo de los animales, concretamente de vacas, por antonomasia el situado entre el río Odra y el cauce del molino, pasado el tojo abajo del Puente de las Bodegas, con acceso para los animales desde el Camino de Villadiego y, por el otro lado, solo para personas, por un estrecho puentecillo de palos y tierra. Había, además, otro arreadero más pequeño, arriba de las bodegas, también junto al río, hacia las Adoberas o las Bañadas.

Arroyo Collado: 'arroyo y colina'. Está documentado como *Arroyo Collau* en el *AHSR*, 1890, 22. Puede considerarse el ramal del norte del que vemos llamado en Sandoval **Arroyo de San Vicente**. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*, brota en el lado sureste del **Alto de la Cruz** (906 msnm), o, más al este, al pie del **Alto del Collado** (904 msnm), del que le viene el nombre. Primero recibe por el este el agua del **Manantial de Sotillo** y, después, por el oeste, el agua de **Fuente Vidales**. Recogerá, de nuevo, por el este el agua del **Manantial de Valdemellín**. De **Las Lomillas** de Sotresgudo (y puede que de Sandoval), baja a este Arroyo Collado, al sur de Olmos, el **Arroyo de San Vicente** (para algunos **San Millán**), perdiendo su nombre al encontrarse con el arroyo de **Olmos**, pues es costumbre llamar a los arroyos con el término del territorio que cruzan. Así este Arroyo Collado se llamará sucesivamente **Arroyo de San Vicente**, después **Arroyo de Olmos**, a continuación **Arroyo del Arnajón**, **Arroyo de la Cuesta de la Tala**⁸, antes de convertirse definitivamente el **Arroyo Grijal**. Por su derecha ha ido recibiendo el **Arroyo de Fuente Bendita** y, más abajo, por la izquierda, el **de las Puentecillas**, y atraviesa la carretera de Guadilla. En el llano, al sur de la **Cuesta**, ya como **Arroyo Grijal**, recibe el **Arroyo de los Cameros** y, en el último tramo de su curso, fluye al este de **Raposeras** y al norte de **Los Ojales**, que caen dentro del campo de Villanueva, donde, ciñendo el poblado de oeste a sur, muere en el Odra.

⁸ Por error se lee *Cuestalata* en el [Plano de localización de yacimientos arqueológicos del municipio de Sotresgudo](http://numssotresgudo.com/Sotresgudo%20AP/Plano%20de%20localizacion%20de%20yacimientos%20arqueologicos.pdf):
<http://numssotresgudo.com/Sotresgudo%20AP/Plano%20de%20localizacion%20de%20yacimientos%20arqueologicos.pdf>

Arroyo de Calleja: Este arroyo aparece en el *Catastro de Ensenada*. El *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* lo presenta con este nombre y, al mismo tiempo, como **Arroyo de Vegualín**, desde su nacimiento, cerca de un punto equidistante del camino que une Villavedón y Palazuelos de Villadiego. Mantiene su nombre cuando por la margen izquierda recibe el **Arroyo de Piedras Negras**. Más al sur, se llamará tradicionalmente en Sandoval Arroyo de **Soguillo** o **Soguillos** y también de las **Barzanillas**. Sin embargo, en el *Cat. Arq. de Villadiego (Burgos)*, el Arroyo de Calleja figura como continuación del Arroyo de Vegualín hasta su desagüe en el Odra acabada la Vega y más allá de la BU-627 en Soto. Ver **Arroyo de Soguillo** o **Soguillos**.

Arroyo de CarreSalazar: Así se denomina un tramo del **Arroyo de la Nafría**, que también se llama por ahí **Arroyo de los Carpinteros**.

Arroyo de Cuestas Blancas. Nace un poco al sur de la carretera BU-627 entre los arroyos de **Matillas** y de **Fuente Pedro** y, cruzados los Caminos de Salazar de Amaya y de Peones de Amaya, confluye en el **Arroyo de la Nafría** o de los **Carpinteros**.

Arroyo de Fuente Muriel. Aparece en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Nace al este del término de Fuente Muriel, más allá de Las Carreruelas, en el campo de Villusto. Corre hacia el suroeste a juntarse ahora con el Arroyo de las **Sequeras** entre **Ojalba** y **EntrAmbosRíos**, que parece que por eso así se llama este paraje. Anteriormente se dirigía hacia el sur, por el Manantial de EntrambosRíos, recibiendo el agua de este, y más abajo del Camino de Tapia y **Puente de la Granjería**, el agua de **Fuente Lázaro**, para desaguar finalmente en el Odra como Arroyo de Galindo. Ver **Granjería (Puente de la)**.

Arroyo de Gualamosa: así en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*, entre **ValdeNuño** y **La Novilla**. Viene a ser prolongación hacia el SO del **Arroyo de ValdeNuño**, con el que algunos lo identifican.

Arroyo de la Alcantarilla. No se tienen datos sobre su ubicación.

Arroyo de la Cantera. Figura en el *Archivo Histórico de Sandoval de la Reina*, Legajo del Juzgado Municipal de Sandoval de la Reina, año de 1895 22-28º, notación inicial N.1.902.872. Está, en dirección a Villadiego, más allá del Puente grande de la carretera BU-627, que lo cruza entre **Sanserra** y **Soto**. Viene a ser la prolongación del **Arroyo de Soguillo** y de las **Barzanillas**. Ver **Cantera**.

Arroyo de la Nafría: Véase **Nafría**. Arranca en época de lluvias de la que se recoge desde los puntos más elevados y occidentales de **Rebollillos** y **Canoria** (junto a la Carretera BU-627) y, después, de la **Gera** y las **Apedreadas**. A este Arroyo de la Nafría llaman algunos también **Arroyo de los Carpinteros** y, en otro tramo, de **CarreSalazar**. Recoge aportaciones desde el norte, por su margen izquierda, de los arroyos de las **Muertas**, del **Pontón** y de la **Riba** y, por la margen derecha, de manantiales que brotan a tramos bastante regulares cerca de la Carretera BU-627: el **Arroyo de la Robadilla** y **Quintanacimas**, el de **Fuente Pedro**, el **Arroyo de Cuestas Blancas** o **Arroyo Pozuelo** y, más al este, el de **Matillas**, aunque su reducido caudal va perdiéndose en su recorrido hacia el norte. Estos arroyos, con los venidos del norte, son como surcos arados hacia el cauce central de la hondonada de la Nafría, que, desde Rebollillos y Canoria, recorre hacia el este en toda su longitud. Ya en la vega del Odra (y aun imprecisamente antes, según algunos) se convierte en **Arroyo CarreSalazar** y **de los Carpinteros**. Este, enriquecido desde aquí con aguas de manantiales, podía llevarla también en verano, de modo que permitía en otros tiempos la pesca del cangrejo, incluso en **La Pontanilla**, antes de convertirse en el **Río Chico**. Finalmente, confluía en otro tiempo en el Odra a unos 200 m. al norte de donde ahora lo hace, cerca del **Puente de las Bodegas**.

Arroyo de la Pontanilla se llama al tramo del **Arroyo de los Carpinteros** antes de convertirse en **Río Chico**.

Arroyo de la Riba. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Nace en este término y corre hacia el sur para enriquecer el **Arroyo de la Nafría** o de los **Carpinteros**, entre **Molín** y **VegaPrado**.

Arroyo de las Barzanillas. Véase **Barzanillas (Las)**. Es el tramo del **Arroyo de Calleja** o de **Soguillo**, que así se denomina desde su paso por este término al Este de la **Vega**, camino del Odra por el **Soto**.

Arroyo de las Hazas. Esta corriente presenta problemas de denominación, ya que, mientras se destaca su nombre en los planos o mapas generales, para nada figura en los del campo de Sandoval, donde no la conocen los vecinos. El Arroyo o Río de Moralejos, que nace en el campo de Ordejón de Arriba (puede que ya en territorio

cántabro)⁹, tiene, a lo que parece, mayor recorrido que este de las Hazas; sin embargo, pierde su nombre a favor de este ramal que viene del este de Villusto, aunque nacido en el término de Valdemanzano en Barruelo de Villadiego (según el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*) y lo mantiene hasta su desembocadura en el Odra. Además, publicaciones como el *Cat. Arq. de Villadiego*, llaman a este ramal *Arroyo de las Tres Huertas* o *de la Quintana*. Finalmente, en Sandoval, a partir de su entrada por **Rehoyo** o Rehoyos o, como mínimo desde su confluencia con el Arroyo de **Valducende**, se llama Arroyo o Río de las **Sequeras**.

Arroyo de las Muertas. Véase **Muertas (Las)**. Ramal más noroccidental del **Arroyo de la Nafría** que separa el término de **las Muertas** del de las **Apedreadas**, más al norte.

Arroyo de las Puentecillas. Se señala en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Nace al sur del Alto de **Valdepeñón**, atraviesa los **Vallejos** y limita al este la **Merina** y la **Era del Asno**; después, pasada la **Calzada**, recibe el nombre de **Arroyo de Navenoño** o **Navenoño**. Recobrado su nombre más común en las **Puentecillas**, lame la base oriental de la **Cuesta de la Tala**, separándola de **Tardováscones**, para, pasado **ValdeRomán**, confluir en el que ahora se llama **Arroyo Grijal**.

Arroyo de las Sequeras se llama en Sandoval al tramo del en Villusto llamado **Arroyo de las Hazas** (o **de las Tres Huertas** o **de la Quintana**), después de pasar **Rehoyo** y recibir las aguas del **Arroyo de Valducende**. Al sur, ya en el término de EntrambosRíos (que quizá por eso así se llama), este Arroyo o Río de Las Sequeras recibe ahora (que no antes) la aportación del **Arroyo de Fuente Muriel**, y dará su caudal al **Odra** por **El Juncalón**.

Arroyo de los Carneros: Nace al sur del término de **Fuente Bendita** de Sandoval, en el terreno del mismo nombre de Villanueva de Odra (*Plano geométrico*, 1916) y, fluyendo hacia el NE desagua en el **Arroyo de San Millán**, que en Sandoval llamamos **Arroyo Grijal**.

Arroyo de los Carpinteros. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Véase **Arroyo de la Nafría**.

⁹ Ver David Martino García, *Las ciudades romanas de la meseta Norte de la Península Ibérica: Identificación, estatuto jurídico y oligarquías (ss. I-III d. C)*. Tesis doctoral en la Universidad Complutense de Madrid, 2004, p. 239.

Arroyo de Moralejos Más abajo **Arroyo** o **Río de Moralejos**.

Arroyo de Navenoño. Ver **Arroyo Collado** y de **San Vicente**.

Arroyo de Piedras Negras. Siguiendo el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*, recoge sus primeras aguas en el campo de Palazuelos y las lleva al **Arroyo de Calleja**, llamado también **Arroyo de Vegualín** apenas entrado en este campo de Sandoval, entre **Santa Lucía** y **Aguanares**.

Arroyo de Pontón. (en alguna fuente se lee “Pondón”). En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Es un ramal septentrional del **Arroyo de la Nafría**, que nace en el campo de Villavedón y drena los terrenos del **Pradejón** y las **Estacas**.

Arroyo de San Millán es el nombre que se da en varias publicaciones (como el *Mapa Arqueológico de Sotresgudo*, el *Cat. Arq. de Villadiego* o ya en el *Plano geométrico* de 1916) a un arroyo que nace en Sotresgudo y que en Sandoval recibe en su entrada el nombre de **Arroyo de San Vicente** y otros nombres en su recorrido del noroeste al sureste: **Arroyo del Arnajón**, de la **Cuesta de la Tala** y, en su tramo final, **Arroyo Grijal** en Sandoval, antes de su desagüe en el río Odra, en el campo de Villanueva.

Arroyo de San Vicente. Según el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*, nace en Sotresgudo, término de La Calzada o Lomillas, y cruza el de **San Vicente** de Sandoval, hasta encontrarse con el **Arroyo Collado** y después con el de **Olmos**, al que cede el nombre. (En otros planos mantiene el nombre original).

Arroyo de Santa Lucía. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Es la suma de dos arroyos que vienen de más al Norte de este término y va paralelo al Odra hasta confluir en él por el **Río Arriba**.

Arroyo de Soguillo o **Soguillos**. Este arroyo aparece en el *Catastro de Ensenada*. Véase **Arroyo de Calleja** o **Arroyo de Vegualín**, o de **Piedras Negras**, de los que es tramo o continuación; tras recibir aportaciones de la Fuente o **Manantial de la Tejera**, sirve primero de límite de la **Vega**, que pronto atravesará bajo el nombre de **Arroyo de las Barzanillas**, al igual que cortará **CarreVilladiego** y el terreno de La **Valenciana**. Pasa por **Sanserra / Santueña** y, después de la Carretera BU-627, recorre las tierras del **Soto** (Arroyo de Soto), para desaguar en el Odra frente (a) **AlMolino**.

Arroyo de Soto. Arroyo de Soguillo (entrada anterior) a su paso por el término de Soto.

Arroyo Sotillo o de Sotillos. Nace en el término de **Sotillo**, junto al **Camino Viejo de Sotresgudo** y recibe más abajo agua del **Manantial Sotillo**. Se funde con el **Arroyo**

Collado al llegar a **Olmos** y recibe, por la margen izquierda, el agua del **Arroyo de Fuentemellín** y, por la derecha, la del **Arroyo de San Vicente o de Fuente Vidales**. También se llama en esta parte media **Arroyo del Arnajón** y, sobre todo (en el *Plano geométrico*, 1916) **Arroyo de Cuesta la Tala**; más al sureste, será el **Arroyo Grijal** (en fuentes de fuera de Sandoval, **Arroyo de San Millán**).

Arroyo de Valdenuño. Véase **ValdeNuño**. Se suele llamar así al primer tramo, al noreste, del **Arroyo de Gualamosa** desde su nacimiento en el campo de Tapia. Otros dan este nombre a otro arroyo, que también recibe el nombre de **Arroyo de la Novilla**, paralelo a él por el sur.

Arroyo de Valducende: Su corriente atraviesa este término y confluye, por su margen derecha, en el arroyo que, sucesor del de **Moralejos** fundido en el **de las Hazas**, se conoce en Sandoval con el nombre de **Arroyo o Río de las Sequeras**.

Arroyo del Arrabal. Véase **Arroyo del Barrancal**.

Arroyo del Barrancal o del Arrabal. Brota al sur de la carretera BU-627, en el término de **Carreloma**, al este, y pasada la carretera fluye entre ella y el **Palomar**. Se junta con el **Arroyo de Valdecilla** al entrar en **El Barrancal**, pronto **Hoyuelo**, y más abajo, ya en el pueblo (en el **Arrabal**), se convierte en **La Jarama**.

Arroyo del Pontón. Baja del campo de Villavedón, al norte, atraviesa el **Pradejón** y llega al **Arroyo de la Nafría** por Las **Estacas**.

Arroyo Grijal. «Grijal» quizá derive de «**garijal**» y este término de «guijal», por «guija», «guijo» o «grijo» (‘canto menudo, canto rodado’; en asturiano *grixu*), asociado en construcciones a ‘grava o gravilla’: ‘arroyo de guijas o guijos’, términos relacionados con «guijarro», que procede de «aguijarro», del latín «*petra aquílea*» o aguzada o aguijada). Compárese con Guijuelo. A su vez, Garijo y Grijal son apellidos comunes. Pero el término Grijal podría también estar relacionado con **Carrijal**. (Véase más abajo). Y no puede excluirse que Grijal esté por “**Grajal**”, ‘lugar de grajos’. Así las cosas y dada la situación del término al sur de Sandoval, no lejos de las rayas de Guadilla y después dentro de la de Villanueva de Odra, corre cercano al despoblado de Grajalejos o Grajalejo (escrito a la antigua como *Grajaleio*), sito arqueológico al que se refiere Javier Ortega González en la revista *Regañón*, octubre, 1994, 119. De Grajalejo o Grajalejos queda en Villanueva como noble vestigio la ermita de la Magdalena, recientemente reconstruida (*CatArqVill*, nº. 180, p. 411).

Arroyo o Río Moralejos. Corriente de agua que recibe el tratamiento de “río”: Río (de) Moralejos. Nace en el campo de Ordejón de Arriba por la base de la altura llamada Cruz (1075 msnm). Después, dirigiéndose al suroeste de Las Ollas (1005 msnm), pasa entre Sadornil y Peñarredonda, para entrar en el campo de Rioparaíso. Fluye a continuación al sur, por el este de Palazuelos, entrando en **Aguanares** o ‘Guanares, por terrenos en otro tiempo comunes de Villusto y Sandoval; pero, tal como ahora están delimitadas las lindes de los pueblos, este Río Moralejos apenas si toca tierras de Sandoval. Pierde su nombre al juntarse más abajo, ya claramente en el campo de Villusto, con el **Arroyo de las Tres Huertas** o **de la Quintana**, para otros **Arroyo de las Hazas**, en el término de **La Pradera**, que, según algún mapa, también en parte es término de Sandoval. En ese Arroyo de las Hazas desemboca, un poco más al sur, el **Arroyo de Valducende**. (Ver **Arroyo de las Hazas**).

Arroyo Pozuelo. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°. Se sitúa al norte de la Carretera BU-627. Separa los **Ajares** de Las **Cotorrillas** y **CarreAmaya** de **Molín**, formando el ramal más al sureste del **Arroyo de la Nafría**.

Arroyo Travieso. Se desconoce su situación, que podría deducirse a partir de los datos que ofrece el *Inventario 1919*, que en este término sitúa una tierra que linda con otras: al norte la de Tomasa Muñoz, al este la de Anfiloquio Andrés y al sur y oeste un arroyo.

Atizaderos (Los). Se sitúa en la margen derecha del **Odra**, frente al **Tojo Redondo**, entre **Polentera** y **Molazgas** (si se sitúa este término en esta ubicación, según algunos hacen) o Las **Casillas**. En su término está un manantial llamado “de los Atizaderos”, y también el arroyo del mismo nombre.

Avellanal (El), figura en el *Archivo Histórico de Sandoval de la Reina*, pero no se dan allí datos sobre su ubicación. Se situaba quizá cerca del núcleo urbano, enfrente de las bodegas, cruzado el Río Chico, a la altura de las huertas que hay en su margen derecha. Había allí un plantío. El día 21 de marzo de 1918 se celebró Fiesta de la Plantación de Chopos. Guiados por su maestro y acompañados por la Corporación municipal, los niños de la escuela plantaron 40 “plantas de chopo”, una por niño. Ver página web de Sandoval: Del pueblo > Historia > [Plantación 1918](#).

B

Bañadas (Las). Odra arriba, su nombre corresponde exactamente al emplazamiento, pues *bañada* es ‘cañada producida por riadas frecuentes’. Otros sandovaleses dicen **La Mimbrajera** y otros más, **Aguas Llevadas**.

Barcaval o **Bascaval**, **Vascaval**, **Vascabal** y **Valcabal**, forma esta última documentada en el *AHSR*, 1919, 23-1º: «Barcaval» deriva de *barco*, que es ‘un hoyo rodeado de altos’ o ‘un valle estrecho’. No debe extrañar la adición de *val*, que funciona como aclaración posterior tautológica (‘el valle valle’), cuando se perdió el significado original del primer término, como sucede en otros casos. (En esta explicación seguimos a Sanz Alonso, 87-90 *passim*. En p. 415 se lee: «El barco de los frailes [del Abrojo, término municipal de Boecillo], que antiguamente llamaban las veguillas y riberas».) «**Valcabal**», forma del Archivo, hace patente el énfasis en *valle*, ya lo leamos como “Val cabal” o como “Val que val”. Las formas «**Bascaval**, **Vascaval**, **Vascabal**» podrían estar relacionadas con “bascones” o “vascones” (ver **Tardováscones** o **Tardobáscones**, paraje cercano en el campo de Sandoval, dejados atrás la **Cuesta de la Tala** y **ValdeRromán**). La forma *barca-* podría explicarse como contaminación con el morfema *-a*, atendido también que en antiguo castellano antiguo *val* era habitualmente palabra de género femenino, como en **Valdecilla**.

Barrancal (El): Figura en el *Catastro de Ensenada*. Se sitúa al NO del pueblo, adelante de la **Fuente Val**, dejado a la derecha el **Hoyuelo**, en dirección a Sotresgudo, entre las estribaciones del **Alto de san Millán**, la ladera este de las **Cuestas Blancas**, en la confluencia de los arroyos de **Valdecilla** y el que viene por **El Palomar**, que por eso se llama también **Arroyo del Barrancal**, y por el arranque de la carretera de Villavedón. (Una “foto de **Fuente Val**”, permite divisar el término. Ver <https://www.sandovaldelareina.com/castellano/datos/fuentes-de-sandoval-fotos.html>). Responde perfectamente el término a la forma del terreno, que en su parte sur es realmente un barranco: “Quiebra profunda producida en la tierra...” (*DRAE*).

BARRIOS:

Dos son los barrios nítidamente contrapuestos:

1. **Barrio de Abajo**, por oposición a Barrio de Arriba o de la Granja, se llamó el caserío situado en la parte baja, fundamentalmente a ambos lados de la Jarama y

arroyos de las fuentes, entre el alto de la iglesia (por eso se llama “Barrio de San Pedro” en algún documento) y el del Mirador de La Granja.

2. Barrio de La Granja. Al sur de la Carretera Villadiego a Herrera, BU-627. Se extiende desde la Calle del héroe Manuel Ortega Carpintero a más allá del Mirador de la Granja, por donde está la báscula y la tierra que era la huerta del monasterio, por las huertas hacia el oeste y el caserío hacia el norte, hasta la quebrada del terreno que por aquí salva la carretera. Véase el término **Granja (La)**.

Pero en el Barrio de Abajo suelen distinguirse:

- El **Barrio de los Ricos, Barrio de Arriba** o, anteriormente, **Barrio de San Pedro**, al norte de la iglesia parroquial del titular del templo, entre la Calle de los Tojillos y las calles de las Eras y del Licenciado Ángel Marcos Ruiz en su tramo más hacia el norte.

- El **Barrio del Andrajo**, como se llamaba, al menos popularmente, la parte del caserío del Barrio de Abajo (puede ser que “Andrajo” sea deformación festiva por “Abajo”), situado desde el río Odra hasta al menos la plaza en que están fuente y pilón en la embocadura de La Calleja (antigua Calle Cantarranas) y alrededor de la antigua Jarama.

Barzanillas (Las) o Barzanilla (La): Quizá, según aparece consignado en el *DRAE*, de la voz prerromana **bàrgina*, ‘campo inundado’, con sufijo y alteración de la regularidad de la forma, que aparece en «bárcena», que es, en Cantabria (según el mismo *Diccionario*), un ‘lugar llano próximo a un río, el cual lo inunda, en todo o en parte, con cierta frecuencia’. Así en Sandoval, sin duda originariamente y en tiempos más recientes en las grandes crecidas del Odra, pues el término se sitúa al este de La **Vega**, pasado el arroyo de **Soguillo** y teniendo al sur el pago de **La Valenciana**. Pero también podría estar relacionado, como sugiere Javier Ortega González, con “barza”, ‘zarza’, que el *DRAE* da como voz rural en Huesca, o con “barzal”, ‘terreno cubierto de zarzas y maleza’ (*DRAE*).

Bescosillos. Ver **Vescosillos**.

Bragales: Es un topónimo que se da también en Cantabria y en La Rioja, relacionado con otros de la Península, como Braga (*Brácar*), Braganza (Portugal) y *Brac*-monte. Remite de inmediato a la prenda de vestir que está en el origen de las modernas *bragas* o pantalones. Originariamente era una prenda que cubría la parte inferior del tronco, prolongándose por las extremidades inferiores; la necesitarían

especialmente los jinetes. Lo normal es que esa prenda indumentaria, inicialmente de piel, recibiera su nombre de una parte del cuero de los animales caprinos, pues parece que en celtolatino la forma plural *braca* indicaba la parte inferior del vientre de esos animales: piel más blanda o flexible que la de otras partes. Con lo cual *bragales* significa lugar propicio para la cría de cabras o donde abundan estos animales.

Bura (Ia). Aunque podría ser deturpación de *fura* > hura, “agujero pequeño o madriguera”, según el *DRAE*, y quizá ‘hondonada’, probablemente deriva de «buera», a partir de: *bovaria* < boera < buera < bura. El significado sería ‘lugar de bueyes’ (por la riqueza de pastos). Se sitúa en La **Nafría**, en la raya, más allá de La **Serna**, entre Las **Apedreadas** al Noreste y **Rebollillos** al Noroeste.

C

Cabañuela: figura en el *Catastro de Ensenada*, y también **Cuesta Cabañuela**. Pero se desconoce su ubicación.

Cadillo (El), así en el *Plano del campo de Sandoval* (parcelación). Otros dicen **El Codillo**. Situado río Odra arriba, al sur de La **Riba** y en la margen derecha del río frente a **Ojandía**, que está en la margen izquierda. Puede que la forma *Codillo* sea más legítima, en correspondencia con el ángulo, arco o recodo que allí hacía la corriente. Sobre **Cadillo**, fruto o semilla de una planta, véase “El Habla de Sandoval”.

Calenturas (Las). Se sitúan entre **NaveNoño** al Norte, **Hontarias** y el **Arnajón** al Oeste, las **Puentecillas** al Este y el **Alto del Sendero** al Sureste.

CALLES y PLAZAS (principales)

-- **La Carretera** es un modo de referirse a la BU-627, que va de Villanueva de Argaño, pasando por Villadiego, a Herrera de Pisuerga, de este a oeste, por el reborde del alto de la Granja hacia Fuente Val y Sotresgudo.

-- **Plaza de D. Ángel García Vedoya** al oeste del poblado en su parte baja, es la plaza del Ayuntamiento y de las antiguas Escuelas de niñas y niños, de la que arrancan la C. Licenciado Ángel Marcos Ruiz hacia el noreste y la C. Real hacia el sureste; toca por el noroeste la calle de las Eras. En 1933 se le dedicó esta plaza a D. Ángel García Vedoya (nacido en Rioparaiso, 1897 – asesinado en Madrid, 1936), ingeniero de Caminos,

Canales y Puertos y político, quien desde la fábrica de luz y molino de harina en Amaya, como a otros pueblos de la comarca, hizo llegar la electricidad a Sandoval, y, además, colaboró decisivamente en el abastecimiento de aguas en tres fuentes públicas y otros tantos abrevaderos (“pilonos”).¹⁰

-- **Calle de las Eras** separa las eras del oeste del pueblo del caserío, en primer lugar de la antigua escuela de niños, toca la Plaza de D. Ángel García Vedoya y gira hacia el norte continuando la separación de caserío y eras hasta el Camino de Peones o de Amaya.

-- **Calle del Licenciado D. Ángel Marcos Ruiz:** arranca de la Plaza de D. Ángel García Vedoya hacia el noreste, más o menos paralela a la calle de las Eras.

-- **Calle Real:** durante un tiempo su trazado, según el nomenclátor de los planos oficiales, iba desde la Plaza de D. Ángel García Vedoya, al noroeste, a la Carretera de Villanueva de Argaño a Herrera de Pisuerga, BU-627, en el punto en que confluyen la C. de los Serranos y arrancan los caminos de Tapia, Villanueva y un ramal del de Guadilla. Pero parece más acorde con la historia, que consignan, por ejemplo, los Planos de 1916, que esta Calle Real, llegada a la Jarama, siquiera en dirección al Río hasta embocar en el Puente de las Bodegas, único que en tiempos antiguos salvaba el Odra en los desplazamientos de Sasamón y Villadiego a Amaya y, por otra parte, de Guadilla, de Sotresgudo y de Amaya a Villadiego y, de aquí, a Masa y Poza de la Sal, y a Burgos. Era, antes de la construcción de la Carretera de Villanueva de Argaño a Herrera de Pisuerga, BU-627, la calle principal o mayor del pueblo, atravesándolo de este a noroeste. Ese tramo que se consideraba como continuación de la Calle Real, aparece en otro plano como Travesía de la iglesia, que, llamado el que sigue el curso de la Jarama “Calle Real”, se aplicó al breve trecho que va, hacia arriba, de esa replaza en el cruce de la Jarama y Calle Real, al Camino de la Iglesia. Travesía de la Iglesia: se llama aún hoy (2019) en un plano de la Junta de Castilla y León, al tramo oriental de la Calle Real, cruzada la Jarama. Sin embargo, debe referirse a la calle que va desde el

¹⁰ Sobre la biografía y actividad en favor del pueblo de D. Ángel está a disposición del lector variada documentación, en:

<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/delpueblo/gente/a/angel-garcia-vedoya/angel-garcia-vedoya.html>; en:

<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/delpueblo/gente/a/angel-garcia-vedoya/angel-garcia-vedoya.html> (entrevista al sr.Martín Domingo) y en la de 1933:

<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/historia/archivo-historico-documental/cronica-parroquial-1908-1939/fuente-de-vedoya-1933.html> (Relación de D. Fidel Díez Hidalgo, cura párroco).

cruce de la Calle Real con la Jarama a la Calle de la Iglesia, arriba, y la que va a la misma vía pero partiendo de la Calle Real en su cruce de la plaza en que hay fuente y pilón y en donde arranca hacia el suroeste “La Calleja” o C. Cantarranas, (también llamada Travesía Real en el Plano del Término Municipal de Villadiego, año 2011, llevando empinadamente hacia la Calle de la Iglesia y, más allá, a su portalejo.

-- **Calle de la Iglesia:** arranca separándose de la Calle de Tojillos y por las faldas de la iglesia, atravesado el Caminillo del Camposanto, ciñe el caserío en dirección al final de la Calle Real, en la que muere ante las primeras bodegas, junto al Río.

-- **Travesía de la iglesia:** igualmente es la que desde la Calle de la Iglesia baja hasta la Calle Real, en el punto que un plano oficial sitúa un “Estanque”, es decir, el pilón o abrevadero. Prolongación de esta travesía, desde el punto llamado popularmente “Puente de las viudas”, es **La Calleja** o **Calle Cantarranas**.

-- **Calle de Santa María:** arranca de la calle Real en línea con el sendero que separa el Torrejón y la Ermita de San Roque y lleva (al menos en un plano), si no a la Carretera por la Rampa, torciendo en el último tramo, a la Calle Real. Este último tramo es lo que en el plano de 1916 se llama **Calle del Río**.

-- **Calle del Río:** es el brazo o ramal de la Calle de Santa María que desemboca en la calle que hasta ahora se llamaba C. Real. Con ese nombre de Calle del Río aparece en el Plano de 1916, implícitamente reservando el de Santa María para el ramal al este, que desemboca en la Rampa y Carretera.

-- **Callejón de la Carretera:** va del final de la Calle de Villadiego, paralela por el sur de la Travesía de la Carretera, hacia el Este, por la falda del Lerón.

-- **Calle Cantarranas**, que existe con este nombre en varias ciudades y pueblos, se llamó después y hasta ahora “*La Calleja*”; es una travesía que une la oficialmente **Calle Real** con la **Travesía de la iglesia** (antes Calle Real). Mientras corrió en superficie el agua de las fuentes públicas, por esta calle bajaba hacia la Jarama el agua del pilón y de la fuente situados junto a la antigua taberna, al pie de la pendiente por la que se sube a **La Carretera** y **Calle del Héroe Manuel Ortega Carpintero**. En esta **calle de Cantarranas** estuvo primeramente la Casa del Concejo, según Cirilo García Pérez, *Sandoval de la Reina y sus Fundadores. La familia de los Sandoval*, Burgos, 2000, p. 139.

-- **Calle Villadiego:** va de la Travesía de la Carretera en el punto en que está un sendero que lleva a ella, hasta la **Calle Real**, donde de esta arrancan la **Calle de la iglesia** y la **Calle de los Tojillos**.

-- **Travesía de D. Ángel García de Vedoya:** va de la plaza de este nombre por el curso ahora enterrado de la Jarama, cruza la calle Villadiego (entre la C. Real y Travesía de la Carretera) y confluye, unida a la **Travesía de la Carretera**, en la Calle Real.

--- **Calle de los Tojillos:** va de las estribaciones de la escalinata de subida a la iglesia, por el oeste, separando el terreno que ocupa esta y su base del caserío circundante en dirección al este y, después, cruzado **El Caminillo**, separando caserío al este de las estribaciones del Torrejón hasta lo que al parecer se llamaba Camino de Villadiego, Camino de las Bodegas en el Plano de 1916 y ahora, al menos popularmente, “Paseo de las Bodegas”.

-- **El Caminillo** es el sendero que arranca de la subida hacia la iglesia, rodea por el este el Camposanto y da en la calle de los Tojillos.

-- **Calle de los Serranos:** va del **Camino de los Serranos** (inicio del Camino de Villanueva y Tapia y ahora de la Carretera de Guadilla) hacia el noreste, por el borde las eras, separando después estas del caserío y llevando a la parte baja; aquí cruzaba la Jarama para dar en la **Calle Real**, una vez delimitado **El Barrancal**.

-- **Calle del Héroe Manuel Ortega Carpintero:** forma un cuadro abierto por el lado sur; el tramo este arranca del espacio entre la Carretera de Villadiego a Herrera y el Mirador de la Granja y teóricamente lleva al sur, a los prados de San Juan, sea por el Este, ciñendo el caserío o, después de ir paralela a la Calle Alta, primero, y después propongándola hacia el sur. Sobre Manuel Ortega Carpintero y su gesta puede leerse el **Romance de Manuel Ortega**, compuesto por Don Bonifacio Zamora Usábel, en:

<<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/historia/manuel-ortega-carpintero/romance-a-la-memoria-de-manuel-ortega.html>>.

-- **Calle Alta:** va de la calle del héroe Manuel Ortega Carpintero o de la explanada junto a la Carretera de Villanueva de Argaño a Herrera y paralela a esta, por las estribaciones del Alto de San Millán hacia el noroeste, que cruza describiendo un arco que se cierra al final del caserío y la contigua explanada ante la Carretera.

Calzada (La) Ángel Rodríguez González nos describe así el paraje en los años de 1950:

“Estaba arriba de **Navenoño**, hacia regañón. Es ahí donde estaban los atestaderos. Había una muy renombrada camera (así llamada, de la Calzada): camino liso, sobreelevado y cubierto de hierba, siendo abundante el llantén, lo que la hacía muy apetecible a las ovejas e incluso vacas, que paraban muy bien en ella. Esto indica que era escaso el tránsito de carros, como no fuera en el buen tiempo, para acarrear el alcacer, la esparceta o las alholvas en verde”.

Esta es La Calzada, paraje situado entre **CarredeOlmos, La Merina, Era del Asno** y **Navenoño**. Y debió llamarse así por alguna calzada relacionada. El **Camino de la Calzada**, por su trayectoria, mejor, trayectorias, pues crea dos caminos su bifurcación antes de entrar en **La Calzada** y en **Navenoño**, nos indica cuál podía ser. Uno esos caminos, la **Carrera de Olmos** y después de **Barrio de San Felices**, llevaban a la calzada que unía Clunia con Amaya, adonde llegaba finalmente siguiendo el río Fresno por la margen izquierda¹¹.. El otro, al sur, cruzando **Prados** y **Hontarias**, llevaba a **Fuente Llavín**, justo al sur de **Las Calzadas**; esta es la ya considerada Clunia-Amaya y un ramal de la *Via Aquitana* (vía romana entre Burdeos / Zaragoza y Astorga), desprendido en Sasamón para llevar a *Pisórac*a, ahora Herrera de Pisuerga, que hoy, por aquí, es la carretera de Villanueva de Odra a Sotresgudo.

Calzadas (Las). Sitúa el término Ángel Rodríguez González: “estaba allá por Olmos, tirando hacia la raya de Sotresgudo, con unos altos siempre ventosos que, en su vertiente norte, daban a Quintanacimas”. *Las Calzadas*, en su forma plural, no tiene relación con las monjas del monasterio que hubo en Olmos, sino con la intersección de dos calzadas o vías romanas que se cruzaban cerca de este paraje. Una de esas vías, presentada en la entrada anterior (de Italia a Astorga, por Tarragona y Zaragoza, y –en este tramo- también de Astorga a Burdeos –*Camino de los Arrieros, Vía Aquitana*), iba de Sasamón por **Villanueva de Odra** a *Pisórac*a, hoy Herrera de Pisuerga, cruzando por *La Calzada* del campo de Guadilla (Moreno Gallo, p. 94), que corresponde al término *Las Calzadas* de Sandoval, que debe su plural a esta y a la que venía de Clunia, para Amaya, por Tordómar y el actual Melgar, pasando aquí por **Las Lomillas**, por **San Vicente**, la **Olma** y oeste de **Fuente Vidales**, por la **Cañada del Alto** o de la **Cuesta de la Cruz**, buscando después el curso del río Fresno.

Camino al Molino. Aparece en el Registro de propietarios entre **Los Pasaderos, Peña Rubia** y **Las Rozas** con la forma *Almorfino*, que parece y es corrupción de la

¹¹ Información más concreta sobre esta calzada Clunia-Amaya se encuentra en el art. “Romería a la ermita de Nuestra Señora Virgen de Castro”, donde al presentar el itinerario de los romeros de Caleruega a Arauzo de la Torre, se describe un llamado “Camino empedrado”, que es “el resto de una antigua calzada romana que partía de Clunia y pasaba por Caleruega, Valdeande, Pinilla... hasta Melgar, donde se bifurcaba hacia Cantabria”: <http://www.caleruega.es/sites/www.caleruega.es/files/fiestas/romeriaaalaermitadenustrasenoravirgendecastro.pdf>.

anterior y que en los *Planos de Parcelación* se lee “**Almolino**”. Queda realmente entre **Peña Rubia** y el **Camino de Fuente Mayalde**, es decir en el **Camino de Tapia**, pasado el **Arroyo de San Juan**, a mano izquierda, como ya queda dicho y confirma ahora el *Plano geométrico* de 1916, que señala en su cabo la posición del molino.

Camino de Barrio de San Felices a Sandoval. Va o viene, según se mire, del **Camino de los Arrieros** a la altura del oeste de **Olmos**, cruza el **Arroyo de Sotillos** y el de **ValdePeñón** un poco al N de su confluencia y, por **Valdemellín**, llega al **Camino Viejo de Sotresgudo** en **CarreLoma**.

Camino de Carrera de Olmos. Arranca del **Camino de Barrio de San Felices** por la confluencia de los **Arroyos de Sotillos y Valdepeñón**, pasa entre **Los Vallejos** y **La Calzada**, por la **Era del Asno** y, yendo hacia el este (como vamos), justo antes de cruzar el **Arroyo de las Puentecillas** se junta con el **Camino de la Calzada**. Puede leerse también al revés: Va desde la bifurcación de la **Carrera de Olmos** y el **Camino de la Calzada**, al cruce del **Arroyo de las Puentecillas**, etc.

Camino de CarreSalazar. No se trata del camino que en el *Plano geométrico* se denomina **Camino de Salazar de Amaya a Sandoval**, porque allí se distinguen ambos perfectamente. Este Camino de CarreSalazar, que separa **las Cotorrillas de los Carpinteros**, es el tramo sur (antes de cruzar el **Arroyo de los Carpinteros**) de lo que después y más al norte es la **Carrera de VegaPrado**, que lleva al **Camino de Villavedón**.

Camino de Carrijal. Aparece un tramo de camino así denominado en el *Plano geométrico*, al sur del campo de Sandoval, ya en el de Villanueva, en **El Llano**.

Camino de Cuesta Redonda. Parece deber situarse al sur de **Valderromán** y de **Hontumba**, en la raya de Villanueva. Pero no figura en el *Plano geométrico* de 1916 ni en otros consultados.

Camino de Fuente Mayalde. (Véase **Fuente Mayalde**). Es el **Camino de Tapia** por oposición al **Camino de Villanueva**, que de él se separa, acercándose a **Soperal**.

Camino de Guadilla a Villavedón. Arranca del extremo occidental de **Canoria**, en la raya de Sotresgudo y carretera BU-627 y, a través de **Rebollillos** y entre la **Gera** y **Apedreadas**, llega al campo de Villavedón al cruzar el Camino de Salazar de Amaya a Sandoval.

Camino de Guadilla, entre este pueblo y Sandoval, penetra en el campo de Sandoval desde la Carretera de Sasamón a Herrera de Pisuerga, al NO de **Fuente Bendita**, **El**

Cespedal y Pradal de las Brujas. Salía del pueblo por la **Rampa** e, inmediatamente después de cruzar la carretera BU-627, se separaba del **Camino de Tapia y Villanueva** en dirección primero a **San Juan**, pero, torciendo muy pronto, hacia **Honcares, Puentecillas, Fuente Rubejo, Arroyo de Cuesta la Tala** o San Millán y, de aquí, por el **Pradal de la Brujas**, a la Carretera, para dirigirse a **Villámar**.

Camino de la Almarnaza. (Véase **Almarnaza**.) También es Camino de Sandoval a Villavedón. Por el **Puente de las Bodegas** y el sector norte de la **Vega**, donde se separa del **Camino de Santa Lucía**, da en el **Chabidón** y sube al **Alto de la Almarnaza**, que atraviesa en toda su extensión para, dejando **Piedras Negras** a la derecha, llegar a la parte oriental de **Santa Lucía**, en la raya de Villavedón.

Camino de La Calzada. Lleva a **Fuente Llavín** desde los dos caminos que salen de la parte más al oeste del barrio de **La Granja**, coincidiendo con el tramo inicial del **Camino de los Prados**, para, por **CarreOlmos**, ir a cruzar el **Arroyo de Carreloma** y, después, el **Arroyo de las Puentecillas**. Al sur de **Los Vallejos** se separa del **Camino de la Carrera de Olmos** para entrar y atravesar **La Calzada, Hontarias** y, cruzado el **Arroyo de Cuesta la Tala**, llegar a su destino, que es **Fuente Llavín**.

Camino de la Cuesta Redonda. Véase **Camino de Cuesta Redonda**.

Camino de la Hazuela. Con la forma gráfica **Camino de la Azuela** o **de la Zuela** se encuentra en los planos del Servicio de Parcelación y en el *Plano geométrico*, de 1916, este camino, que es bifurcación del **Camino de Villusto**, apenas pasado el **Arroyo de Soguillo(s)**. Va en dirección al Sur, cruzando la moderna **Carretera de Rioparaíso**, primero, y el **Camino de Villadiego a Rioparaíso**, después, atravesando en este punto el Arroyo de Valducende y este término hacia **La Hazuela** de Sandoval y la de Villusto, al norte de **La Pradera**. **La Hazuela** responde al diminutivo de “haza”.

Camino de la iglesia: así se llama en el Plano de 1916 el que sube hasta el pórtico de la iglesia, arrancando de la Calle Real, en la plaza donde hay una fuente y un pilón o abrevadero, junto a la Jarama, en el punto en que, antes de enterrar las aguas de esta, había un puente que se llamaba “de las viudas”.

Camino de la Jara. También llamado **CarrelaJara**. Está después del Camino ancho de Olmos, antes de llegar a La Calzada, camino de NaveNoño.

Camino de La Quintana. Vale por el **Camino de Santa Lucía** en su primer tramo, si se sale del pueblo.

Camino de la Zuela o Camino de la Azuela. Ver más arriba **Camino de la Hazuela.**

Camino de las Bodegas: el que ahora, urbanizado, se llama popularmente Paseo de las Bodegas, que va del fin del caserío por Noreste al Puente de las Bodegas.

Camino de Las Cárcavas. Véase **Cárcavas.** Por el **Camino de los Serranos** desde **Carrijal** y entre **Tardováscones** y **ValdeVeta.**

Camino de las Carreruelas. Arranca del **Camino de Tapia**, pasado el **Pontón de Castro Rubio** o **Puente de la Granjería**, que, por entre las **Dos Torres** o montículos, lleva a ese término que llega a la raya de Tapia.

Camino de Las Muertas. Quizá una derivación a la izquierda del Camino de Peones de Amaya, una vez cruzado el Arroyo de los Carpinteros en dirección norte.

Camino de los Arrieros. Así se llama (como tantos otros en la Península y allende los mares) en el *Plano geométrico* de 1916 el que, para Sandoval, arranca del **Camino Viejo de Sotresgudo a Villanueva** (ahora **Carretera de Herrera a Sasamón**), en la intersección con la calzada de Clunia a Amaya, en el término por eso llamado **Las Calzadas**, y va delimitando los términos de Guadilla y de Sotresgudo con el de Sandoval. Atraviesa este Camino de los Arrieros el **Arroyo de San Vicente**, al oeste de **Olmos**, dejando después al este la **Cañada** y **Cuesta de la Cruz** y, pasado el **Camino de Sotresgudo a Sandoval**, se corta nominalmente en la que, en el *Plano Geométrico*, se llama **Carretera de la Estación de Herrera**, ahora BU-627, por el filo occidental de **Canoria**, llamándose en adelante **Camino de Guadilla a Villavedón**, nombre que ya leemos en el *Plano Geométrico de Guadilla*, desde el centro mismo de este pueblo. Este Camino de los Arrieros tiene pues, una dimensión histórica, según comunica **Javier Ortega González**. Arrancaba de Clunia (Coruña del Conde, capital de un “convento juridico” de la Provincia Tarraconense en territorio de los arévacos) y llevaba hasta Amaya, itinerario que siguió Tárik en su conquista de esta ciudad cántabra. De Clunia, por Tordómar y quizá por la antigua *Átruca*, hoy Castrojeriz, llegaba adonde hoy está Melgar de Fernamental, cruzándose aquí con la calzada romana que venía de Sasamón a *Dessóbriga* (Osorno), e iba al oeste, hacia Astorga (*Astúrica*), con uno de cuyos ramales se iba a cruzar en el punto en que se convertía en Camino de los Arrieros de Sandoval.

Camino de los Serranos. Se llama en el *Plano geométrico* de 1916 al que viene del campo de Guadilla, saliendo de él por **Raposeras** y tira hacia **Valdeveta**, entre el **Camino de Guadilla** y el **Camino del Llano o Carrijal**, con el que se junta en este término. Ya en **Honcares** se junta con el **Camino de Guadilla** y, finalmente, un poco antes de llegar a la carretera BU-627 se une al **Camino de Tapia** y también de **Villanueva**. Podemos pensar que su nombre, atravesada la **Rampa o Rampla** y teniendo a la derecha las **Eras del Mercado**, sigue en el de la **calle de los Serranos**, al SE del caserío, y bajando a la **calle de Santa María**, lleva al **Puente de las Bodegas**.

Camino de Los Vallejos, por los tramos del **Camino de la Calzada** y **Camino de Carrera de Olmos**, que conducen a ese paraje.

Camino de Olmos, por **Carrera de Olmos**, añadiéndole el tramo anterior a esta, que es el **Camino de la Calzada**.

Camino de Palazuelos de Villadiego. Figura en el *Plano geométrico* de 1916. Se bifurca del **Camino de Villusto** pasado **Soguillos** y, por la **Fuente la Tejera**, y va paralelo y cercano al **Arroyo de Piedras Negras** hasta el **Manantial de Vegualín**; desde aquí gira algo hacia el Este para entrar en el campo de Villavedón, en su acercamiento a Palazuelos.

Camino de Peones de Amaya. Arranca de la Calle de D. Ángel Marcos Ruiz o Calle de las Eras hacia el norte, separándose de este camino, primero el más occidental, a Villavedón; después, en una encrucijada, el **Camino de VegaPrado** por el este y el **Cº. de Salazar de Amaya** por el oeste. Este Camino de Peones de Amaya cruza más adelante el **Arroyo de los Carpinteros** y penetra en el campo de Villavedón, al este de las **Apedreadas**.

Camino de Piedras Negras. Es el que en el *Plano geométrico* se llama **Camino de Sandoval a Palazuelos de Villadiego**.

Camino de Salazar de Amaya a Sandoval. Entra este camino por **La Gera**, al norte, y, por **Las Apedreadas**, cruza el **Arroyo de los Carpinteros** junto a la confluencia con el de la **Robadilla**. Cruza más abajo los de **Fuente Pedro**, las **Cuestas Blancas** y el de **Matillas**, al Sur de este término. En las **Cotorrillas** se unifica con el **Camino de Peones de Amaya** y con el de **VegaPrado** y un poco más al sur con el tercer **Camino de Villavedón** (el más occidental), para entrar en Sandoval, al Este del **Palomar** por la Calle de las Eras hacia la Calle Real.

Camino de San Millán: sale de la Carretera BU-627 en la parte alta sur del pueblo, atraviesa una plazuela con estanque y más tarde el **Camino de Valdecilla**, siguiendo hacia el oeste por detrás del caserío.

Camino de Santa Lucía. También es Camino de Sandoval a Villavedón. Por el **Puente de las Bodegas** y el sector norte de la **Vega**, donde se separa del **Camino de la Almarnaza**, sigue en paralelo y en cercanía el río Odra y atraviesa el término de **Santa Lucía** hasta penetrar en el campo de Villavedón.

Camino de Tapia. Arranca de la bifurcación del camino que prolonga **La Rampa** de la carretera BU-627 en dirección a Guadilla. Sigue entre **La Harrén** y **La Corredera** hasta el Alto de Fuente Mayalde, que, separado del Camino de Villanueva, baja hasta el río Odra, al que atravesaba, más abajo de **Los Pasaderos**, junto el **Puente Nuevo** tendido para personas, por la delgada tabla de su corriente. Sigue un tramo paralelo al **Arroyo de La Corva** dejando a su izquierda el Alto de **Ojalba** y los **Prados del Recador** y a su derecha el **Juncalón** y la Granjería. Cruza el **Arroyo de las Sequeras** por el **Puente Romano** o de **La Granjería**, entrando en el terreno de **Las Dos Torres**. Aquí, separado del **Camino de las Carreruelas** en su inicio y, un poco más al SE, del **Camino del Endrinal** o **Andrinal**, hasta el **Arroyo de Gualamosa**, que atraviesa para llegar a **Valdenuño**. Prosigue hacia el Sur y tuerce al Este de **La Novilla**, entrando en el campo de Tapia.

Camino de Valdecilla: arranca de la Calle Alta y sigue hacia el sur, llevando a ese término municipal.

Camino de Valdeveta. En el *Plano geométrico*, es un ramal del **Camino del Llano**, al oeste del Manantial de **CarreLagarto** y del **Arroyo de los Atizaderos**.

Camino de Villadiego a Rioparaiso y a Villavedón. Arranca del **Camino Viejo de Sandoval a Villadiego** llegando al **Alto de Mostelar** un poco al este de la actual **Carretera de Rioparaiso**; cruza el alto en dirección N-NE al oeste de **Valducende** y va paralelo al **Arroyo de Guanares** o **Aguanares**, entre la **Herreruela** y **Rehoyo**, para llevar a la raya de **Villavedón**, un poco al oeste del mojón que une los cuatro términos de Villusto, Palazuelos (omitido en el *Plano geométrico* de 1916), Villavedón y Sandoval.

Camino de Villanueva. Inicialmente coincide con el **Camino de Tapia**, del que se bifurca en el Alto de Fuente Mayalde. Pasa después al oeste de **Las Rozas**, de **Polentera** y, atravesando **Los Atizaderos**, sigue hacia el sur junto al río desde **La**

Chopera de Sandoval, y alcanza la de Villanueva en la carretera de Sasamón a Herrera que, hacia el sur, pasa por Villanueva.

Camino de Villanueva a Villusto. Apenas toca el campo de Sandoval, en el que penetra por **La Novilla** y comparte un tramo del **Camino de Tapia** desde **Valdenuño** al **Arroyo de Gualamosa**. El último tramo dentro de Sandoval va de este punto al **Camino del Endrinal**. Sigue adelante, ya en Villusto, por Las Carreruelas. (Así en el *Plano geométrico* de 1916).

Camino de Villusto. Arranca del **Puente de las Bodegas** hacia el Este; cruza la **Vega** y atraviesa el arroyo de **Soguillos**; pasa después al Sur del **Manantial Tejera** o **Fuente la Tejera**, sube al alto de la **Herreruela**, cruza la **Carretera de Rioparaíso** y después el **Camino de Villadiego a Rioparaíso**; así llega en **Aguanares** al arroyo de este nombre, que es la raya de Villusto.

Camino del Alto del Convento (por **La Olma**).

Camino del Arroyo Grijal o del Grijal, vale por tramos del **Camino de los Serranos** o por el ramal de ese camino al oeste de Hontumba, que va hacia el sur, a **Los Ojales** de Villanueva, precisamente hacia ese punto.

Camino del Convento o del Alto del Convento (por **La Olma**).

Camino del Galapero, quizá sea el mismo que el **Camino de Valdeveta**, al oeste del **Camino del Llano**, o valga por este mismo.

Camino del Llano. Arranca del **Camino de Guadilla**, que se deja a la altura de **San Juan** para pasar cerca del **Manantial de CarrAmpudia** y **Rocamondo** o **Rocamundo**. Se cruza después el **Arroyo de Carre LaVega** y, siguiendo al oeste del **Manantial de CarreLagarto**, se pasa por **Valdeveta** a cruzar el **Arroyo de los Atizaderos** y, pasando al oeste de **Las Casillas**, ya se está en **El Llano**.

Camino del Pradejón, por el tramo del **Camino de Peones de Amaya** que acerca a este término.

Camino del Sendero. Llega hasta la confluencia de los **Arroyos de Puentecillas**, **Cuesta de la Tala / San Millán** y el **Arroyo de Los Carneros** por **Tardováscones**. De vuelta al pueblo, pasa por la falda del **Alto del Sendero** hasta unirse al **Camino de los Serranos** en **Huncares**, que luego llevará al **Camino de Guadilla** en su mismo arranque, subida **La Rampla** ('Rampa').

Camino Manso. No se conoce su ubicación e incluso se duda de su existencia. Véase **Fuente del Ganso**.

Camino Viejo de Sotresgudo. Arranca de la **Plaza de García de Bedoya**, sigue un tramo del **Camino del Palomar**, para, una vez cruzada la actual carretera BU-627, seguir por el sur, más o menos paralelo a ella, por **Carreloma, Valdepeñón, Sotillo** y cruzado el **Collado**, llegar al **Camino de los Arrieros** después de atravesar la **Cuesta de la Cruz**.

Camino Viejo de Villadiego. Ver **CarreVilladiego**. Arranca pasado el **Puente de las Bodegas** hacia el Sur y, por mitad del terreno de **La Vega** y, después, girando hacia el Este, cruza el **Arroyo de Soguillos** y, zigzagueando, sube al Alto de **Mostelar**. Aquí, al poco, cruza la **Carretera de Rioparaiso**, BU-V-6218, y, bajando del Alto, atravesará el **Arroyo o Río de Las Sequeras** al sur de la confluencia en el del **Arroyo de Valducende**. Ya en la margen izquierda, pasa por **Las Verdes**, donde hay en un despoblado con restos arqueológicos de época moderna-contemporánea. Subida la ladera y ya en el campo de Villusto, el camino viejo se identifica con el actual trazado de la carretera BU-627, hasta llegar a Villadiego.

Campejón: figura en el *Catastro de Ensenada*, pero se desconoce su ubicación.

Canoria: en dirección a Sotresgudo, al norte de la carretera BU-627, con la que raya, y pasado **Quintanacimas**.

Cantalgallo. Su forma no es tan transparente como parece, si deriva de dos términos sumados: la voz de discutido origen prerromano *kanto*, que pasó al latín y significa ‘roca, piedra’, y la voz también céltica de *kal(l)iu o kal(l)io* (Galmés de Fuentes, 1986), con el mismo significado. *Cantalgallo* sería, pues, lugar de mucha piedra: ‘pedregal’. Este topónimo aparece por toda la península en esta forma (*Cantalgallo*, Grijalba, Burgos; *Cantaelgallo* en Lugo) o muy cercanas (*Cantagallo*, en Salamanca, Toledo, Badajoz, etc.) o, con elementos inversos, en *Gallicant* (Tarragona) y en el nombre de la laguna aragonesa de *Gallocanta*.

Cantera (La). En el *Catastro de Ensenada* figura también “Cantera de Soto”. Parece que La Cantera se dice así por abreviación del nombre más largo: la **Cantera de Soto**. A ella se refiere el **Arroyo de la Cantera**, que también se llama de Soto, que es prolongación del **Arroyo de Soguillo** al sur de la carretera BU-627.

Canto (El): figura en el *Catastro de Ensenada*. Está situado, como el Arroyo que por esto se llama del Canto, en el **Camino de Amaya o Peones**, pasada la carretera de Villavedón, por el término de los **Tres Caminos** o bifurcación o trifurcación del que ahora lleva hacia la Nafría, hacia Peones y hacia la Riba.

Cañada de las Conejeras o de la Granjería, que rodea por el oeste este término.

Cañada del Alto de la Cruz. Véase **Cuesta (de) la Cruz**. Puede ser lo mismo que el último tramo del **Camino de los Arrieros**, en su acercamiento a la *Carretera de la Estación de Herrera* (BU-627), rodeando la **Cuesta de la Cruz**.

Cañada de las Raposeras. Ver **Raposeras**.

Cañada Merina, mejor que **Cañada Merinera**, que muestran algunos papeles, pues se decía “a la Merina”. Posiblemente se trate del ramal del norte de la bifurcación de **Carre de Olmos**.

Cañada Revilla. Está justo antes de **la Calzada**, por el camino ancho que va a **Olmos** (Informó Silvano Ruiz Espinosa, pastor).

Cárcavas (Las): «cárcava» es un terreno en pendiente formado por erosión especialmente del agua en rellenos de la Era Terciaria, que suele mostrar crestones y pináculos, por lo que el término es de uso frecuente como topónimo (Villavedón – rayando con la de Sandoval, Tapia Villamayor de Treviño, Sasamón...). También tiene el sentido de ‘hoya’ y, en particular, las destinadas a enterrar a los muertos. En este caso, habría que pensar en un paraje donde se tiraban reses o animales muertos a los carroñeros. Curiosamente *Las Cárcavas*, al sur del **Sendero**, están asociadas al fusilamiento del héroe local Manuel Ortega Carpintero, cuando “la guerra del Francés”.

Carneros (Los). Se sitúa cerca de la raya de Guadilla, camino de la (ermita de la) Madalena (Magdalena).

Carpinteros (Los). Al noroeste de **La Pontanilla** y de **Río Chico**, y al sur de **Vegaprado**. Son tierras frescas y ricas.

CarrAmaya o **CarreAmaya:** *Carra-* o *Carre-* parece ser forma reducida de *carrera* o ‘camino para carros’ (Sanz Alonso, 332-334), sin relación con la expresión *cara a*, que explicita más la dirección. Pero no es tan seguro, como puede deducirse de la forma: “Vámonos carra el ganado”, que ofrece el último villancico de la *Égloga de la noche de Antruejo* de Juan de Encina, se corrige a “*cara* el rebaño” en las ediciones de 1509 y 1516 de su *Teatro Completo*, por Sucesores de Rivadeneira, 1893, p. 88. Es el Camino de Sandoval a Peones de Amaya, localidad junto a la antigua ciudad fuerte de ese nombre, Amaya, que, frente a la fantasía de Navarro Villoslada, parece derivar de ama- / amma-, término de origen indoeuropeo y con significado de ‘madre’; con sufijo -ia, pasa a significar ‘pueblo’, ‘ciudad’, que lo era Amaya de frontera de cántabros, en función de capital. Hay ruinas de una Ammaia lusitana al oeste de Valencia de Alcántara, ya en Portugal, un Amayas en

Guadalajara, Amayuelas (de Arriba y de Abajo) en Palencia (cerca de Frómista) y topónimos semejantes en territorios con gentes de idiomas de la familia indoeuropea.

CarraVillusto o **CarreVillusto**, por **Camino de Villusto**.

CarreAmpudia / **CarrAmpudia**. y, con posible deformación, en el AHSR, 1896, 22-30°, también **Carrampuria**, siguiendo el camino de los prados de **San Juan**, hacia Villanueva de Odra. Ambos elementos del topónimo son claros, pero la presencia del segundo es extraña, pues no se ve el sentido que tiene indicar la dirección hacia Ampudia, pueblo de la provincia de Palencia, que desde el siglo XV luce un hermoso castillo señorial. ¿Qué pudo unir a Sandoval con Ampudia? Ampudia perteneció a los Sandoval: al menos heredó esta villa D. Francisco Gómez de Sandoval, I Duque de Lerma. Pero el hecho parece demasiado tardío como para haber influido en la toponimia. Sin embargo, Javier Ortega González ve posible la relación de Sandoval con Ampudia a través de tierras albares donadas por el pueblo o por un particular a un convento de esa villa palentina. El mismo investigador ofrece como corroboración el hecho de que en su Guadilla natal había unas eras llamadas de Ampudia y una cofradía titulada de Nuestra Señora de Ampudia.

CarredeOlmos o **CarreOlmos**, por **Camino de Carrera de Olmos**, prolongación al oeste del primer tramo del **Camino de la Calzada**.

CarreGrijal: figura en el *Catastro de Ensenada*, quizá por **Camino de Grijal**.

CarrelaJara. Documentado en el AHSR, 1919, 23-1°.

CarrelaVega se sitúa entre **Rocamundo** / **Rocamondo** y **CarreLegarto** / **CarreLagarto**. Por el término discurre el arroyo del mismo nombre, que, arrancando del **Manantial del Sendero**, se dirige hacia el Odra, cruzando los **Caminos de los Serranos, del Llano y de Villanueva**, para llegar al río al sur en **Polentera**. Hay un *Carralavega* en Valladolid: Sanz Alonso, 233.

CarreLegartos o **Legarto** (forma propia de Sandoval) o **CarreLagarto** (“Carrelagosto” en el *Plano comarcal de Villadiego*) está al norte de **Valdeveta**, según el *Plano geométrico* de 1916, y aparece documentado en el AHSR, 1919, 23-2°.

CarreLobredo: figura en el *Catastro de Ensenada*, y quiere decir camino en dirección a Lobredo, supuesto término que no hemos visto en los registros de Sandoval consultados, aunque, por su forma –edo (-eda), parece la de un fitotopónimo, es decir, denominación derivada de algún tipo de vegetación o de árboles, como

olmedo, salcedo o salceda, robledo, hayedo, viñedo, canedo, pinedo o pineda, y pereda o peraleda, fresneda, pobeda, etc. En este caso, Lobredo podría remitir a un terreno poblado o abundante de laureles, a partir de **laureto* > **loredo*, como *Lloredo*, *Lloreda* y aun *Lloreo* en Cantabria (*Lloret* en catalán), más epéntesis de *-b-*¹². Pero es un procedimiento que no parece justificado, como tampoco parece funcionar la síncope de *-u-* que es conocida en Cantabria, Asturias y Galicia. Pero de ninguna de estas formas deriva Lobredo, que está certificada en el Noroeste de España, en la feligresía de Arancedo y en la de Cartavio, en el Ayuntamiento de Coaña, municipalidad asturiana del Franco, al Oeste de Asturias, aunque no recoja esta el *OSMap*¹³. Podría evitarse la epéntesis o síncope acudiendo a un derivado de *lupu*, lobo, como lugar donde hay lobos, pero lo impide para territorio del asturleonés la palatalización de *l-* en *llobo*. En consecuencia, o admitimos una derivación de una forma diminutiva como **lupureto*, loboredo, y de ahí Lobredo, o suponemos un **loborero* original (persona que caza lobos o monte en que tienen su guarida los lobos.) que da en **lobrero*; y aquí se produciría una mutación de *-r-* a *-d-*, como de Barrera a Barreda, formas ambas que funcionan como apellidos. Lo mismo habría sucedido en Lobredo, herencia de un antepasado lobero o de un terreno antes guarida de lobos.

CarreLoma o **CarraLoma**. Documentado como “Carreloma” en el *AHSR*, 1896, 22-30°. Se sitúa en el primer alto a la izquierda, según se va hacia Sotresgudo por la carretera BU-627, antes de llegar a las **Cuestas Blancas** de salbiegue.

CarreNafría: figura en el *Catastro de Ensenada*, sin duda por un genérico **Camino de la Nafría**, referido al Camino de Salazar de Amaya o al **de Peones de Amaya**, o a ambos.

Carrera de VegaPrado. Es la prolongación hacia el norte del **Camino de CarreSalazar**, después de atravesar el **Arroyo de los Carpinteros**, hasta llevar al **Camino de Villavedón**.

Carreras (Las). Al sur de **Barcaval** y este de **Fuente Bendita**, en la raya de Villanueva.

¹² Gobierno de Cantabria. *Palabra Habitada*: “Loredo” y “Hazas”. Parece que el topónimo Laredo deriva de **glareto*, y este de *glàrea* > *glaira* > *glera*: guija, grava, cantizal, cantorral, cascajera o cascajal o ladera de piedras’ (con aféresis de *g-*), del mismo origen que **Lera** y el **Lerón** de Sandoval, pero con el aumentativo **-eto*.

¹³ Pero sí lo hace Pascual Madoz, *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*. Madrid: La Ilustración. Est. Literario-Tipográfico de P. Madoz y L. Sagasti, 1830, vol. 8, p. 166.

Carreruelas (Las). Se sitúa en la raya de Villusto por el norte y de Tapia, entre Fuente Muriel, al norte, y ValdeNuño, al sur.

CarreSalazar: figura en el *Catastro de Ensenada*. Situado entre **La Riba**, al norte, y **Matillas**, al sur, al oeste de la Carretera de Villavedón (BU-V-6231).

CarreTapia.

CarreVilladiego. Así llamado el pago como cruzado por el antiguo camino que desde Sandoval, atravesando el sur de la Vega, subía hacia el alto de Mostelar camino de Villadiego. Documentado en el *AHSR*, 1919, 23-2°.

Carrijal: Puede tener múltiple origen: del prerromano *kar*, ‘piedra, roca’ (‘lugar pedregoso’) o del latino *carice*, de donde «carrizo». De *cariciale* o *carriciale* pudo derivar, por posterior confusión de sonidos fricativos, «carrijal» por ‘carrizal’. Pero, como se trata de una débil hipótesis, quizá sea mejor derivar el término del posiblemente ibérico *karr-*, ‘encina’ (o *carr-asc-a*). Por donde «carrijal» sería lo mismo que ‘carrascal’. Ver Garijal y Grijal en **Arroyo Grijal**.

Carriles (Los). Entre **El Llano** y **Los Atizaderos**.

Cascajares (Los). Posiblemente sea corrección a lo culto de otros dos términos que figuran en el *Catastro de Ensenada*: **Cascajo** y **Las Cascajosas**. El nombre describe un lugar en que abunda el cascajo: guijos o piedras, y especialmente, cantos rodados. Por ello, generalmente se sitúa junto a un río. Y así las Cascajosas se encuentran junto al Odra, pasado **el Juncalón**.

Cascajo: figura en el *Catastro de Ensenada*. Ver **Cascajares (Los)**.

Cascajosas (Las): Figura en el *Catastro de Ensenada*. Ver **Cascajares (Los)**.

Cascuera: por su tierra muy dura. En el *Catastro de Ensenada* figura “Cascuera de Nafría”, que podría ser esta. También se lee allí **Gascuera de Soto**, cuyo primer término puede deberse a error o derivación.

Casillas (Las). Por ‘cabañas, chozas’, etc. Se sitúa al sur del **Manantial de los Atizaderos**, de los **Carriles** y de **Molazgas**, lindando con **La Chopera**, término de Villanueva.

Castro Rubio, Castrorrubio o **Castorruyo**, y, en Sandoval: “**Castarruyo**” y “**Castarrojo**”: despoblado, cuyo nombre deriva del término prerromano *castro*, convertido después en un *castro* romano, como ‘ciudadela, campamento fortificado, fortificación’, y de *rùbeo*, ‘rojizo’ (por el color de la tierra). Fue en su origen una atalaya, es decir, “Eminencia o altura desde donde se descubre mucho espacio de tierra” (*DRAE*, 2.^a ac.), más todavía desde que sobre esa atalaya, se construyó otra,

es decir, “torre hecha (...) para registrar desde ella el campo ... y dar aviso de lo que se descubre” (*DRAE*, 1ª ac.), una torre fuerte, para garantizar seguridad a la población que se asentó en su alrededor. Véase **Torres (las Dos)**. El pueblo de Castorrubio se mantuvo hasta el siglo XVI, cuando su término municipal y población se transfirió a los municipios de Tapia (menos) y a Sandoval, donde aún quedan algunos vecinos que llevan el apellido Castarroyo. El lugar de la torre-iglesia o iglesia de Castorrubio quedó ocupado con el tiempo por la ermita de San Martín, que cayó en ruinas avanzada la segunda mitad del siglo XX, que se reconstruyó como Torre-ermita en 2012. La investigación arqueológica localizó en este ámbito restos dolménicos, prerromanos y romanos, cuya ubicación precisa está en el cercano yacimiento de **La Granjería** [al oeste de la antigua fuente de San Lázaro]” (*Cat. Arq. Villadiego*, n.º 94, p. 237 s).

Cespedal. Documentado en el *AHSR*, 1890, 22, 3º. En la raya de Guadilla, entre **Fuente Bendita** y **Hontumba**. El nombre remite a un paraje con agua abundante en el subsuelo que ayuda al crecimiento de un consistente manto herboso o de *céspedede* (ver Habla de Sandoval), realidad que confirma y resalta la permanencia de humedales, gimiales u ojales, que se concretan en uno principal llamado el **Ojal del Cochino**.

Chabidón o **Chavidón (El)**: el primer elemento parece corresponder al vascónico “*etxea*”, ‘casa’, ‘hacienda’, que pasó al castellano común con *Cha* y aparece en topónimos como Chamartín, Chagarcía, Chavela, e indica propiedad¹⁴. La segunda parte resulta absolutamente oscura. Posiblemente oculte un nombre de persona: Vitón, Guidón...

Chopera (La): Mencionado en *AHSR*, 1890, 22, 3º y en 1892, 22-11º: “en el término de este pueblo á dó llaman La Chopera”. Si sitúa al sur del **Tojo Redondo**, en la margen izquierda Odra (en el *Plano geométrico de 1916* también en la margen derecha), en los terrenos que atraviesa el arroyo de su nombre, prolongándose el término más allá del de Sandoval, en Villanueva, en la margen izquierda del río. La parte de la margen izquierda de este arroyo recoge aguas de un terreno poco extenso, pues en su mayor parte y oriental se llama **Galindo**, como el arroyo que la recorre. Este **Arroyo de Galindo** va hacia su desembocadura en el Odra por La

¹⁴ Otros dan por conocida la etimología de *cha*, del vascuence *aita* (‘padre’). Así Ángel Luis Zapatero Arenzana, “Toponimia de la comarca de Salvatierra de Torres (Salamanca)”, en A. Álvarez y H. Perdiguero, eds., en *Toponimia de Castilla y León. Actas de la Reunión Científica sobre Toponimia de Castilla y León*. Burgos, noviembre, 1992. Burgos, 1994, p. 160.

Vega (punto más meridional del campo de Sandoval, que se prolonga en el de Villanueva), dejando en la margen derecha, y al oeste del río a **Molazgas**, de acuerdo con el *Plano geométrico de 1916*. (El **Arroyo de Gualamosa** o de **Valdenuño**, al que se une el de La **Novilla**, fluye al este para dar en el Odra al oriente de La Vega.), por donde tributa en ese el **arroyo de Gualamosa**, que pasa del término de Sandoval al de Tapia (en Recomba) y de este al de Villanueva de Odra, obviamente más al sur.

Codillo (El): Véase **Cadillo**.

Colector de Fuente Valentín. (Ver **Fuente Valentín**).

Collado (El). Así en *OSMap*; situado al oeste de Quintanacimas, pasada la carretera BU-627, en la raya de Sotresgudo. Ver **Arroyo Collado**..

Conejeras (Cañada de las): Al oeste de la **Granjería**. Se menciona en el *Catastro de Ensenada*.

Corredero (El) o Corredera (La): *Corredero* se dice del paraje donde las aguas del río no están remansadas, sino que fluyen en corrientes, acepción que no recoge el *DRAE*. Pero este diccionario aporta, con distinción del género, otros significados, que parecen convenir a nuestro caso: 1) m. Paraje apropiado para el acoso y derribo de las reses vacunas. 2) f. Sitio o lugar destinado para correr caballos. Relacionado, aunque no pertinente para nosotros es un tercero: 3) f. Calle que fue antes *corredera* de caballos. Y así, hay una famosa desde antiguo en Valladolid. No es apropiado para el sitio de Sandoval el significado del principio (“paraje donde las aguas...”). En efecto, El Corredero o La Corredera se llama a parte del ejido de Sandoval, al que convienen las acepciones 1ª y 2ª recogidas del *DRAE*. Concretamente, se llama al paraje que abarca las eras, caminos y campos en el arranque del Camino de Tapia y el de Guadilla, pasada la Carretera. Y, aunque no se trate de una calle, es exactamente el significado que el *DRAE* atribuye a ejido, que (del término latino **exītus*, por *exītus*, ‘salida’) es el “Campo común de un pueblo, lindante con él, que no se labra, y donde suelen reunirse los ganados o establecerse las eras”. **La Corredera**, en Sandoval, por su cercanía al pueblo, por las eras y por su relieve (llano, ladera, bajada y subida pronunciadas) reúne las características de una ‘corredera de caballos’.

Corva (La). Término situado en el llano, en la margen izquierda del Odra, al sur del antiguo Molino y al Noreste de **Los Pasaderos**, hasta la base del alto de Ojalba por el Este, de la que lo separa el llamado Arroyo de la Corva, que mana allí de la fuente

del mismo nombre, de agua fresca y cristalina. El arroyo seguía antes por el pie del Alto de Ojalba hasta encontrarse en su punta sur con el agua destilada del gimial u ojal de Ojalba por el Este, para desembocar finalmente en el **Arroyo de las Sequeras**, atravesando el llano del **Recadador** y, antiguamente, sus prados. Ahora el **Arroyo de la Corva** está reorientado en su curso (cuando el estiaje le permite tenerlo), a poca distancia de su nacimiento, hacia el Oeste, para que fluya directamente hacia el Odra. Desde ese punto de reorientación hacia el Sur, su antiguo cauce está convertido en tierra de labor. En el alomamiento que es prolongación al sur del **Alto de Mostelar** hay un yacimiento arqueológico indeterminado con material cerámico fabricado a mano y la tradición oral habla de la existencia allí de silos (*Cat. Arq. Vill.*, n.º 92, p. 233s).

Costanas (Las): paraje en cuesta o pendiente. *Costana* es ladera y pendiente o cuesta, según se mire. Se sitúa al sur de Castro Rubio y de **La Galera**, con **El Zapato** (al este), **Fuente Valentín** (al sur), pasado el arroyo de **Gualamosa**, por la raya de Tapia. Aparece como *Las Custanas* en el Mapa de Sandoval.

Cotorrillas (las): ‘Las lomillas’, lo mismo que **El Cotorrillo**, de «cotorro». (Ver **La Loma** y **Las Lomillas**). Ambos términos derivan de «coto / cueto» (derivado por algunos del prerromano *cottu*, ‘peñasco, elevación del terreno’), añadidos morfemas. «Cotorra y cotorro o cotorru» se usan también en Asturias y Cantabria. El paraje se sitúa al noroeste del pueblo, al oeste de **Las Bañadas**, pasada la Carretera de Villavedón.

Cotorrillo (El): diminutivo de «cotorro», por «loma o altura» aislada más o menos cónica. Véase **Las Cotorrillas**.

Covanchas (Las): por las covachas bajo las eras del **Torrejón**.

Cuesta Cabañuela: figura en el *Catastro de Ensenada*. Véase **Cabañuela**.

Cuesta de la Cruz, en la raya de Sotresgudo, entre **Canoria** (al norte) y **Fuente Vidales** (al sur), dominando la actual carretera BU-627. Vecinos de Sandoval aseguran que todavía a mediados del siglo XX podían verse por este término restos de empedrado de lo que pudo ser una calzada. Y lo fue: venía de Clunia a Amaya, y se llama Camino de los Arrieros en el *Plano Geométrico de Sandoval* de 1916.

Cuesta de la Tala o **Cuesta la Tala** (*OSMap*, **Cuesta Latala**). Documentado como *Cuestalatala* en el *AHSR*, 1890, 22-3º. Según Javier Ortega González, en esta cuesta o alto, que está entre Guadilla y Sandoval, hubo un poblado con un nombre que incluiría la forma *Tala*, frecuente en España como topónimo o hidrónimo: Talavera

(de la Reina), Talamanca (del Jarama), Talamillo (del Tozo, Burgos), junto al río Talamillo, La Tala (en Jaén, Murcia, Salamanca), etc. El término *tal-*, exento o como componente de un compuesto, admite varios significados. Algunos estiman preferente el de ‘derretirse, fluir’, muy apropiado para hidrónimos, y muestra de ello sería el hecho de que muchos nombres de poblaciones que lo llevan son ribereñas de cursos de agua.¹⁵ Pero esta asociación puede ser externa, siendo el significado propio de *tal-* ‘altura, elevación o cuesta’¹⁶, que aparecería, por ejemplo, en el término “talud”, con un sentido más preciso de “inclinación del paramento de un muro o de un terreno” (*DRAE*). Especialistas en lingüística indoeuropea y céltica, por su parte, confirman el significado de “tierra, llanura”¹⁷. Alguien aventura que, atendiendo a ambos significados, en los que la indicación es un “terreno elevado y llano”, a la vez, *tala* podría haber derivado a indicar una llanura extensa sobre una elevación. Y, aunque es difícil conocer el sentido originario de “la Tala” de Sandoval, podría ser este último sentido el más adecuado, al menos como descripción de la *Cuesta de la Tala*; coincide, además, con los significados básicos que tienen en Sandoval los términos **tala** (“extensión de mieses ya segadas, pero no recogidas, o de sarmientos podados y no apañados”) y **talanguera** (“dispersión notable, con irregular distanciamiento entre ellas, de cosas o animales”). Cuesta de la Tala, pues, sería aquella que lleva a una prolongada explanada.

Cuesta Redonda. Al sur de **Valdeveta**, **Valderromán** al oeste y **El Llano** al este, en la raya de Guadilla (al sur).

Cuestas Blancas: por el color del terreno, configurado por la abundancia de salbiegue (por **jalbegue** –véase *Habla de Sandoval*), especie de cal cruda que se encuentra al natural en aquellos parajes.

D

Dehesa (“La ’Esa”) (**Las Dehesas** en *OSMap*). Del latín *defensa* < *defesa*, ‘pastizal acotado’.

¹⁵ Francisco Villar, “Talabara, Talavera, Toledo”, en I. J. Adiego, J. Siles, J. Velaza, eds., *Studia Palaeographica et Indogermanica J. Untermann ab Amicis Hispanicis oblata*. Barcelona, Universitat de Barcelona, 1993, pp. 287-295.

¹⁶ Celdrán, p. 758, dice que *tal* es “voz acaso prerromana”, por ‘altura’.

¹⁷ [María Lourdes Albertos Firmat](#), *Theses et Studia Philologica Salmanticensia*, Salamanca: Colegio Trilingüe de la Universidad, 1966, vol. 13, p. 217.

Dueñas (Las): según *OSMap*, entre Las **Carreruelas**, al Norte), La **Novilla** (al Sur) y **Torlado** (de Tapia), al Este.

E

Endrinal (El). Véase **Andrinal**.

Endrinillos (Los). Véase **Andrinillos**.

Entrambos Barrios, *Trambosbarros* en el Plano de Concentración Parcelaria, quizá por ***Trambosbarrios**, es una de las denominaciones habituales del pago, que tiene al Arroyo de Fuente Muriel al norte – NE (hasta que a él llega), **Las Torres** al sureste y al noroeste a **Ojalba**, con territorio limitado o regado por el arroyo de las **Sequeras**. Pasados estos, yendo hacia el oeste y norte, y con ello los campos de Ojalba y del **Recadador**, se encuentra el Alto de **Ojalba** (874 msnm), paraje poblado ya en periodo del Bronce antiguo o Medio (*Cat. Arq. Vill*, nº. 100, p. 252), frontero que hubiera podido ser del de **Castro Rubio**, *castro* también anterior a los romanos. Así que el término «entre ambos barrios» pudo referirse a Sandoval y a Castro Rubio, municipio autónomo en su tiempo, o incluso a Castro Rubio y al ahora despoblado del alto de **Ojalba** y en referencia al Arroyo de **Fuente Muriel**. Pero también, teniendo en cuenta el sitio al que se aplica el término, pudo llamarse el paraje ‘Entrambos-ríos’, el ya mencionado de las Sequeras y el Odra, si uno de los ‘barrios’ referidos era Sandoval).

El término “Entrambos ríos” no derivaría, pues, necesariamente de una síncopa de «ba» (de “barrios”), con posterior cambio del diptongo «-arrios» al hiato: «ríos». Podemos pensar en un topónimo latino como «*inter-amnos*» (por *interamnes*) o *enteramnos*, es decir, ‘enterríos’, que se deturpó a «entramnos» y, posteriormente, a «entrambos». Y, quedando memoria del ‘ríos’ en palabra llana, es decir, de *amnos*, derivaría a otra con forma fonética similar (con la ayuda del adventicio «bos»: **entr-amn-bos*), *entrambos*, de sentido transparente, aunque distinto: «ba-rríos». Un proceso que no por complejo es imposible. Huella de ese proceso puede ser la vacilación de muchos sandovalenses en la utilización del topónimo.

Era del Asno (La), al SO de **Olmos**, **La Merina** al norte, **La Calzada** al este, **Los Prados** (‘Praus’) al sureste, al suroeste **Hontarias** y el **Harnajón** o **Arnajón** al oeste.

Eras del Mercado (Las). *Eras* es topónimo generalizado. Estas eras de Sandoval, cercanas al pueblo por el Este y partidas por la carretera BU-627, lindaban con **La Harrén, El Corredero** y la huerta de los señores de Sandoval, que fueron después del Monasterio de San Salvador en **La Granja**. En este contexto adquiere relieve la aposición “del mercado”.

Erón (El). Forma relacionada con «era». Pero ver **Lerón**.

Estacas (Las). Al norte, entre las **Muertas** y el Alto de **la Riba**, al norte de **CarrAmaya** y sur del **Pradejón**.

F

Fontallona (La). Significa manantial cegado, convertido en zona húmeda, como a media ladera oriental del **Alto de Ojalba**. *OSMap* aporta “Fontallón” en Villasidro.

Fuente (d)el Ganso. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°. Quedaba (pues ahora está seca) por la carretera de Rioparaíso, entre la gravera llamada Garoja y el Camino de Villusto, según el testimonio de vecinos. Es posible que se produjera una deturpación de “Manso” a “Ganso” y ahora no se encuentre ni el Camino ni la Fuente Manso.

Fuente Bendita. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°. Se sitúa en la raya de Guadilla, después de Barcaval y con Cespedal al NO y **Las Carreras** al SE.

Fuente Cil o FuenteCil o Manantial (de) Fuentecil. Esta última forma en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Situada entre **ValdePeñón** y los **Vallejos**, de esta fuente arranca el **Arroyo de las Puentecillas**. Es posible que el término “Fuentecilla” surgiera como hipercorrección de **FuenteCil** o **Fuente Cil**, añadida la influencia del nombre de un paraje cercano: **Puentecillas**.

Fuente (de) la Tejera. Estaba, porque ya no hay fuente, pasado el Puente y **Arroyo de Soguillo**, a la izquierda a unos 100-150 m del **Camino de Sandoval a Palazuelos de Villadiego**.

Fuente de los Ricos, junto a las últimas casas del pueblo que miran al río Chico. Es difícil saber cómo se llamó originalmente, pero su existencia puede haber sido decisiva para el establecimiento de la población (“el barrio de los Ricos”) en esta ladera norte del Torrejón, que pronto exigió la construcción de una iglesia.

Fuente (de) los Serranos: Mana para ir a Los Serranos (**Camino de los Serranos**). Está casi al lado de pueblo, justo pasada la Carretera BU-627, por donde arranca el

Camino de los Serranos, que se entiende bien como prolongación de la Calle de los Serranos, que separa el sureste del pueblo de las **Eras del Mercado**. El Camino de los Serranos se confunde ahora con el comienzo de la **Carretera de Guadilla**. La Fuente está a la derecha, antes de la bifurcación del Camino de Tapia, en dirección a San Juan y Guadilla. Sin duda esta Fuente de los Serranos recoge el agua que filtra el Alto de San Millán y sus estribaciones, al límite de la tierra del antiguo Monasterio de la Granja y relacionada con la **Fuente del Cuerno**, también al pie de un talud de la misma altura. Está cubierta de matojos. Quien esto escribe apenas la vio cuidada, pero sí como un ojal o charco con berros.

Fuente de Olmos o Pozo de las Monjas. Ver más abajo **Olmos** o **Los Olmos**.

Fuente del Cuerno: situada al final de la calle Real, en dirección a Villadiego, antes de subir la *rampla* o rampa que da a la carretera BU-627, en el talud de la carretera a la calle, frente a la casa de la familia Andrés.

Fuente (d)el Dujo. Dujo. Véase “Habla de Sandoval”. Amonario pone el término “cerca de *Moralejos*, en el campo de Villavedón”.

Fuente (d)el Moro. Se desconoce su ubicación.

Fuente Flura. Así figura en el *Catastro de Ensenada*. Está a la bajada de Carrijal, nada más pasar el Arroyo de Carrijal (“Carrijal abajo, a la izquierda”, dice un vecino), al sur de Rocamundo o Rocamondo y pegando a **Galapero**, que queda a la derecha (José Fuente).

Fuente Lázaro: estaba cercana a la ermita de San Martín de Castro Rubio y junto al arroyo que venía rodeando Las Torres. Después de que su terreno se roturara, pasó a formar parte del que la rodeaba, entre **Las Torres** y el recuesto de las **Costanas**.

Fuente Legartos. Legarto. Véase “Habla de Sandoval”. En alguna fuente, la forma “lagarto” aparece como “lagosto”. Véase **CarreLagarto**.

Fuente Limón. Se va por el **Camino de Tapia**, tomando el de la derecha tras la bifurcación en el primer alto. Está entre **Fuente Mayalde**, **Fuente Rocamundo** y **Soperal**.

Fuente Llavín. Se sitúa en la raya de Guadilla entre **Torlao / Torlado** y **La Quemada**.

Fuente Mayalde: Mayalde es topónimo español (en Zamora) y quizá tiene que ver con el vasco *mai*, ‘meseta en un alto’ y *alde*, ‘lugar’. Este significado le va bien al sitio de la fuente que allí hay.

Fuente Muriel: Del latín *murellu*, ‘muro pequeño’ o ‘murillo’, a través de la antigua forma *muriello* apocopada y con reducción de la *l* geminada, que sería mozárabe

según Galmés de Fuentes (o. cit., p. 41). Así que es lo mismo que ‘Fuente Murillo’. Ambos, Muriel o Murillo, son topónimos, no menos que patronímicos o apellidos. Como “FuenteMuriel” se refiere el *Cat. Arq. Villadiego* al yacimiento n.º 98, en la p. 247, con seguridad del periodo del Bronce antiguo, que sitúa en el mapa entre Valdisagre y La Dehesa (“Las Dehesas”), pero que realmente está en el lado oriental del alto que yendo hacia el sur en paralelo con el Arroyo de las Sequeras, domina el curso inferior del Arroyo de Fuente Muriel: “sobre una plataforma de erosión que está cortada por el lado izquierdo por el encauzamiento del arroyo de Las Hazas [de las Sequeras] y el de Fuentemuriel”. Aquí descubrió la arqueología “cerámicas realizadas a torno e industria lítica en sílex y cuarcita que se localizan en dos núcleos diferenciados aunque próximos, entre los que media la zona de concentración. Destaca la presencia de numerosas escorias que no difícilmente se pueden poner en relación con el yacimiento” (*Cat. Arq. Vill.*, p. 247).

Fuente Pedro. Entre las **Cuestas Blancas** y **Quintanacimas**, por la BU-627.

Fuente Rocamundo o **Manantial de Rocamondo** (este último en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*) y **Rocamondo** también en *OSMap* solo para este paraje, mientras que consigna un *Rocamundo* para Cantabria. Se sitúa por el **Camino de Guadilla**, que se deja para ir costeando los **Prados de San Juan**, pasada **CarrAmpudia**, camino de **Valdeveta**. Documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30°

Fuente Rubejo (o **Rulejo**): La forma *Rulejo* aparece en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* por el recorrido medio del **Arroyo de las Puentecillas**. Pero podría ser deformación o variante de *Rubejo*, que usan vecinos de Sandoval para el paraje así llamado, por la misma zona, cerca de **Los Prados** o **Praus**. Este término, por su forma más frecuente en toponimia, parece preferible: remite a ‘rubio’ (latín *rubeu-*, *rubèculu-*, *rubèc’lu-*, etc.), en referencia al color rojizo de la tierra o, si a un tipo de vegetación, a *rubu-*, ‘zarza’, y *rubeu-* y de ahí también *rubèculu-*, etc., ‘de zarza (pequeña)’. Esta fuente está ahora “encenegada”, como dicen algunos vecinos, por “encenagada”, pues que mana poco y sirve más bien para producir cieno.

Fuente Val: junto a la Carretera, a la salida hacia Sotresgudo, término documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30°. Seguro que esta fuente, aún en uso, fue importante para el aprovisionamiento de agua del barrio sito al noroeste de la Granja y en las estribaciones de Alto de San Millán hasta la Jarama.

Fuente Valentín. Estaba al este del **arroyo de Gualamosa** o de **Valdenuño, Las Costanas** al norte, por el este **La Novilla** y, al sur, la raya de Tapia.

Fuente Vidales de «*Fonte Vitalis*»: ‘fuente de Vidal’. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22° como “Fuentevidales”. En la raya de Sotresgudo, al suroeste del **Arroyo Collado**.

Fuentecilla y **Fuentecillas**: Es posible que *Fuentecilla* se haya originado como hipercorrección de **FuenteCil** o **Fuente Cil**, con influencia del nombre de un paraje cercano: **Puentecillas**. Y es probable que la denominación de *Fuentecillas*, que a veces se encuentra, se deba a la confusión con ese término de *Puentecillas*, que no se refiere a una fuente (es un arroyo) y de acuerdo con el uso de algunos vecinos, que parecen tomar *Fuentecillas* como término municipal: “Por la carretera de Guadilla, donde el primer arroyo, a la parte de arriba”.

G

Galapero. De «guadapero» o «gadapero», ‘conjunto de perales silvestres (del gótico *walthus paírs* o ‘bosque de perales’). Está pasado **Carrijal** y **El Sendero**. Aparece ya en Nebrija y está certificado el término en Ciudad Rodrigo y Extremadura.

Galera (La). Documentado en el *AHSR*, 1895, 22-22°. Está situado al sur de La **Granjería**, frente a **Fuente Lázaro**.

Galindo. Se sitúa en la margen del Odra, en la raya de Villanueva, con el **Tojo Redondo** al norte, **La Galera**, al noreste, **Los Carriles** y **Las Casillas**, al oeste, cruzado el río. Galindo es nombre propio muy común en la Edad Media, especialmente en Aragón, y significa ‘torcido, engarabitado’, según el *DRAE*; y por indicar esa forma de garabato, especialmente referida a los pies de alguien, como apodo, puede significar “el juanetudo”. Como topónimo, se usa en vascuence el mismo término, derivado de *gari-ondo*, pero así significa ‘junto al trigal’. *Valdegalindo* es topónimo en Valladolid: Sanz Alonso, 112. En el *AHSR*, 1895, 22-28°, hay una referencia a “la presa del Vértice del Galindo”.

Gansera (La): tierra de gansos. Comparar con “Fuente (d)el Ganso”.

Garijal. Ver **Arroyo Grijal**.

Gascuera de Soto. Ver **Cascuera**.

Gera o **Jera (La):** se encuentra en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* al Norte de **Rebollillos**. El término admite varios significados. El que indica un

medicamento purgativo (documentado varias veces en el *CORDE*) parece inverosímil en este contexto. **Gera** es nombre de un lugar en el Concejo de Tineo, en Asturias (aparece en el *CORDE* en un documento anónimo de ca. 1310), y es muy posible que remita al sentido certificado por el *DRAE* como *jera* para algunos territorios como “yugada”, ‘espacio de tierra arada en un día’ (Extremadura), pues deriva del latín (labor) *diaria*-. Significados relacionados con este son el de Salamanca: ‘obra, jornal’, que puede apoyarse en el refrán recogido por Hernán Núñez: “la gera de mayo vale los bueyes y el carro, y la de junio, los bueyes y el yugo”; y el de ‘ocupación, quehacer’ que, en sentido peyorativo, aún se usa en Calzada de Valdunciel, de la misma provincia: “*Jera*: faena, tarea. Habitualmente se usa en sentido irónico: “ha hecho una buena jera”, es decir, ha cometido una fechoría o causado un desperfecto...”¹⁸.

Golosa (La). Algún vecino piensa que podría haberse dicho así por **Gualamosa**.

Gramales: Así documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°, está situado entre ValdePeñón y CarreLoma al norte, los Vallejos y CarreOlmos al sur. Quizá valga por ‘lugar donde abunda la grama’. Pero véase **Agramales**. Corominas reseña la forma *gramal* de un documento leonés anterior al año 1.250¹⁹ y el *CORDE* recoge cuatro usos de mediados del siglo XIX en Colombia. En el *Plano toponímico* y en el *Comarcal de Villadiego-Sandoval* aparece como **Agramales** en: **Manantial de Agramales**.

Granja (La): del bajo latín *grania*, relacionado con grano, significa ‘hacienda con caserío’. Aparece este caserío certificado como casa-palacio en el llamado **Mirador de la Granja**, construido por la familia de los que posiblemente fueron patrocinadores de la repoblación, los Sandoval, según lo que sabíamos de la evolución de esa parte del pueblo. Pero puede que el poblamiento hubiese existido antes; y así, los Sandoval habrían construido su casa-palacio y dependencias (después monasterio con su iglesia), encima de una *villa* tardorromana, por el estilo de las que hubo en lugares circunvecinos: Villamar, Villavedón, Villegas, Villamayor, Villamorón e incluso Villadiego, como agrupación de villas, según propone D. **Javier Ortega González**. Es hipótesis que confirmaron restos

¹⁸ Pascual Riesco Chueca, “Léxico de Calzada de Valdunciel”, extraído de *Calzada de Valdunciel. Palabras, cosas y memorias de un pueblo de Salamanca*, Diputación de Salamanca, 2003, para: <http://www.calzadadevaldunciel.es/web_anterior/etnologia/palabras.htm>.

¹⁹ J. Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos, 1976, t. II, p. 766, *ad v.* grama.

arqueológicos hallados *in situ*, que parecen probar incluso un asentamiento humano prerromano.

Granjería (la): si se refiere al suelo, significa ‘buenas tierras’. Se sitúa al sur del Camino de Tapia que aprovecha aquí el Puente de la Granjería para penetrar en el término de **Las (Dos) Torres**; sigue su terreno al oeste de **Fuente Lázaro** o **Manantial Lázaro** y, por tanto, en el llano que se extiende por el NO a los pies del Alto de **Castro Rubio** y, más abajo, del recuesto de Las **Costanas**. Tiene la Granjería al noroeste y oeste el **Juncalón** y, más abajo, en la margen izquierda del Odra, el **Tojo Redondo**. Hubo en este paraje un establecimiento humano posiblemente ya en el Calcolítico o en el Bronce antiguo y, con toda seguridad, en el periodo tardorromano (*Cat. Arq. Vill.* sección de Sandoval, nº. 099, p. 250). En esta terraza fluvial se ha encontrado cerámica a mano e industria lítica en sílex; también, huesos quemados y últimamente el arqueólogo jefe de las excavaciones en la Torre de Castro Rubio ha dado a conocer el hallazgo (en ese paraje y en los que le dan su nombre) de tégulas, imbres, piedra, arcilla rubefactada, cerámica común y *Terra Sigillata africana D*, de fines del siglo IV o comienzos del V, una época en que, por la Meseta Norte, la población se había establecido alrededor de villas, haciendas o granjas, de las que tenemos algún testimonio excelente bien estudiado como es la villa de La Olmeda, junto a Saldaña (Palencia). De esta situación y hechos se da cuenta en la página de Sandoval, recogiendo en ella el mencionado artículo de Jesús García Sánchez (http://www.sandovaldelareina.com/castellano/arte/arte-mueble/sigillata_africana_d.htm).

Granjería (Puente de la): Ver **Pontón de Castarruyo o Castro Rubio**. “Puente de la Granjería” se denomina en el *Cat. Arq. Villadiego*, sección de Sandoval, n.º 101, p. 253, donde lo sitúan sobre el “Arroyo de las Hazas”, aunque no es así, pues este arroyo, que en Sandoval llamamos de las **Sequeras**, busca el Odra más al oeste, en el Juncalón. En Sandoval este arroyo, que ciñe las elevaciones del terreno que culminan dos atalayas, según se traza su curso en el *Plano geométrico de 1916* era prolongación del **Arroyo de Fuente Muriel**, que luego se llevó a desaguar en el de las Sequeras (que no de las **Hazas**). Pero antes, algo enriquecido con las aportaciones del Manantial de EntrambosRíos o EntrambosBarrios y del de Fuente Lázaro seguía su curso por la base del alzado terreno que coronaban las Dos Torres, convirtiéndose a su paso por el Tojo Redondo en **Arroyo del Molino** y, más abajo y

más al sur, en el **Arroyo de Galindo**. El puente sobre ese arroyo de Fuente Muriel con agua de EntrambosBarrios debió de llamarse de las Torres, de Castro Rubio, o de la Granjería, y permitía vadearlo a pie enjuto. Forzado a dirigir hacia el oeste el mayor caudal de la Fuente Muriel, el cauce del arroyo, con el paso del tiempo, fue quedando inútil y aterrado, como resultó totalmente tras los trabajos de la concentración parcelaria, hasta su literal descubrimiento por Mauricio y Paco en el año 2007: <http://www.sandovaldelareina.com/castellano/gente/p/paco.htm> . Pertenece este puente al periodo Bajomedieval cristiano; es de un solo ojo y realizado con sillar o sillarejo de arenisca. Las dovelas son de tamaño pequeño. Al sur del mismo, en la margen izquierda del arroyo, se conserva un muro de contención realizado con el mismo tipo de material. No hay restos de su pretil (*Cat. Arq. Villadiego*, n.º 101, p. 253).

Grijal. Ver **Arroyo Grijal**.

Gualamosa. Es forma rara y de difícil explicación. Algún vecino dice con toda espontaneidad “Agualamosa”, posiblemente por “agua-a-la-moza”. Pero no es fácil admitir el seseo (/mósa/ por /móθa/) por esta zona, aunque no sería el único caso (véase /s/ por /θ) en cascarrias, lesna, serdas...). Por lo demás, ese vecino sitúa el topónimo “en lo de Villusto”, cuando **Gualamosa** o su arroyo está en la raya de Tapia, muy al sur, ya casi en el campo de Villanueva de Odra. **Ver Arroyo de Gualamosa**.

Guanares: véase **Aguanares**.

Guindalera (la): lugar de guindos. Está más arriba de **Los Picones**, para ir a **Carrijal**.

H

Harnajón o **Arnajón (el)**: Es término que habría que escribir con *h*, si lo entendemos derivado de «*farinaculone*»; algo así como «harinerón», ‘lugar que produce harina’ ¿Por la presencia de un molino -según Javier Ortega González- sobre el arroyo de El **Harnajón**? Pero véase **Arnajón**.

Harrén (La), o **Harrenes (Las)** y **Herrenes (Las)** o **La Ren**: el término procede del latín «*farrágine*», que significa ‘[mezcla de] forrajes’ o ‘cereales de siega verde sin espiga para dárselo a los animales’. Con el significado de ‘forraje’, dio en castellano estándar «herrén» (en leonés, «ferrén»). Del contenido el término pasó a indicar el continente: tierra o heredad donde se cultivaban determinados productos, y así se

encuentra certificada en un documento jurídico de Salamanca de 1240: «*nos dioron la ferrén delante la porta*». Este texto en leonés parece mostrar que no cualquier heredad era «herrén» o «harrén», que es su forma más antigua, antes de que la *a* se cerrara en *e* (R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica*, 9. 2 y 17. 4), conservada en Sandoval²⁰. Las Harrenes o Herrenes eran parcelas sitas a las afueras de un pueblo, dedicadas a producciones especiales como forrajes y hortalizas²¹. Tal es el caso en Sandoval, donde se dice «La harrén», «Las herrenes» o «harrenes» a los terrenos que están apenas se sale del pueblo en dirección a Villadiego por la carretera, junto a las Eras del Mercado. En Valladolid se encuentran las formas Herreñal, Prado de la Harrén, el Harrén, el Harrenalejo (Sanz Alonso, 298). Topónimos correspondientes del área lingüística leonesa son Fregenal y Fregeneda.

Hazuela (La): Es diminutivo de *haza*, “porción de tierra labrantía o de sembradura”, que deriva de la palabra latina *fascia*, ‘faja’ (*DRAE*), por lo que alguien piensa que esta definición académica debería completarse con “generalmente de forma alargada”²². *Haza* es vocablo anticuado; de ahí que el hablante moderno asocie la forma con *azuela* o, dialectalmente, *zuela*, detrás de *la* o *una*. Se sitúa al Noreste de **Valducende** y la **Pradera**, en la raya de Villusto y dentro de su terreno, en cuyo término se dan en contigüidad hacia el Norte, según *OSMap*, topónimos semejantes: Alto Hazuela, Molín de Haza.

Herreruela (La): Se dice “**La-Rerueta**”, con síncope por La Herreruela. Se sitúa en un alto, más allá de **CarraVillusto**, hacia **Guanares** o **Aguanares / Aguanales**.

Hojadía, Hojadín u Hojandín: Véase **Ojandía, Ojadía, Ojadín u Ojandín**.

Hojal del Cochino: Véase **Ojal del Cochino**.

²⁰ Pero véase “*herrenes*” en el *Catastro de la Ensenada*, “Propiedades urbanas de los vecinos de Sandoval de la Reina”, recogido en este sitio

http://www.sandovaldelareina.com/castellano/historia/1752/propiedades_1752.htm>), se refiere a una propiedad de Andrés Muñoz en ese término: “Una *era* en las *herrenes*, de 6 celemines de *palmiento*, surca, por cierzo, [con la] era de María Guadilla; por solano, arroyo; por ábrego, era de Francisco Carpintero *Castorrubio*, y por regañón, camino”. Adviértase que las eras estaban inmediatas al núcleo urbano: “... por cierzo, *herrén* de Francisco Gutiérrez; por solano, casa de dicho Francisco Gutiérrez; por ábrego y regañón, era de los frailes de Aguilar”.

²¹ “El cebollino, porrino y simiente de berza se siembran en los herrenes y herrenales que llaman bollinares, alrededor de las cercas de la villa...” (en la respuesta de D. Manuel del Hoyo, cura de Melgar de Fernamental, recogida por Tomás López, *Diccionario geográfico de España*, Burgos, 1796, legible en la p. 14 de la transcripción de Javier Ortega González, en el sitio de Sandoval de la Reina: http://www.sandovaldelareina.com/castellano/alrededores/melgar-de-fernamental/melgar_antiguo.htm

²² Gobierno de Cantabria. *Palabra habitada*: “Hazas del Respiradero”.

Hojalba. El primer elemento del topónimo no puede en castellano derivar de *fauce* y así remitir a *hoz*²³. Por lo cual, el nombre no significa ‘hoz alba’, donde “hoz” es, en segunda acepción del *DRAE*: 1. f. Angostura de un valle profundo. 2. f. Angostura que forma un río entre dos sierras. Y no hay sierra alguna en el paraje. Véase **Ojalba**.

Honcares (como en Poza de la Vega, Palencia) u **Oncares** (así en el *Plano geométrico* de 1916); **Huncares** u **Hongares**, según *OSMap*, como también en Bicorp, Canal de Navarrés -Valencia-; **Los Hongares** en Hellín -Albacete- y Villamelendro -Palencia-; también **Los Hungares** en Villanueva de Valdegobia -Álava-: *Honcares* podría derivar de *Font-Cares o ‘Fuente Cares’ (Comparar con Hontarias, Huntarias o Untarias, a continuación). *Huncares* podría estar también por ‘juncares’ o ‘juncales’. El intercambio fónico entre *-r* y *-l* es frecuente en varias lenguas y aun dialectos del castellano y se da en la misma toponimia de Sandoval, si **Guanares** deriva de una aféresis de *Aguanares*, que está, como parece, por *Aguanales*. Compárese con «**el Juncalón**», forma plenamente moderna. En cualquier caso, los términos se refieren a unos terrenos en que no falta la humedad. A este mismo sentido parecerían remitir *Hongares* y *Hungares*, como terreno en el que abundarían los hongos. Sin embargo, recuerda Amonario Pérez, vecino de Sandoval, que en ese paraje había muchos majuelos muy pequeños.

Hondo Sotillos u **Hondo del Sotillo**. Ver **Sotillos** y **Sotillo (Hondo de)**.

Hontarias, Huntarias o **Untarias**: *Hontarias*, por ‘Fuente Arias’, a lo que también podría remitir *Huntarias* (de **fu’nt*-Arias). La forma *Untarias* podría también relacionarse con **Junt*-Arias, de *iunctu-*, ‘junto, cercano, al lado’. Está entre **Los Prados**, al este, y **Fuente Llavín**, al oeste, **La Calzada**, al norte, y la **Cuesta de la Tala** al sur.

Hontumba, Hontúmbar u **Hotúmbar**. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* y en el *Plano toponímico de Sandoval* aparece el término con su **Manantial Ontumba**, de “agua mala, caliente y que no sabe bien”. Hontumba está al sur, cerca de la raya de Villanueva, quedando al noreste de **Raposeras** y de **Los Ojales** (ya en Villanueva) y al noroeste de **Las Casillas**. Este hecho parece explicar el topónimo a partir de *font-* u *hont-*, con la grafía **ont*, que es ‘fuente’. La forma

²³ La evolución del latín *fauce*, derivado a *fauçe* y *foç* y *hoç*, donde ç- = ts. Este sonido africado sordo no se convirtió en castellano en -x- [sh], para después pronunciarse como sonido fricativo velar sordo que representamos por *j*.

umba aparece rara vez en territorio de habla castellana y solo como apellido; no se conoce *úmbar*, que, además, difícilmente podría estar por *umbra*, ‘sombra’, puesto que en el romance occidental de la Península Ibérica, en castellano antiguo, asturleonés y gallego-portugués se decía *solombra* (del término latino compuesto *sub umbra*) o, en castellano, más comúnmente *sombra* (de *soombra*), y más tarde, como cultismos, aparecen *umbroso* (por ‘sombreado’) o *umbría* (‘lugar en sombra’). Por tanto y de momento, parece que para explicar el topónimo hay que acudir a un compuesto de *hont-* + *tumba*, en la forma sincopada de *Hontumba* o ‘fuente tumba’, puede que por la forma de la taza de la fuente en algún momento. Pero las variantes *(h)ontúmbar* u *(h)otúmbar*, si no son fruto de deturpaciones, pueden demandar otra explicación.

Hortezuelo (El): Figura como “el Ortezuelo” en el *Catastro de Ensenada*.

Hortón (El): En el mismo pueblo, como estribación del Lerón, paraje que resulta, si no es contradictorio, un plantío de olmatos. Ver en el *Habla de Sandoval*: **hortón** es: huerta abandonada sin tapias (Ángel Rodríguez González).

Hoyos (Los): al este de Las Cárcavas.

Hoyuelo. Se sitúa al oeste del núcleo urbano, entre la senda del **Palomar** al norte, el **Pescozal** al noreste, por el arranque de la carretera de Villavedón y siguiendo la carretera de Sandoval a Sotresgudo hacia **Fuente Val**, con fértiles huertas en su hondón, del que arranca la Jarama. Comparar con **Rehoyo**.

J

Jarama (La): es el nombre del arroyo que cruza el pueblo de Sandoval de oeste a este. Nace del arroyo de **Valdecilla** y del arroyo del **Palomar** (que también se llama del **Barrancal** o **del Arrabal**), así como de las surgencias del **Hoyuelo** y de **Fuente Val**. Se trata de un hidrónimo, como lo prueba su coincidencia con el río Jarama, afluente del Tago, o uno de los ríos de Villadiego (Jaramilla)²⁴. En su primera parte, *jara-*, el nombre podría recoger un componente toponímico céltico²⁵, o ser coincidente con la forma que aparece en *Jaraba*, *Jarafuel*, etc. En un marco más amplio pone el origen del término Francisco Villar, quien lo hace derivar de la raíz indoeuropea *sar-*, que significa ‘fluir, discurrir’, y se manifiesta en diferentes

²⁴ Hay también en Villadiego un pago llamado Jarama (*OSMap*).

²⁵ M. Zelikov, “[El aspecto fonético en el problema de las coincidencias vasco-celtas](http://hispanismo.cervantes.es/documentos/zelikov.pdf)”:

lenguas de esa familia, como en sánscrito (*sará-* ‘líquido, fluido’, *sarit-* ‘arroyo’, *sará* ‘río, arroyo’), en griego ‘*opós*’ [horós] y latín *serum*, ‘líquido lechoso’. Hay hidrónimos derivados de esa raíz en la Península: la fuente *Sar* (Santa María del Campo, Burgos); el arroyo *Sarrion* (Coaña, Asturias); Arroyo de *Sarrón* de la Forada (Bañar, Asturias); el arroyo *Sarave* (Bacáicoa, Navarra); la balsa *Sarasa* (Urdiáin, Navarra); el barranco de *Sarnes* (Lascurre, Huesca); el arroyo de la *Sara* (Rodeiro, Pontevedra); *Sarria* (Lugo)... Fuera de la Península tenemos el río *Sarno* en el golfo de Nápoles o el célebre afluente del Rin que se llama *Sarre* en francés y *Saar* en alemán, que da nombre a un Estado de esa República federal²⁶.

A su vez, Álvaro Galmés de Fuentes explica que la evolución fonética palatalizó la *s-* inicial, que derivó a fricativa prepalatal sorda en la Edad Media como en otros topónimos, escribiéndose con *X* (*Saitabi* > Xátiva; *Sigerici* > Xerez, y Xeriz en Castrojeriz, por ‘Castro de Sigerico’), para dar en la Edad Moderna en el sonido velar fricativo sordo que representamos en castellano con *J*: así sucede también en los nombres de ríos como *Sucro* > Júcar, *Salone* > Jalón y *Saramba* > Jarama (el), afluente del Tajo, homónimo de nuestro arroyuelo (**la Jarama**) y del río chico de Villadiego (Jaramilla)²⁷. Tampoco resulta difícil la evolución del **grupo –mb-** en *Saramba* > Jarama, pues así sucedió en otros casos: de *palumba* > paloma, de *plumbu* > plomo, *lumbu* > lomo y loma ...

Tal vez fuera fantasía pensar que Jarama podía ser denominación árabe vulgarizada en castellano: *jara-ma*’ por *may al-jara* o ‘agua sucia’. El artículo *la*, por *el* (arroyo), y su género tendría connotaciones diminutivas y despectivas, frente al masculino que se usa para corrientes más caudalosas (el Jarama). En cuanto a la suciedad, hay que pensar primero en el agua encharcada al atravesar el poblado, especialmente en época invernal, y en que, un tiempo, los vecinos arrojaban las aguas de limpiar poniendo por obra el “¡agua va!”. Aunque no hay que trasladar a épocas antiguas costumbres más modernas. Se trataba del agua de fregar, lavar o lavarse, pero no otras, como las de los servicios higiénicos (para los que servían cuerdas, tenadas o recintos similares y lugares recónditos a la intemperie) o la del lavado de la ropa que se hacía, en parte al menos, en el río. El término *jarama* se encuentra convertido en nombre común, en la frase “...los arroyos los ríos las

²⁶ Francisco Villar, *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa. Lenguaje e historia*. Madrid, Gredos, 1995, p. 96. Agradecemos a Rafael Alonso de Motta habernos informado sobre esta obra y este punto.

²⁷ Álvaro Galmés de Fuentes, *Los topónimos: sus blasones y trofeos (la toponimia mítica)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000, p. 63.

jaramas se levantarán...” (Adel Alonso, *Coco-Dilo*, Almería, Editorial Círculo Rojo, 2013, p. 51).

Pancracio Celdrán, que desconoce la(s) Jarama(s) burgalesas, refiriéndose al río Jarama a su paso por Talamanca (Madrid), dice que el término «jarama» acaso se relacione con una voz local madrileña con el significado de ‘arroyo o corriente’²⁸. Tras lo visto, lo único objetable a esta explicación es la limitación de su ámbito geográfico.

Juncalón. Ver “**Huncares**” u “**Honcares**”. Extensión bien regada por el **Arroyo de las Sequeras** que allí confluye en el Odra. Antiguamente, también lo hacían las aguas del **Arroyo de la Corva**, después de recorrer por el oeste los pies del **Alto de Ojalba**.

L

Lera (La): Derivado probablemente de «glera» (del latín *glàrea*, ‘guija, grava, cascajo’), que mantiene el aragonés *glera* y alteran a su aire, como *llera*, el asturiano-leonés-cántabro y catalán. Admite esta forma el *DRAE* para el castellano general y vale por ‘cascajar’, cantizal o ‘cantorral’, y por ‘arenal’. Y, como cascajar, cantorral o paraje donde abundan las piedras y aun la arena’, conviene al término de Sandoval, situado cerca de Fuente Mayalde, más abajo del Molino o **Almolino**. Ver **Lerón**.

Lerón (El): Siempre se usa esta forma en singular con el artículo antepuesto o asimilado. Es difícil que resulte de la simplificación o amalgama de “Helerón”, por ‘paraje frío’ (Javier Ortega González), aunque esté expuesto al frío viento del Norte, porque también, en parte de su arco, es solana. Antepuesto el artículo, el topónimo sería «el Erón», término relacionado con «era». Pero este sentido no recibe apoyo del sitio a que se aplica, cuesta empinada de mala tierra. Más razonable parece que el artículo resulte asimilado: «el-Lerón». Así es un derivado de «glera». (Véase **Lera**.) El morfema *-ón* se referiría a la extensión del paraje o funcionaría con valor ponderativo peyorativo: paraje extenso que presenta aumentadas las características negativas que entraña el término. Este significado conviene mejor a este paraje de Sandoval. Aunque también podrían convenirle los que, según J. L. Herrero, se dan a *lera* en Osona (Soria): ‘glera, llera, arenal, tierra acotada’, o, en Salamanca: ‘huerto,

²⁸ P. Celdrán, *Diccionario de topónimos españoles y sus gentilicios*, Madrid, Espasa, 2002, p. 708.

tierra'. Más precisa es la derivación de *glàrea* > *glaira* > *glera* (con aféresis de g-), que, como se vio antes, 'es guija, grava, cantizal, cantorral, cascajera o cascajal o **ladera de piedras**' y así se encuentra, en Sandoval, **Lera** y este Lerón de aumentativo moderno. Esta forma de aumentativo distinto de la de *Laredo* (véase **CarreLobredo**), pero como Lerón, en Cabuérniga, 'ribera pedregosa o cascajar fluvial' (*Palabra Habitada*) y como la de **Hortón**, que forma parte del Lerón.

Llano (El). Cae en el campo de Villanueva de Odra, entre **Los Ojales** al noreste y **La Chopera** del término de Villanueva de Odra, al este. Queda por tanto, de oeste a este, al sur de **Cuesta Redonda**, **Hontúmbar** y **Los Atizaderos**; en *OSMap*, al sur de Las **Casillas**, que está más abajo y al sur de estos términos.

Loma (La). Al Norte de **La Herrerueta**, en la raya de Palazuelos de Villadiego.

Lomillas (Las). Es término más de Sotresgudo que de Sandoval y se sitúa frente a **Fuente Llavín** y al noroeste de Las **Calzadas**.

M

Macal (La), mejor que la **Mecal** o **Amecal**, porque "macal", en Sandoval, es el molde para hacer adobes, como se puede leer en el Habla de Sandoval. Así, el nombre viene a ser metonimia de **Adoberas**.

Manantial de Agramales: véase **Agramales** o **Gramales**. Está situado entre **ValdePeñón** y **CarreLoma** al norte, los **Vallejos** y **CarreOlmos** al sur.

Manantial o **Manantiales CarreLagarto**. En el *Plano geométrico de Sandoval, 1916* y en un "Mapa del término de Sandoval" se sitúa entre el de **Rocamundo** y el **Arroyo de Carrelavega** (al norte) y **Valdeveta** (al sur).

Manantial Ontumba. Véase **Otúmbar** u **Ontumba**.

Matillas: situado en el *OSMap* entre **CarreSalazar**, al Norte, y Las **Cotorrillas**, al Sur.

Mercado (El) o **Eras del Mercado**, en la salida hacia Villadiego por la carretera BU-627, apenas subida la "**Rampla**" o rampa. Fuera del periodo de trilla, era lugar de festejos y juegos.

Merina (La): posiblemente en referencia a esa raza de ovejas, aunque también podría relacionarse con el alcalde o merino, o con un propietario de ese apellido. "*Antiguamente (antes de la concentración parcelaria) contenía la tierra más grande de Sandoval, con 3 hectáreas*", dice **Amonario**. (También se da el término en la provincia de Valladolid, según Sanz Alonso, 323.) Está para ir a Guadilla y, antes, a Olmos, que queda al oeste, estando la Merina al sur de los Vallejos y al norte de la

Era del Asno y del camino norte a Olmos, bifurcación de **CarreOlmos**. Es posible que el camino más al norte fuera la llamada **Cañada Merina**. Ver **Cañada Merina**.

Mimbrajera (la): lugar de mimbres. En Sandoval se suele utilizar preferentemente «mimbrajo» a «mimbre» (del antiguo *vimbre*, y este del latín *vímine*). Veo el topónimo Valdemimbrajo en la provincia de Valladolid (Sanz Alonso, 266). También se llama **Las Bañadas** o **Aguas Llevadas**.

Mimbrajones (Los): figura en el *Catastro de Ensenada*.

Mirador (El): elevación en el barrio de **La Granja**, junto a la Carretera, llamado “Mirador de la Granja” y, por algunos “Mirador de la Reina”, asociado en el imaginario de algunos sandovalenses a “la Reina” que supuestamente habría completado el nombre del pueblo, en referencia tradicional a D^a. Urraca o Hurraca de Castilla²⁹. Era y quizá siga siendo paraje tabú (allí estaría enterrada nada menos que la espada de la Reina), como asociado con cementerios u osamentas humanas, en que no se podía excavar ni obrar, so pena de desatar y despertar a las Furias. Así la leyenda. Sobre la historia y prehistoria, véase **Granja (La)** y **Sandoval de la Reina**.

Molazgas (mejor que “Nolazgas”, que así aparece en el Registro, o “**Molargas**”, según el *Plano geométrico de Sandoval*, significa ‘pedras’. Situado en la margen derecha del río, al sur de los **Atizaderos** y norte de **Los Carriles** y de **Las Casillas**, según unas fuentes, y al sur de **Las Casillas** (margen izquierda del Odra) o aun al sur de **La Chopera** (la de Villanueva) y del **Galindo** de Sandoval, según el *Plano geométrico*, 1916.

Molín: posiblemente por ‘molino’. Cae por el Camino vecinal de Villavedón y Arroyo de **La Nafría**, más arriba de **La Pontanilla** y al Oeste de **Los Carpinteros**, antes de llegar a **Las Muertas** y **Las Estacas**; al Sur está dentro del cerco formado por **CarrAmaya**, **Arroyo Pozuelo** y **Las Cotorrillas**.

Molino Caído (El). Se sitúa al Norte de la Vega, entre el río Odra y ValdeMudarra.

Molino de Abajo: que figura como “*Monte el Rey*” en el *Catastro de Ensenada*. Quizá se refiera al que mantenía en funcionamiento en **Almolino** hasta hace pocos años Raimundo Renedo al Este del Alto de Fuente Mayalde y al norte de la **Lera**, en la

²⁹ D.^a Urraca estuvo relacionada con Gómez González Salvadórez, de las familia de los Salvadores, después Sandoval, llamado “conde de Candespina”, amante y pretendiente de esta reina. Ver más adelante **Sandoval de la Reina**. Que Cirilo García Pérez no oyera el apelativo “Mirador de la Reina”, según precisó en una nota (sitio de Sandoval > Historia > El Mirador), no quiere decir que alguien del pueblo, en un momento dado, no enmarañara historia y fábula.

vega el río, y al Oeste de **La Corva** y Norte de **Los Pasaderos**, cuya piedra movía el agua que llevaba un cauce que arrancaba de la **Presa** del Odra, abajo del **Puente de las Bodegas**, y pasaba bajo el **Puente Pequeño**, así llamado por comparación con el más largo **Puente de la carretera** (BU-627), sobre el Odra, construido a principios del siglo XX y ahora ensanchado y, más al Sur, cruzaba **Peña Rubia**.

Montaña (La): Cantabria.

Monte del Rey, que figura como “*Monte el Rey*” en el *Catastro de Ensenada*. Pero no se conoce su ubicación.

Moralejos (que no hay que confundir con el arroyo o río **Moralejos**) figura en el *Catastro de Ensenada* como término, situado allí entre **Carresalazar** y Quintanacimas. Está, pues, al oeste de la Carretera de Villavedón, más allá de Las Cotorrillas, también al oeste del arroyo de Carresalazar (llamado aquí por algunos Arroyo de los Carpinteros), por el Camino de las Muertas.

Mostelar: lugar de comadreja (*mustela* o ‘ratoncilla’, en latín). Pero “mostela” (derivado de la *mustela* anterior), según anota Javier Ortega González, es ‘haz o gavilla’ (*DRAE*), muy propio para este dilatado paraje de sembrados, cuya parte o punta sur se llama **Ojalba**. El **Alto de Mostelar** (o del Mostelar, según el *Cat. Arq. Vill.*, p. 231) es la primera y notable elevación según se va hacia Villadiego por la carretera BU-627. De ahí arranca la carretera BU-V-6218 a Palazuelos, Rioparaiso y hasta la BU-621. Hay un yacimiento arqueológico de un poblado posible del periodo Altoimperial o Tardorromano al sur del arranque de la carretera de Rioparaiso, pasada la BU-627 (*Cat. Arq. Vill.*, n.º 91, p. 231s).

Muertas (Las): ¿por tierras muertas o estériles? Es dudoso, porque los términos con *muerto / muerta* son de inspiración anecdótica. Es decir, que se deben a alguna muerte allí sucedida³⁰, como, según *OSMap*, entre otros, el Asno Muerto en Santa María la Real de Nieva, Segovia. Se sitúa al oeste del **Alto de la Riba** y de **Las Estacas**, en dirección a La **Bura**.

N

Nafría (La): De «Navafría», por síncope, síncope o contracción, como en los topónimos sorianos de Nafría de Ucero y Nafría la Llana. Comparar con NaveNoño,

³⁰ Dieter Kremer, “Toponimia de España- Toponomástica de España”, en María Dolores Gordón Perdiguero, coord., *Toponimia de España: Estado actual y perspectivas de investigación*, Berlín, Nueva York, Walter de Gruyter, 2010, p. 22.

es decir, “Nava Nuño”. Navafría es nombre que viene bien al paraje, pues «nava», voz prerromana, es una tierra sin árboles, baja y húmeda, en que se empantana el agua de lluvias. Y tierra baja es la Nafría de Sandoval, que no es un término de una partida del campo, sino de toda la hondonada que va desde la Carretera BU-627 a las colinas que ya pertenecen a Villavedón, y de las rayas de Sotresgudo y Villavedón por el Oeste en paulatino declive hacia los ríos (el Chico y el Odra). Es muy posible que, dada su inclinación y especialmente la planicie en la parte central, en tiempos antiguos fuera una tierra pantanosa. Aun en tiempos modernos las tierras de la Nafría siempre requirieron trabajos especiales de drenaje («hacer arroyos»). Por otra parte, en esta zona, como más inmediata a las montañas de las estribaciones de la Cordillera Cantábrica, el cierzo azota más que en otros parajes más resguardados. De donde vendría que esta nava se llamara «fría».

Navenoño o **Navenuño** (esta última forma en el *AHSR*, 1892, 22-22°): de «Nava de Nuño». En este paraje está el manantial o fuente al que da nombre, de excelente agua. En su entorno brota tan abundantemente el agua, que forma un «atestadero» (el “atestadero de Navenoño”), zona donde, debido a la falta de drenaje se atascaban personas o animales si allá se introducían. Está entre **La Calzada**, al norte y **Puentecillas**, al sureste, y al oeste de Huncares u **Honcares**.

Novilla (La). En la raya de Tapia, al este de **Valdenuño**, entre **El Zapato** y **Fuente Valentín**, allende el **Arroyo de Gualamosa** o por el **Arroyo de Valdenuño**, si así quiere llamarse su tramo superior, y atravesado su terreno por otro **arroyo** que, por eso, algunos llaman también **Arroyo de la Novilla**. (No hay unanimidad toponímica en los planos consultados).

O

Odra: nombre del río de Sandoval, que nace en Fuente Odra. En algunos documentos aparece como *Hodra*, aunque esta *h-* parece adventicia y no etimológica. En P. Bosch Gimpera y otros³¹ se relaciona la forma antigua de este nombre, *Átura* o *Áut(u)ra*, con el nombre *Átruca*, ciudad de los turmódigos, por cuyo antiguo territorio discurre el Odra, que ya figuraba en Ptolomeo 2, 6, 49 como *Átraka*, población que suele identificarse con Castrojeriz. Esta última forma porta el sufijo indoeuropeo, quizá céltico, *-ka* / *-ca* o el céltico *-āka* / *āca* (así, Herrera de Pisuegra

³¹ “Los celtas y el País Vasco”: *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 1932, pp. 457-486.

era *Pisòr-aca*). Odra sería, pues, una forma céltica, como confirma la primera parte del nombre: *au-*, raíz general europea que hace referencia al agua por su significado básico, que sería ‘moverse’, ‘fluir’, ‘correr’. La misma raíz aparece en *Auca*, Oca, nombre de río y población (castro del Somorro, en Villafranca de los Montes de Oca). A su vez ese río corría por el territorio de los *au*-trigones, tribu que para la mayoría de los estudiosos era céltica o, al menos, estaba muy celtizada (ver “Autrigones” en *Wikipedia* esp.). El segundo elemento de Odra, *Au-tra* o *Áu-tura* (forma que admitía variantes como *Áu-turu-ca* *Áu-tra-ca*.) se encuentra en *Ás-tura*, nombre céltico del río Esla (quizá por *Ást-tura*, aunque la forma *ast*, ‘montaña’, sea precéltica), que significa “río de la Montaña / de los Montañeses”, y reaparece en *Asturica* (Astorga), *Astures*, Asturias, etc. Por tanto, **-tra*, como derivación de **-tura*, a partir de **tur-*, significa ‘corriente de agua’. Odra, en consecuencia, sería esa ‘corriente de agua’, es decir, sencillamente «el Río», por cercanía y antonomasia.

El Odra tiene en Sandoval varios afluentes que le aportan el agua de su campo rico en manantiales. Algunos de ellos nacen en el terreno de otros pueblos, como el Arroyo de San Vicente, nacido en Sotresgudo, que en Sandoval se convertirá en Arroyo Grijal (entre otros nombres que recibe) y en Arroyo de San Millán en Villanueva; el Arroyo de la Nafría que recoge alguna aportación de agua de Villavedón; el de Moralejos, que viene de Ordejón de Arriba y se junta con el de las Hazas, de Villusto, y juntos formarán, más al sur, el de las Sequeras. También es destacable el arroyo de Calleja o de Vegualín.

Ojal del Cochino (ver **Ojales**). Este paraje se sitúa entre el km. 16 y 17 de la Carretera BU-620, de Sasamón a Herrera, al noroeste de Fuente Bendita y como continuación por el noreste de los pagos Fuente Cochina y Pradera de las Brujas de Guadilla de Villamar. Para algunos se identifica con el **Pradal de las Brujas** de Sandoval, lógicamente relacionado con la *Pradera* de las mismas en Guadilla, como lo está geográficamente. Algunos incluso lo asocian con el término del **Cespedal**. Esta fusión y confusión quizá tenga que ver con la reducción del espacio de los *ojales* o **gimiales** en este contorno, como resultado de un saneamiento para aprovechamiento agrícola del terreno, afortunadamente no consumado en el punto central. El agua abundante da lugar al crecimiento de un césped que se califica de “**atelado**” (Amonario) en el lugar, por lo que buena parte de aquel contorno y del reducto pudo llamarse “El Cespedal”. Y también **Pradal** (extensión a manera de *prado* o *pradera*), en el que, como ahora en el Ojal, son endémicos los brezos (“berezos” en

el habla local), con los que se fabricaban habitualmente las escobas, relacionadas, a su vez, en el folclore con las brujas.

La *asociación* con “cochino” resulta rara, no solo porque no usa la forma “chino”, habitual por *cerdo* en Sandoval, sino por la extraña relación entre ambos términos, “ojal” y “cochino”, aunque Rafael Alonso de M., por *OSMap*, vio un pago Fuente Cochina en Guadilla de Villamar, lindante con este más oriental Ojal del Cochino, y otros hay en Umbrías (Ávila), Valbuena de Duero (Valladolid) y una Fuente de la Cochina en Campo Real (Madrid). Pero puede relacionarse “ojal” con “ojo”, que, en castellano, es “Manantial que surge en un llano” (*DRAE*, en su ac. 10^a). Encontramos este valor en los “Ojos del Guadiana” y en la ambivalencia del término *ayin*, que está por ‘ojo’ y ‘fuente’ en las lenguas semíticas (*el-`Aaiún*, Sahara Occidental, significa ‘las fuentes’) y se da en España en numerosos lugares en los que “ojales”, “manantiales” o fuentes” funcionan como sinónimos³². La clave para entender la asociación de “ojo” y “ojal” con “cochino” se nos dio en la descripción del término “Los Ojales”, en el pueblo de Villanueva de Puerta (Villadiego, Burgos), que nos ofreció Agustín San Mamés García, nacido en ese lugar: “Los Ojales son pozas o charcas de surgimiento natural, donde antiguamente había bebederos para la ganadería en el campo, con muy poca adaptación, solo rodeadas de unas piedras, lodosas en el fondo”.

El *OSMap* ofrece varios topónimos menores (en Melgar de Fernamental – Burgos–, en Mosqueruela –Teruel– y el de la Granja de Rocamora –Alicante– y, como hemos visto, no resulta difícil rastrear varios más, como “ojal” u “ojales” (por ejemplo en Cubillo del Campo –Burgos–. Técnicamente, un ojal es un lugar de surgencia de aguas de escorrentía, antes sumidas o convertidas en subterráneas, cuando lo permite la calidad del terreno receptor; afloran posteriormente a la superficie en forma de fuentes o manantiales, especialmente en depresiones, manteniéndose en forma de estanques o charcas, o moviéndose con fluencia temporal o permanente por un terreno que ya no tiene la capacidad de absorber más líquido. A “ojal” equivale exactamente en forma y significado el término “*ullal*” del catalán-valenciano, según descripción del término en su 7.^a acepción: “Lloc on

³² Así sucede de modo particular en la comarca del Bajo Segura en la provincia de Alicante, en el territorio de varias poblaciones con variada terminología: Cabezo de las *Fuentes* en la Granja de Rocamora; en Callosa de Segura y en otras partes como los *Ojales*. Y según se declara en folletos publicitario, a la comarca: “añaden atractivo los *manantiales* de los Ojales y sus usos del agua y propiedades”. Cf. “Portal del turismo de la Vega Baja: en El Cabezo de las Fuentes en La Granja de Rocamora: <http://www.convega.com/portalturismo/san_isidro/ver.html>.

brolla aigua subterrània” (Tortosa, País Valencià, Mallorca, Eivissa); cast. manantial” (Diccionari català, valencià, balear”).

Rafael Alonso de Motta señala que “los avenamientos de la agricultura intensiva han hecho desaparecer muchas manchas húmedas de todos los parajes”. Pero no todos, como lo prueban las fotografías de este de Sandoval, humedal o gimial en una hondonada de forma circular que abarca charcas y arroyos que no desecan los estiajes. La forma y las dimensiones reclamaron el término **Ojal** para el paraje, y la atribución **del cochino** quizá por asociación con los lodazales, tan del gusto de los cerdos. Otros ojales hubo y aún hay en el territorio de Sandoval en el piedemonte o falda del Alto de **Ojalba**, especialmente en su parte oriental, que yo vi convertido en fontallona, y en el término de **Ojandía / Ojadía, Ojadín u Ojandín**, situado entre el Arroyo de Santa Lucía y el río Odra, en la base del Alto de Santa Lucía.

Ojalba (no **Hojalba**): Si asumimos el término como compuesto, admite varios significados. El primero, si supone la pérdida de la *f-* inicial latina nos llevaría a ‘hoja blanca’. También, podría derivar de “alba”, con sentido de “albar”, que es topónimo en esa forma y en Albariza en Murcia. “Albar” es ‘terreno que se beneficia un año y se deja descansar al siguiente’ y, además, ‘libre de impuestos’, según Javier Ortega González. Pero *alb-*, como en el caso de Alba Longa y tantos otros topónimos, según Galmés de Fuentes (1996: 30), puede significar en precéltico ‘altura, ladera, cuesta’. Lo que correspondería al **Alto de Ojalba**, con significado tautológico: ‘el alto del alto de ¿Oj?’. Ahora bien, ‘alto del alto’ no le iba bien al paraje completo, que está en un terreno que pasa de cuesta a llano en la confluencia de dos arroyos, el de La Corva que viene del oeste, el de las Sequeras, en el que aquel confluía, enriquecido por el producto del gimial que ciñe el alto. La fertilidad de estos valles y la estratégica eminencia de la lengua del Alto, que, viniendo desde **Valdisagre**, se sitúa frente a **Castro Rubio** y su **Torrejón** y domina un amplio panorama (**Juncalón, Granjería, Tojo Redondo, Las Casillas**) hasta Villanueva de Odra, podría haber constituido un buen sitio para un establecimiento antiguo. La investigación arqueológica sitúa un yacimiento arqueológico en el extremo sur del Alto de Ojalba, “en una terraza fluvial del río Odra que ha sido cortada en espigón por este río y por el arroyo de Las Hazas [de las Sequeras]. Esta terraza presenta una suave caída en dirección Sur” (*Cat. Arq. Vill.*, nº. 100, p. 252). Y dentro del yacimiento distingue dos momentos culturales distintos:

“uno de época prehistórica [posiblemente del Bronce antiguo o del Bronce medio] y otro medieval”: “El prehistórico se manifiesta en superficie por la presencia de manchas de color grisáceo, en las que se ven restos de huesos, restos de cerámica hecha a mano e industria lítica en sílex. El medieval se distingue por la presencia en superficie de dos grandes manchones grises en los que se ven una mayor presencia de restos constructivos -teja curva, sillares de caliza y bloques de arenisca- y fragmentos de cerámica realizada a torno. El enclave puede estar en relación con el cercano despoblado de Castrorruyo [Castro Rubio]”.

Estos resultados nos permiten calificar el paraje de despoblado, como lo es ahora también **Castrorrubio** o **Castarruyo**: al fin y al cabo dos barrios, Ojalba y Castrorrubio, que justifican que se pueda llamar al pago alledaño, más allá de “**EntrambosRíos**”, también, como hacen los vecinos, **EntrambosBarrios** o **TrambosBarrios**.

Pero, con esto, no hemos explicado el “*Oj-*” u “*Ojal-*”, que, fundido su *al-* con el de **alp-* podría haber sido originalmente “*ojal*”: el ‘*ojal del alba*’, o ‘manantial del alto’ (en cuanto a la procedencia), donde el acento recaería tanto en “**Ojal**” como en “**alb-**”, es decir, en las ‘surgencias manantiales en (desde) el mismo borde del alto’, que lo ciñen completamente a modo de foso, si se tiene en cuenta el brazo del Arroyo de la Corva que viene del oeste. Por el lado Este, cerca ya del borde del Alto, he visto en verano una fontallona, es decir, un manantial, si no cegado, descuidado, que convierte la zona en humedal. Pero afirman vecinos que se trata de un auténtico manantial, si bien su agua es “muy cruda” (por ‘fría’). Esta fuente viene a corresponder con la de la Corva, que mana en el lado opuesto del alto. Compárese con **Ojal del Cochino** y **Ojandía / Ojandín** u **Ojadía / Ojadín**.

Ojales (Los): según *OSMap* y otros planos, es un paraje situado al este de **Raposeras** y sur de **Hontumba** u **Hontúmbar**, a unos dos km. al sureste del **Ojal del Cochino**, pero ya en territorio de Villanueva de Odra.

Ojandía, Ojandín, Ojadía u **Ojadín**, paraje situado frente a **El Cadillo / Codillo** y al suroeste de **Santa Lucía**, al pie de su dilatado alto, que podría filtrar aguas en la parte inferior de su ladera, de modo que pudieran formarse “ojales”, es decir, charcos o pozas. Véase **Ojal del Cochino**. El morfema *-*dín* o *-ndín* (este quizá derivado de *Ojaldín*) podría tener algún valor diminutivo como en **Vegualín**): algo así como lugar de “gimiales”, ‘manantiales’ o ‘charcos’.

Olma (la): Se llama «olma» al ‘olmo de tronco muy grueso y de baja altura’. **La Olma** está al noroeste de **Pantorrón** o **Pontarrón**, y aparece en algunos mapas o planos como “Las olmas”.

Olmos o **Los Olmos** y **el Pozo de las Monjas**. Topónimo importante correspondiente a una zona que comprende también el término de San Vicente; en ella hay abundantes manantiales y pequeños arroyos, donde se dan vegas, algunas de notable extensión. Hubo en estos parajes un establecimiento humano posiblemente ya en el neolítico (en el *Cat. Arq. Vill.*, nº. 093, p. 235) y en la alta Edad Media un convento de monjas cistercienses llamado de San Vicente, parece que con su propia parroquia³³. Quedó, por el convento y en despoblado, una ermita, desde hace tiempo desaparecida. Ahora, de este conjunto, aparte notas documentales sobre el terreno, no hay o había hasta hace unos 20 años otra marca que el llamado "Pozo de las Monjas", manantial de agua buena y fresca en medio de los prados o “Prado de Olmos”. El lugar se nombra “Prado de Olmos” en las *Ordenanzas de Sandoval* desde 1511, nº 52 y como “un Prado llamado Olmos” en el *AHSR*, 1891, 22-5º. Las investigaciones arqueológicas descubren un enclave que “ocupa el borde y ladera Sur de una plataforma y un tramo de la vega del arroyo de Grijal, permitiendo identificar dos espacios diferenciados. El yacimiento se identifica por la presencia de un número relativamente abundante de evidencias constructivas -sillarejo y tejas curvas-, así como por manchas de coloración diferencial en las que se documentan cerámicas realizadas a mano, a torno y restos de industria lítica en sílex. Estas evidencias se localizan principalmente sobre el extremo de la plataforma, y a ambos márgenes del arroyo Grijal, a unos 300 m al SE del foco anterior” (*Cat. Arq. Vill.*, nº. 093, p. 236).

Ontumba u **Otúmbar**. Véase **Hontumba** u **Hontúmbar**.

Oveja (La): Por la **Cañada Revilla** adelante, hacia la **Merina**.

³³ Un señor de Sandoval fundó un convento de monjas benedictinas cistercienses en Olmos: «Estuvo fundado en el lugar de Sandoval un monasterio de monjas del Cístel, que era destos señores [Sandoval], y este se vino con el de San Felices de Amaya, de la misma orden: y en el lugar donde estaba está agora una ermita» (Fray Prudencio de Sandoval, en su *Descendencia de los Sandovalos*, p. 192, col. b). La ermita que lo sustituyó desapareció en algún momento. Por allí se encontró una pila bautismal. De lo cual se deduce que debía de haber también junto al monasterio una población, quizá constituida en parroquia. Estas monjas, como certificaba ya fray Prudencio de Sandoval, pasaron a formar parte del monasterio de las Calatravas de Barrio de San Felices de Amaya, que dependían de las de Aguilar de Campoo. (Véase C. García Pérez, *Sandoval de la Reina y sus fundadores. La familia de los Sandovalos*, Burgos, 2000, p. 54s.)

P

Palomar (El): Siempre hubo palomares en Sandoval tanto en el poblado como en los alrededores, normalmente en las eras, sirviendo también de almacén de aperos, herramientas y máquinas. Pero uno de esos palomares ha dado nombre a un paraje que lógicamente debió tener otro con anterioridad; y seguramente era el **Pescozal**. Ahora ese palomar, que en los años cincuenta llamábamos “Palomar de Virgilio”, lleva varios en ruina. Pero, aun así, sigue utilizándose su nombre para el paraje y, además, lo añadió a la senda que a él daba: **Senda del Palomar**.

Pantorrón: Parece fruto de una deturpación habitual y generalizada de *Pont-* por *Pant-*. La documentación antigua vacila en términos como *Pontcorbo*, *Pantcorbo* o *Pancorbo* (Burgos)³⁴. Véase **Pontarrón** o **Pontorrón**

Paredón (El): No había uno solo, pero el antonomástico estaba en el **Río arriba:** farallón producido por la corriente en un recodo de terreno resistente al ímpetu del agua.

Pasaderos (Los). Es el vado más fácil del Odra en el camino de Tapia antes de que se hiciera el **Puente Nuevo**, amenazado por la crecida anual del río, que ahora ya no se (re)construye, al pie de la ladera oeste del **Alto de Ojalba**. Y es también un término entre **Las Rozas** y **Polentera**, al este de **Fuente Rocamundo** y hasta pasado el Odra.

Peñarroya, Peñarruya, Peña Rubia o Peña Ruya: ‘peña roja’, posiblemente debido al color de la tierra. Las formas **Peña Rubia** y **Peña Ruya** aparecen en el *Catastro de Ensenada* (desde 1749). En este término, en ese momento, había un molino harinero de dos ruedas y, en los alrededores, una cueva. Es posible que se trate del mismo molino al que la toponimia se refiere con **Almolino** o **Camino al Molino**, que cesó en su actividad hace años y que es en Sandoval el Molino por antonomasia. Recibía este molino el agua del Odra canalizada por un cauce o *calce* que partía de la Presa, abajo del **Puente de las Bodegas**, y fluyendo hacia el sur cruzaba la carretera BU-627 por debajo de un puente llamado “**Puente pequeño**”, por comparación con el otro cercano, al este y más grande, ahora ampliado y único hasta las **Sequeras**.

³⁴ Dieter Kremer, “Toponimia de España- Toponomástica de España”, en María Dolores Gordón Perdiguero, coord., *Toponimia de España: Estado actual y perspectivas de investigación*, Berlín, Nueva York, Walter de Gruyter, 2010, p. 9.

Peñarroyo: es forma alternativa con deturpación de **Peñarroya** o **Peñarruya (Peña Rubia)**, que antecede a esta entrada.

Peñillas (Las). Al este de **La Gera** y de las **Apedrreadas** y al norte de **La Riba**, en la raya de Villavedón.

Periscal (El): está por el **Camino** o **Carretera de Guadilla** en dirección a esta población, pasados **Los Picones**, y junto a la falda SO del **Alto de San Millán**. Por su forma, significa ‘terreno lleno de periscos’, término arcaico que no recoge el *DRAE*. *Perisco*, vulgarización de pérsico, es, según el *Universal vocabulario en latín y en romance* de Alfonso de Palencia (1490), la peor de las tres variedades del “malo pérsico” [‘manzano de Persia’], junto al durazno y al arménico. Alonso López Pinciano destaca el perisco entre los árboles que en tiempos antiguos eran base sustancial de la alimentación humana: “la cuadrilla / que en la montaña crece y frío pedrisco, / y al hombre apacentó en la edad sencilla: / el avellano, albérchigo y perisco” (*Filosofía antigua poética*, 1596. -- Citas tomadas del *CORDE*, de la *RAE*). Aparece *periscal* como topónimo en Galicia, Coruña, Concejo de Carballo, parroquia de Sofán, en los lugares *O Periscal de Arriba* y *O Persical de Abaixo*, y es más frecuente como apellido en Galicia y Asturias.

Pescozal (El): Relacionado probablemente con “pescuezo” o “cabezo”. Lo recoge el *Catastro de la Ensenada*, 1752, “Posesiones urbanas de Sandoval de la Reina”: “Juan Marcos: Una era, en Pescozal, de una fanega: surca, por cierzo [N] y solano [NE], camino; por ábrego [S], era de Pedro Muñoz Maroto, y por regañón [NO] era de los benefici[ad]os”.³⁵ *OSMap* recoge el término en Utrera (Sevilla). Se sitúa junto al pueblo, detrás de la antigua Escuela de Niños, hacia el norte; había allí eras (que dieron nombre a la calle adyacente por el este), ahora transformadas en pastizales y huertas. (Informaron Amonario y Álvaro).

Picones: ¿Por la antigua disposición triangular —ángulo es coloquialmente «picón»-- de sus parcelas? En textos recogidos en el *CORDE* se comprueba que es antiguo el uso de este término en toponimia.³⁶ A responder afirmativamente a la pregunta formulada ayuda el mismo topónimo descrito por Sanz Alonso, 135: «es una tierra

³⁵ En este sitio, <<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/historia/1752/posesiones-urbanas-1752.html>>.

³⁶ «Item otra tierra que dizen el picón, que iaz cabe la carrera que ua pora Sancta Cecilia. (...) Item otra tierra que iaz a las Moriellas al *picón* entre lo de Valdediós de Marina Bartholomé de Gosendos e faz semradu[r]a medio estopo de trigo» (Anónimo, *Normativa sobre comercio* [Documentos de la catedral de León], año de 1272. Edición de J. M. Ruiz Asencio, Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro"-Caja España- Archivo Diocesano de León (León), 1994.

en triángulos en el monte». Javier Ortega González, sin embargo, piensa en un origen del nombre a partir de la actividad que pudo haber en ese sitio: la elaboración del carbón vegetal, llamado “picón”. Se sitúa el término al este de **Honcares**, en la vaguada entre los altos de **San Millán** y **Carrijal**.

Piedras Negras. Está sobre el arroyo llamado de Piedras Negras, al este del **Alto de la Almarnaza** y pasado **Vegualín**.

Polentera: pago situado al Sur de **Las Rozas y Pasaderos**, y al norte de los **Atizaderos**. No confirman los diccionarios consultados ni los vecinos de la villa esta forma como gentilicio para una persona de Polientes, cabecera de la comarca de Valderredible (Cantabria): *Valle-de-ripa-Íberi*: ‘valle de la ribera del Ebro’, cuyos habitantes se llaman “vallucos” y, aunque existe un gentilicio erudito para los de Polientes, que es “polecenses”³⁷, el hecho no nos ayuda en nada para “La Polentera”. Polentera solo aparece en *OSMap* para este paraje; en otras fuentes consta en San Cristóbal de la Polentera, León; Polentinos hay en Palencia y Polenteros en Ávila, estos dos últimos como patronímicos; Las Polenteras en el Bierzo, León. La duplicación de formas como “polentino” y “polentera” parecen desaconsejar que se trate de un gentilicio, por más que su ubicación pudiera entenderse como efecto de migración o repoblación, que parecen facilitar las localizaciones del norte de la provincia de Palencia. Sin embargo, “Las Polenteras” del Bierzo también reducen las posibilidades de ese origen, especialmente si se considera que el morfema *-nt-* es de origen preindoeuropeo³⁸. Podría, pues, pensarse derivados de “polenta” que, según el *DRAE*, es ‘torta de harina’. Con eso, el paraje estaría relacionado con alguna actividad harinera. ¿La de un molino? -se pregunta Javier Ortega González.

Pontanilla (La): ‘puente pequeño’ (antiguamente puente era más frecuentemente femenino: *la* puente). Y así, *Pontanilla* deriva de “**pontana**”, que es “Cada una de las losas que cubren el cauce de un arroyo o de una acequia” (*DLE*). *Pontanilla*, pertenece a esa familia de derivados de puente, como *Pontón*, *Pontones*, *Puente* y otros derivados topónimos muy corrientes en toda Castilla. La **Pontanilla** se sitúa al sur de los **Carpinteros** y al norte y oeste del **Río Chico**. Es probable que

³⁷ Juan Carlos Olivares Pedreño, *Los dioses de la Hispania céltica*, Madrid, 2002, p. 116.

³⁸ [Eduardo Peralta Labrador, *Los cántabros antes de Roma*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2003, p. 42.](#)

deba su nombre a que por aquí había una puente para cruzar ese río. Y lo confirma Santos Dehesa en 2012: “Yo lo conocí”.

Pontarrón, Pontorrón: despectivo de puente. Habitualmente deturpado en **Pantorrón**.

Compárese con **El Pontón, Puentecillas, La Pontanilla**.

Pontón (El) o Pontón de Castarruyo o Castro Rubio, por el **Camino de Tapia**, sobre el arroyo que fluía al pie de las alturas coronadas por **Las (Dos) Torres** por el oeste, cercano del enterrado puente romano de un solo ojo que (en el *Cat. Arq. Vill*, nº. 101, p. 253) llaman “Puente de La Granjería”, pero que se sitúa y situaba al este del actual puente moderno, construido con cemento, en ese término. Ver **Granjería (Puente de la)**.

Pradal de las Brujas: en el *Plano toponímico de Sandoval*, en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* y en el *OSMap* se encuentra como “Pradera de las Brujas”, situado en el término de Guadilla de Villamar, aunque se entiende que también abarca terreno de Sandoval, desde la raya al sureste de **La Quemada** y sur de **Cantalgallo** y por el **Cespedal**, y al oeste de **Fuente Bendita**. (Ver **Ojal del Cochino**). A propósito de las Brujas, ¿húbolas en algún tiempo en Sandoval, que acudieran a ese terreno fresco, como pradera llana y extensa, para sus aquelarres? (*Larra* en vascuence es ‘prado’). La asociación del *pradal* con las brujas pudo venir de los abundantes brezos (“berezos”) que en ese lugar crecían, según recuerdo. Sabido es que con los brezos se fabricaban escobas... Pero **Javier Ortega González** cree que, más que en esas fantásticas brujas, hay que pensar en lechuzas, que también se llaman “brujas”, o en unas mariposas grandes y oscuras que cargan con este nombre. *El Pradal* se encuentra también en Los Valcárceres, en Villavedón o en Asturias, por no ir más lejos.

Pradejón. (El). Se sitúa, al norte, en la raya de Villavedón, pasadas **Las Estacas** y entre **Aguas Llevadas** y **Las Apedreadas**. (*Pradejón* y *Los Pradejones* también hay en Valladolid, según Sanz Alonso, 302, y *Pradejones* en Castrillo de Pisuegra, según *OSMap*.)

Pradera (La): aparece en el *Catastro de Ensenada* y en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. En este se sitúa al Norte de **Mostelar**, entre la Carretera de Rioparaíso y **Rehoyo**; en *OSMap*, al Suroeste de la **Hazuela** y al Norte de **Rehoyo**, en la raya de Villusto.

Prados (“Praus”, en articulación fonética normal sandovalesa). Quizá corresponda a *Prado*, así documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°. Está pasado **Navenoño**, camino

de **Fuente Llavín**, y entre la **Era del Asno**, por el norte, y **Las Calenturas**, por el sur.

Presa (La): embalse del Odra como arranque del otrora cauce del molino, que queda asociada con pesca de barbos, con baños de los muchachos *coritos* e incluso con juego *al balón* (fútbol) sobre su superficie helada en crudos inviernos.

Puente de la Carretera BU-627, en dirección a Villadiego, ensanchado en 2010-2011; se construyó a principios del siglo XX.

Puente de las Bodegas: puente antiguo sobre el **Odra**, de estilo romano, restaurado en 2008. Isaac Moreno Gallo, o. c.,³⁹ ofrece en la p. 96 una foto del Puente, por el que, según él, discurría la calzada o camino de Sasamón a Amaya, por Torcipera y Tapia. Una vez pasado el Puente, la vía seguía por el Camino de Amaya⁴⁰ hacia Peones y la ciudad cántabra (o. c., p. 94). Confluía en el paso del Odra por este puente otra vía que venía desde Tardajos (*Deobrigula*), por Palacios de Benaver, Villorejo y Villadiego (al menos el Villadiego medieval). Moreno Gallo esperaba que “un estudio con profundidad de los restos de vía y del puente de Sandoval de la Reina podría establecer su asignación [la de ambos] al mundo romano” (p. 92). Esperamos que la reciente restauración haya aportado la información deseada, que nos gustaría ver publicada. Todavía es posible que de la calzada de Sasamón a Amaya por Villanueva de Odra y por las rayas de Guadilla (La Calzada) y Sandoval, en un punto se desgajara un ramal para dirigirse (por **ValdeRomán** y **Las Puentecillas**) al paso del Odra por el Puente de las Bodegas, camino de donde había de estar Villadiego, para, por Coculina y Masa, llegar a Poza de la Sal (*Salionca* o *Salobriga*)⁴¹.

Puente Nuevo. Puente rústico de troncos, ramas y tierra batida (es decir, Pontón), que se situaba o reparaba cada año (si no se lo llevaba la crecida) un poco más abajo de donde ahora están **Los Pasaderos**, en una tabla, fácil vado para animales y carros. Desapareció definitivamente al drenarse en profundidad el Odra.

³⁹ Versión digital <http://traianus.rediris.es/vial/2divert.htm>

⁴⁰ Este camino parece identificarse con el Camino o “Carrera de asturianos y cornecanos”, es decir, los de Cabuérniga, antigua Kaórnega, en Cantabria, ruta que seguían los repobladores asturianos (recuérdese que la parte occidental de Cantabria se llamaba “las Asturias de Santillana”) y / o cántabros, cruzando la Peña Rubia y bajando de Brañosera, Aguilar y Amaya, hacia Treviño (despoblado) y Sasamón, atravesando Sandoval y, siguiendo el Camino de Tapia, Castro Rubio, o Castro Ruyo, como dice Luciano Huidobro Serna en su *Breve historia de la muy noble villa de Aguilar de Campoo*, Palencia, Institución Tello Téllez de Meneses, n. 12, 1954, pp. 190, 200 y 230. El “Camino de los asturianos”, que se utiliza en pueblos de Treviño, no ha dejado rastro en la toponimia de Sandoval. (Agradezco estos datos y referencias a Rafael Alonso de Motta).

⁴¹ El conocimiento de la importancia de este puente en la Antigüedad a partir de los estudios pertinentes, se lo debemos a D. **Javier Ortega González**.

Puente Pequeño: el construido sobre la carretera BU-627, en dirección a Villadiego, apenas pasadas las **Eras del Mercado** y la **Harrén**, sobre el cauce del Molino.

Puentecillas. Ver **Pontanilla**.

Q

Quemada (Ia). *AHSR*, 1890, 22, 3º. En la raya de Guadilla, entre **Fuente Llavín** y **Cespedal**. (También en la provincia de Valladolid: Sanz Alonso, 305.)

Quintana (La): como *quinta*, es una parcela en el campo con o sin casa de recreo. Es habitual desde muy antiguo el uso del término en toponimia⁴². Se sitúa río arriba y en su margen izquierda, entre **Ojandía** u **Ojadín** al norte, La **Almarnaza** al este y **VegaPrado** al oeste, cruzado el río. Documentado en el *AHSR*, 1890, 22-3º: “Linda norte cauce y sur el río”.

Quintanacimas. Con fuente de agua fresca y clara, está por la carretera BU-627, entre **Fuente Pedro** y **Canoria**. “*Mucha sed quitó esta fuente, porque en la Nafría, que está al pie* (dirección noreste), *no había ninguna fuente*” (Amonario). Y a ella había que acudir de lejos para llenar el botijo⁴³.

R

Raposeras. Aparece en un mapa del campo de Sandoval fuera de sus mojones, al sureste de **Fuente Bendita** y sur de **Hontúmbar**, pero del lado norte de la carretera de Villanueva a Sotresgudo. Se menciona también una **Cañada de las Raposeras**.

Rasero: figura en el *Catastro de Ensenada*, pero se desconoce su ubicación.

Rebolillos (*OSMap*: Rebolillos), lugar de pequeños rebollos, especie de robles pequeños (de *rebolu*: ¿por *robellu*?), o retoños de uno grande (de *repullu*).

⁴² Véase, escogido por su cercanía a Sandoval, entre otros casos: «...*Lelle, et inter medios valles quem dicunt de Roforcis ad integro, et illos alios valles que exeunt de illa Nava a partes de Tuggarosa ab omni integritate usquequo figit in via que venit de Valleterra et alias terras mynutas ad unusquisque super se require regulas suas. -Et ipsas quintanas, quem dicunt de Prato de Guttier Gundissalbiz, ab omni integritate, de una pars, carrera que discurrit de Asturianos; et de alia pars, via de Valle de Vite...*» (Anónimo, *De Sancta Maria de Rezmondo* [Becerro gótico de Cardeña], año 969. Lo editó Luciano Serrano, Valladolid, Cuesta editor, 1910. Recogido del *CORDE*: <http://rae.es>. Por su sentido genérico de término toponímico valga: «Otro sy ordenaron que en el pinar tostado que puedan faser carbon de pina mas non de otra nenguna & en el pinar de **quintanas** & en todo el pinar delos mogodes que nenguna persona non sea osado..» (Anónimo, *Cuaderno de ordenanzas de Carbonero el Mayor*, año 1409. Editado por Antonio Martín Lázaro, AHDE, IX (Madrid), 1932. Recogido del *CORDE*: <http://rae.es>).

⁴³ No siempre se tenía tan útil utensilio y si, por ejemplo, un “chiguito” se encontraba cuidando vacas en medio de la Nafría, al no poder dejarlas solas a tamaña distancia de la fuente, con peligro para su salud, podía sentirse obligado a beber el agua de lluvia estancada, por ejemplo, en las hundidas huellas de pezuñas del ganado. (Y lo cuenta quien lo padeció)

Recadador: por *recaudador*, que es la “Persona encargada de la cobranza de caudales, especialmente de los públicos” (*DRAE*): **Prados** y **Molino del Recadador** se citan en varias fuentes. “Prados del Recadador” es frase de uso habitual entre los vecinos (del Molino no hay memoria). “Prado al Recadador” aparece documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30°. Pero ya no hay prados en este paraje, aunque sí verdes cultivos en su feraz suelo, situado al sur de **Ojalba** hacia el **Pontón de Castarruyo**, que se beneficiaba de los gimiales u ojales al pie del Alto de Ojalba, cuyas lágrimas recogía el arroyo de la Corva y la canalización en el propio arroyo, ahora prácticamente sorbidas por la vegetación espontánea o encharcadas.

Recuesto de las Costanas: *Recuesto* es ‘sitio o lugar en declive’ (*DRAE*) y *costana* ‘calle en cuesta o pendiente’ (*DRAE*). El *recuesto* por antonomasia de Sandoval es este *Recuesto de las Costanas* que, con la unión de ambos términos, expresa bien el pronunciado declive del terreno o, visto desde el otro lado, la empinada subida con veredas o pasos en varias direcciones. Se sitúa junto a Castrorrubio, al sur, como declive final del montículo sobre el que se yergue “fortalecida” la ermita de San Martín y fin del término de **Las Costanas** o **Custanas**.

Rehoyo, Reoyo (así en el *AHSR*, 1894, 22-22°) y **Reoyos** (esto último en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*): si derivara de «*refodio*», significaría algo así como ‘hondonada’, sentido que apoyaría la forma *Rehoyada*, certificada por *OSMap* en Cantabria. (Véase **Hoyuelo**.) Sin embargo, **Reoyo**, como muestra la forma afín *Rioyo* y otras relacionadas, como *Ruyera*, *Rubiera*, *Arrubieras*, *Arroyera*, etc., en otras partes, significa *arroyo*, como derivación de la misma raíz (Sanz Alonso: 184-187).

Ren (La): ver **Harrén** y el *Habla de Sandoval*.

Riba / Riva (La), o Larriba: ‘ribera, ribazo’. Situada río arriba, pasado El **Codillo / Cadillo** y más acá de **Aguas Llevadas**. Documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30°

Ricos (Barrio de los).

Río Arriba: al norte de **ValdeMudarra**, sobre la margen izquierda del Odra (frente al **Río Chico**) y al oeste del **Chavidón**, antes de llegar a **La Quintana**.

Río Chico: arroyo afluente del Odra por el NE del pueblo y término entre el Arroyo de **Los Carpinteros**, por la **Pontanilla** y el Odra.

Robadilla (La) o La Arrobadilla. Si esto último, posiblemente de «arropa». Pero el término Robadilla podría ser fruto de la aposición de la *-a* del artículo, con lo que

ambas formas coinciden. No parece que «robadilla» derive, por deturpación, de «robladilla», ‘robleado pequeño’, pero sí sería lógica la derivación de *rubetella* (*rubatella*), diminutivo de *rubea* o ‘rojiza’, por el color de la tierra, al menos cuando y donde se acuñó el topónimo. Está en **La Nafría**, entre los **Ajares**, **La Serna** y **Quintanacimas**.

Rozas (Las): tierras rozadas y limpias de la maleza que naturalmente cría, para sembrar en ella. Es topónimo muy común en Castilla (que deriva del latín * *ruptiare*). Está entre los **Pasaderos**, al sur, y **AlMolino**, al norte, en la margen derecha del Odra.

Ruizas: en Sandoval figura en el *Catastro de Ensenada*, sin que sepamos en este momento por dónde cae. Es topónimo frecuente en referencia a fincas y al callejero, formado a partir del apellido Ruiz (fincas o hijas de Ruiz) que, siguiendo *OSMap* vemos, por ejemplo, en Villadiego; Navero de Pisuerga (Palencia); Pozoblanco (Córdoba); Paterna del Campo (Huelva). De ese nombre hay una calle en Sádaba (Zaragoza) y un Camino de las Ruizas en Jimera de Líbar (Málaga).

S

San Juan: por la ermita que allí hubo con esa advocación⁴⁴.

San Millán, por la ermita que allí hubo con tal advocación, en un despoblado antiguo con esa denominación⁴⁵.

San Pedro. Se desconoce su ubicación.

San Roque. Documentado en el *Inventario 1919*; en él se sitúa una bodega “con su correspondiente **campisal**”, que tiene arriba una era y linda al norte con la Ermita de San Roque y al sur con el camino.

San Vicente: aparece en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*, entre **Olmos** y **Las Lomillas**. Comparte denominación, lo mismo que la de **Las Lomillas**, con el contiguo pago de Guadilla, que mantiene el recuerdo de un antiguo pueblo en ese término. [Léase](#) en esta web de Sandoval, de Ervija Gateor, "Ocho pueblos en los términos de Guadilla y algún resto más".

Sandoval de la Reina: Sigue en discusión la etimología del nombre. Se asocia tradicionalmente, quizá debido a sus descendientes, los Sandoval, con un **Sando Cuervo**, que luchó junto a Don Pelayo por lo que representa el nombre de Covadonga; de este, por haber salvado, a costa de su vida, a él y a sus hombres de

⁴⁴ Véase C. García Pérez, o. c., p. 136.

⁴⁵ *Ibidem*, p. 136.

un peligro seguro, Sando Cuervo habría recibido el nombre de Sando-vale (‘Sando salva’)⁴⁶. De los descendientes de este Sandoval, llamados antes Salvadores, que poblaron el pueblo, haciendo de él su solar, habría derivado el topónimo (Fray Prudencio, o. c., p. 191). Sin embargo, para Gonzalo Argote de Molina, Juan Antonio de Estrada y otros, habría sucedido a la inversa: del topónimo habría derivado el nombre de los nobles pobladores del pueblo de Sandoval, que edificaron en él palacio e iglesia bajo la advocación de San Salvador⁴⁷.

Sandoval, como quieren muchos, pudo derivar también de *saltu-novale* (forma vulgar del caso acusativo), que quiere decir ‘bosque’, ‘soto’ o ‘pastizal’ ‘noval’ o nuevo, como es el caso de otro Sandoval (Villaverde de *Sandoval*), junto a Mansilla, en la provincia de León, donde se fundó el monasterio cisterciense de Santa María en 1117. Fray Prudencio de Sandoval se opone con fuerza a esta derivación latina medieval del nombre del pueblo burgalés, pero le resulta aceptable la explicación para el Sandoval leonés, *Saltus novalis* en latín, y remite al capítulo 43 de su historia, en el que trata de estos asuntos (p. 190). Y si en ambos elementos coinciden los dos ‘Sotos-noval’ tratados, con el primero de ellos (‘soto’) coinciden ambos lugares con dos pueblos cercanos del nuestro: Sotresgudo (Soto-(S)esgudo, derivado de *Saltu Sescuti* o Sescgudo –nombre personal⁴⁸) y Sotovellanos (‘Soto de avellanos’), como fruto que son de la repoblación medieval. Pancracio Celdrán se refiere a documentos medievales sobre nuestro pueblo, que presentan la forma «*saoto nobale*»⁴⁹; y fray Prudencio presenta “*Sotonoval* y *Sonoval*” [esta posiblemente por *Sotnoval*] (o. c., p. 190). Esta forma **Sotnoval* confirma la evolución fonética castellana normal de *-al* a *-aw* [-*ao*] y finalmente *-o*, en *soto*. La

⁴⁶ Recoge esta tradición fray Prudencio de Sandoval en su *Crónica del ínclito Emperador de España don Alfonso VII. Decendencia de la casa de Sandoval, Duques de Lerma*, Madrid: Luis Sánchez, 1600, p. 190. Dio valor épico a esta leyenda Góngora en su inacabado *Panegírico del Duque de Lerma* y valor dramático Luis Vélez de Guevara en *El alba y el sol*, ed. moderna de William R. Manson y C. George Peale, Newark, Delaware, 2010.

⁴⁷ Gonzalo Argote de Molina, *Nobleza de Andalucía*, 1588, en el sitio de Sandoval: <http://www.sandovaldelareina.com/castellano/historia/gonzalo_argote_s_xvi.htm>; Juan Antonio de Estrada, *Población General de España, sus Reynos y provincias, Ciudades, Villas y Pueblos, Islas Adyacentes y presidios de África*. Madrid, Imprenta de Andrés Ramírez, 1768, vol. I, p. 367. Más tarde estos pobladores fueron los fundadores del monasterio e iglesia de San Salvador, constituida en panteón de la familia de los Salvadores y Sandoval por D. Rodrigo Gómez de Sandoval, que murió en 1153 (Cirilo, p. 21).

⁴⁸ Así figura en una lista de nombres del Monasterio de Sahagún de entre el 18 setiembre de 1097 a abril de 1101, según Antonio Miguel Santos de Borja, “Medieval Spanish Names from the Monastery of Sahagun. The Names, Second Group”: <http://www.s-gabriel.org/names/miguel/sahagun/sahagunNames2.html>>, 15 mayo 2000.

⁴⁹ P. Celdrán, s. v. “Sandoval de la Reina”, p. 708.

forma definitiva conglomerada *Sandoval* resultó de una articulación fonética de *soTNoval* descuidada y acomodada a los usos de aquellos hablantes castellanos⁵⁰.

El complejo proceso evolutivo del término derivado del compuesto latino podría haberse visto facilitado de haber respondido como calco semántico y coincidencia en la fonética de un topónimo antiguo ibero-vasco que ofrecería la conexión con la leyenda del Sando Cuervo / Sando-vale. (Y así, de alguna manera, fray Prudencio se saldría con la suya.) Esta propuesta se debe a Álvaro Galmés de Fuentes, que explica el nombre de Sandoval / Sandobal sobre esa hipótesis, que no es imposible:

Nuestro topónimo es, sin duda, prerrománico, de origen ibero-vasco, pues existe en tierra de Ayala (Álava) el mismo topónimo *Sandobal*. El primer elemento está, sin duda, en relación con la raíz *zenda*, *zanda* ‘monte bajo’ (Cfr. *Sanducelay*, en Pamplona, *Sandamendi*, en Vizcaya, *Sendagorta*, en Álava, etc.). La última parte, *be* ‘debajo’ y *al* ‘pastizal’, formaría un conjunto con el significado de ‘pastizal al pie de un monte bajo’.⁵¹

El apelativo o título “**de la Reina**” se venía entendiendo tradicionalmente y con fundamento en estudios históricos, como debido a D.^a Urraca o Hurraca, reina de Castilla, relacionada con D. Gómez González, de las familia de los Salvadores, luego Sandoval, llamado “conde de Candespina”, amante y pretendiente de esa reina⁵². Pero a D.^a Urraca le han salido competidoras; primero, en D.^a Margarita de Austria, esposa de Felipe III, de quien fue valido el más famoso de los Sandoval, Francisco Gómez de Sandoval y Rojas, I duque de Lerma, quien logró que la familia real visitara en Sandoval el solar de sus mayores⁵³. Y recientemente (año 2010) apareció para ambas reinas nueva contrincante en D.^a María de Portugal, primera esposa del rey Alfonso el Onceno (muerto en 1350), del que en arras recibió en 1328 Guadalajara, Olmedo y Talavera de la Reina. No consta que también se le otorgara entonces a esta reina D.^a María el señorío de Sandoval; este se lo habría concedido su hijo Pedro I (1334-1369), dentro del paquete tributario que constituía la “Tierra

⁵⁰ La evolución puede explicarse a través de una serie de pasos. En primer lugar, *salto* en latín vulgar de esa zona se pronunciaba *salto*; además, se produce la ya expuesta velarización de *-l-* a *-w-*, con reducción a *o*, de lo que resulta *soto* o *saoto*; cae también la *-o* final al pronunciarse el primer elemento unido a *novale* o, fonéticamente mejor, *nobale*: *saot-nobale*; esta *-e* final átona que sigue a sonido alveolar (*d*, *r*, *n*, *s*, *l*) cae generalmente en castellano, y ya tenemos *saot-nobal*, con una *o* precaria en margen silábico, que al fin dará: *satnobal*. No resultaba fácil la articulación de **saTNobal* o **saDNobal* (con T sonorizada como realización más natural a un hablante castellano, y se produjo la metátesis de *D* y *N*: *saNDobal*, que en ortografía normativa se escribe **Sandoval**).

⁵¹ Álvaro Galmés de Fuentes, *Los topónimos: sus blasones y trofeos (la toponimia mítica)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000, p. 43.

⁵² Cirilo García Pérez, *Sandoval de la Reina y sus fundadores. La familia de los Sandoval*, Burgos, 2000, 19-20, 51.

⁵³ *Ibid.*, p. 51, 53. No se menciona la presencia de la Reina aquí, pero me lo aseguró Cirilo en comunicación personal.

de la Reina”, a la que habría pertenecido Sandoval⁵⁴. Siendo esto así, como regalo de su hijo Pedro I, que empezó a reinar en 1350, muy pocos años habría pertenecido Sandoval a esa “Tierra de la Reina”; pero, curiosamente, sería el único entre todos esos pueblos que lo habría mantenido como apelativo⁵⁵.

Ese determinativo “de la Reina” que los vecinos de Sandoval dan como único conocido y de siempre en el *Catastro de Ensenada*, 1752, no aparece en la documentación sino muy tarde. Lo he visto, antes de ese documento, en el *Memorial* del pleito del pueblo para la reivindicación de exenciones de impuestos (tercias), en 1714, y Cirilo García Pérez me aseguraba que el apelativo “de la Reina” se lee ya en libros parroquiales de la década de 1620, es decir, poco después de la visita de Felipe III y de Francisco Gómez de Sandoval, duque de Lerma, a Sandoval, que no pudo ser posterior a 1618, fecha de la caída del valido, ni a 1611, año de la muerte de la reina. En todo caso, tanto en las *Ordenanzas* de Sandoval de 1511 como en los documentos notariales sobre la construcción de la torre de la iglesia, de 1587, solo aparece Sandoval a secas. ¿Quiere esto decir que el nombre completo actual del pueblo, “Sandoval de la Reina”, que solo vemos utilizado *después* de la visita real al pueblo a principios del siglo XVII lo fue *como consecuencia* de la misma? Así lo piensan muchos. Y, si así fuere, el nombre del pueblo rezuma ironía, pues el gran descendiente de los Sandovalés unió el nombre de sus antepasados con el de una soberana que lo detestaba tanto en lo personal como en su forma de gobernar.

Atendiendo a recientes estudios de la toponimia, todas esas reinas parece que habrían de ceder su título sobre el pueblo a la natural asociación de Sandoval con el Río, pues “reina” no sería sino un derivado de **regh-*, raíz europea antigua, ibero-vasca y céltica que, como *reguera*, *reguero*, *regato*..., en su base indica una ‘corriente de agua’⁵⁶; en nuestro caso sería concretamente el río Odra. Así sería en Sandoval de la Reina, como en otros topónimos, especialmente si pequeños y sin documentación de su relación con la realeza con el determinativo “de la reina”: Portilla de la Reina, Siero de la Reina... (León), Puente la Reina (Navarra), Puente la Reina de Jaca (Huesca), Villanueva o Fuente de la Reina, ambas en Castellón... Pero

⁵⁴ Véase Javier Ortega González, “Sandoval de la Reina”: sección “Historia” > “de la Reina: siglo XIV”: http://www.sandovaldelareina.com/castellano/historia/de_la_reina_-_siglo_xiv-.htm.

⁵⁵ Sandoval figura ya como población de behetría dentro de la Merindad de Villadiego en el *Becerro* confeccionado de 1350 a 1366. Había elegido por señor a Juan Rodríguez de Sandoval (Juan Ruiz de Sandoval en la mencionada obra de Argote).

⁵⁶ Véase Ángel Llamazares Sanjuán, “*Rey, Reina y términos conexos en la toponimia leonesa*”: *Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana*, 49, 1993, págs. 115-129. Accesible digitalmente.

en el caso de Sandoval, después de varios siglos de manifestarse así, sin otras alharacas o añadiduras, resulta difícil aceptar que, tras el paso de la comitiva *regia*, hubiera aflorado espontánea o premeditadamente el ajejo significado prerrománico y la conciencia de la importancia de su *río*. Ver **Odra y Bodegas (Puente de las Bodegas)**.

Sanserra: en otra fuente dudosa, Sansello y es posible que corresponda con la **Santueña**, que, como parte de la Vega, ofrece el *Catastro de Ensenada*. Se sitúa al sur de **La Vega**, entre la **Valenciana** y el río, con límite Sur en la carretera BU-627.

Santa Lucía. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°.

Santueña: puede corresponder al paraje en otras fuentes denominado **Sanserra** o **Sonsello**, en el extremo meridional de la Vega.

Seca (la): figura en el *Catastro de Ensenada*. Se desconoce su ubicación.

Senda del Alto de la Riba o Riva.

Senda del Palomar: la que llevaba del oeste del pueblo a un palomar (**El Palomar**), desde hace tiempo en ruinas, que sirve de límite visual al **Pescozal** por el noroeste.

Sendero (El), con su Alto, está al oeste y más allá de **Carrijal**, dominando **Las Puentecillas** que están en la hondonada, camino de Guadilla.

Sequeras (Río de Las): afluente del Odra por su margen izquierda, cuyas primeras aguas entran en el campo de Sandoval por el norte (desde Palazuelos) por el **Arroyo de Moralejos** y, más al sur, desde el de Villusto, con las aguas añadidas del allí llamado **Arroyo de las Hazas** y, por otros, Arroyo de las Tres Huertas o de la Quintana. En Sandoval recibe el nombre de Arroyo de las **Sequeras** a partir de Rehoyo y, atravesada la Dehesa y recibidas las aguas del **Arroyo de Fuente Muriel** en **Entrambosríos**, desagua en el **Odra** por el **Juncalón**. Podría asociarse su denominación o rebajado título de **arroyo** a su reducido caudal o a su posible desaparición en periodos de estiaje. Pero su nombre es más apropiado, porque, según Álvaro Galmés de Fuentes⁵⁷, que se basa en otros estudios, deriva de la raíz ligur *sik-*, *sek-*, que tiene el valor hidronímico de ‘corriente de agua’. Por ello, es normal que formas semejantes se den en otros hidrónimos, como *Segre*, *Segura*, *Sequillos* y el *RioSeco* de Medina (Valladolid), que, a partir de esta explicación etimológica, mantiene la contradicción de ser el único de la comarca que ni en época

⁵⁷ Álvaro Galmés de Fuentes, *Los topónimos: sus blasones y trofeos (la toponimia mítica)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000, p. 11, 14.

de estiaje está seco, precisamente por ser ‘*Seko*’⁵⁸. Eran temidas de conductores las cerradas e inesperadas curvas de la carretera antigua que cruzaba el río en el punto más bajo de dos pronunciadas laderas, donde se aplica el término de **Las Sequeras**, entre **Fuente Muriel** y **Valdisagre**. Documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30°.

Serna (La). «Serna», voz de origen céltico, de **sènara*, ‘campo que se labra aparte’ (*DRAE*), es una porción de tierra de sembradura de la reserva señorial que los siervos debían trabajar obligatoriamente los días que fijara la costumbre. *Serna* era en Castilla, *corvea* en Francia. Es topónimo y apellido común en Castilla. En Sandoval está situado, al NO, “hacia Sotresgudo” (Santos Dehesa), entre la **Bura** al norte, la **Robadilla** al SE y **Canoria** al SO.

Sobresoto: la forma es frecuente en España como denominación de paraje. (También es apellido.) Documentado en el *AHSR*, 1919, 23-2° como limítrofe de **CarreVilladiego**, que se llama al paraje junto al camino que desde la Vega llevaba al Alto de Mostelar. *Sobre* indicaría la parte alta o que está ‘encima’ o ‘más arriba’ de un soto o ‘bosque’ en este caso. Véase **Soto**.

Soguillo o **Soguillos**: Véase **Arroyo de Soguillo**. Podría pensarse en una derivación (posible) de *salicello* o *salicellos*, por **sawkiello* o **sawkiellos* (**Sauguillo** en Padilla de Arriba, Burgos) de donde **soguiello* y **soguiellos*, es decir, ‘pequeño(s) sauce(s)’ o ‘zalce(s)’ y, a la sandovalesa: *zalcillo* o *zalcillos*. Pero el término “*saugillo*”, extendido por Castilla y León (*OSMap*) podría haberse mantenido desde sus orígenes preindoeuropeos con el significado de ‘agua’ o ‘corriente de agua, arroyo, río’⁵⁹.

Soperal: Este topónimo, certificado en el *AHSR*, 1896, 22-30°, se encuentra documentado en una calle de Palacios del Sil (León) y mejor en Cantabria (Cartes, Llosa de Soperal y Mijarajos junto a Torrelavega). Podría derivar, como “Sopeña” y otros, de «so-peral», ‘bajo el peral’. También, aunque fonológicamente es más difícil, de *super aliud* < *soper* - ál: ‘sobre otra cosa’, es decir, elevación ‘sobresaliente’ (en altura): 882 msnm. O, simplemente, está relacionado con *sopa* o *sopas*. El término está simbolizado por su Alto, destacado sobre los alrededores: **Prados de San Juan, CarreAmpudia, Fuente Rocamundo, Fuente Limón**, y es

⁵⁸ Esta modalidad de denominación repetida en distintas lenguas se da en topónimos como el Valle de Arán (*aran* = valle); el Puente de Alcántara (*al-Qàntara* = el puente); el Rincón de Ademuz (*ad-Daimus*, de *dâmûs*, que es rincón o recodo), los ríos *Guad-* (*wadi* equivale a río) o el río Odra, que viene a ser el *río Río* (el Río por antonomasia). Por lo mismo, el Río *Seco* o *Sequeras* son también el *río Río*.

⁵⁹ Labrador, [Eduardo Peralta Labrador](#), *Los cántabros antes de Roma*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2003, p. 42.

bien visible, hacia el sur, desde El **Torrejón** y, las zonas más cercanas, del **Corredero** o **Corredera**, La **Granja** a La **Harrén**.

Sorriba: Aparece en el *Catastro de Ensenada*. Se sitúa extramuros del pueblo por el NE, siguiendo la corriente de la **Fuente de los Ricos** y derivando hacia la **Pontanilla** y el **Río Chico**. Le va este nombre, que es frecuente también como topónimo en las hablas del oeste de la Península (astur-leonés y gallego-portugués), de donde podría haber migrado a zonas como Canarias. El *DRAE* no recoge el término, pero lo explica, tomándolo por portuguesismo, José Pérez Vidal:

“Sorriba: Acción o efecto de sorribar (...) Como el terreno es generalmente muy accidentado, pendiente, pedregoso y escaso de tierra, su abancalado y adecuada preparación, la ‘sorriba’, como se conoce localmente, exige la construcción de muros de piedra...” (*Los portugueses en Canarias, Portuguesismos*, Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria, 1991, p. 173).

Sotillo: ‘bosquecillo’, otras veces mencionado como **Sotillos**. Aparece en el *Catastro de Ensenada*. Está al SO de Quintanacimas y Hondón de Sotillo (**Sotillos**), Valdemellín al sur y Fuente Vidales al oeste.

Sotillo (Hondo del): al este de Quintanacimas, con el Alto de Valdepeñón al sur, carretera BU-627 al norte y Fuente Pedro también al norte y este.

Soto (El): ‘bosque’ (de latín *salu*). Sería uno de los componentes del nombre de **Sandoval**, si este derivara de *salu-novale*: ‘bosque nuevo’ y aun en forma vasco-ibérica.. Se sitúa al suroeste de **Mostelar**. Posiblemente a una tierra ubicada en este término, pero escrito "El Seto", se refiere el “Inventario, 1919”:

"Una viña a **Mostelar** de medio obrero, cuatro áreas y media, linda N. Aquileo Muñoz. S. el Seto, E. Blas Carpintero y O. Benito Bartolomé, esta (¿está?) con su **raigada**".

T

Tardobáscones / Tardováscones: el ‘Alto de los vascos’. Es término compuesto de «tar», «do» y «váscones», frecuentes el primero y tercero en topónimos españoles, aunque aquí resulta raro «do», aun cuando esté por ‘donde (están)’. *Tar* se da en Taranilla, Tarancón, Tarazona, Tarragona con Tardajos, Tardáguila, Tardobispo, etc.; deriva del elemento prerromano *tar*, ‘colina, alto, monte’, recobrado en el

latino *altariu*: ‘otero, alto’⁶⁰; vemos el último elemento, con igual forma, en Bascos de Ebro (enclave palentino de Berzosilla), Bascos de Zamanzas (Burgos), Bascos de Ojeda (Palencia) y otros, donde también remite a los vascones o vascos (como en Basconcillos del Tozo, etc.), componente notable en la repoblación de la Península Ibérica, especialmente en sus primeros tiempos. El término Tardováscones se sitúa entre la **Cuesta de la Tala** por el oeste y **Rocamundo** y **Valdeveta** al este, y al sur de las **Puentecillas**.

Tejera: Ver **Fuente (de) la Tejera**, junto a **Soguillo**.

Tojo Redondo. Se cita en el *AHSR*, 1895, 22-28° y hay otro en Tablada de Villadiego. «Tojo» es pozo u hondura natural donde se remansa la corriente de un río. Al parecer, el término deriva de la base prerromana *TOJU (Sanz Alonso, 286). Está situado, Odra abajo y en su margen izquierda, entre el **Juncalón** y **Galindo**.

Torlao / Torlado (así en *OSMap*) **de Guadilla**: *tor* + *lao*, de “lado”. “Tor” puede derivar de “otro”: por ‘aquel lado’, pero también podría estar relacionado con «tortolear» = ‘tambalearse’... y caer. Por tanto, inclinado hacia, ‘que cae por o hacia el lado de Guadilla’; concretamente entre su raya, **Las Calzadas**, al norte, y **Fuente Llavín**, al sur.

Torlao de Tapia / Torlado de Tapia: Este cae en la raya de Tapia, al Este de **Las Dueñas** y sur de **ValdeNuño**.

Torrejón. El término indica una ‘torre pequeña o de mala traza’, como en otros topónimos españoles, pero es posible que su origen, aplicable a los dos torrejones, el de Sandoval y el de Castro Rubio o de Las Torres (así en *Ensenada*), se deba a la presencia original en cada uno de ellos de una atalaya (quizá construida sobre un túmulo o montecillo artificial con que se cubría una sepultura –Javier Ortega González)⁶¹, que es precisamente una «torre hecha comúnmente en lugar alto, para registrar desde ella el campo (...) y dar aviso de lo que se descubre» (*DRAE*). Por tanto con funciones de vigilancia y defensa⁶². El Torrejón de Sandoval bien pudo en principio servir como eslabón de una cadena de atalayas con funciones de vigilancia y transmisión de señales por algún procedimiento, como el fuego. No nos consta su

⁶⁰ Somos conscientes de dejar zonas inseguras u oscuras en la explicación, como ocurre en P. Celdrán, p. 761-767.

⁶¹ Además de la repetición exacta de estas formas en diversos lugares (como **Castro Rubio**), una **foto aérea** recogida en este sitio de Sandoval, por su misma forma, respalda la idea del carácter artificial del montículo.

⁶² Un Torrejón hay (¿hubo?), también en Villalibado, junto a Villadiego, al que Rubio Marcos, en *Burgos. Los pueblos del silencio*, se refiere como “antiguo torreón” (p. 363).

forma, aunque es de suponer que fuera semejante a la de otras “torres fuerte” o torrejones. Ni sabemos tampoco cómo quedó asociado con el palacio de los señores de Sandoval cuando, al donar su casa palacio del Mirador de la Granja a los monjes en el siglo XII, fijaron su residencia junto a ese alto dominado por el Torrejón, residencia edificada con piedras sillares, que, al menos en parte, se aprovecharon para construir la ermita de San Roque.

Torrejón de Las Torres: figura en el *Catastro de Ensenada*. Se refiere al **Torrejón de Castrorrubio**. Véase **Torres (Las)**.

Torres (Las): el viajero que, yendo de Amaya a Sasamón, dobla el Alto de Ojalba y, más aún, dejado atrás, primero, el **Arroyo de las Sequeras** (al menos como ahora fluye) y, después, el puente romano, puede divisar dos montículos: el de enfrente, obra de la naturaleza, sobre el que está la Torre-ermita de San Martín, recientemente restaurada, y otro, a mano izquierda, obra del ingenio humano. Sobre ellos o, al menos, sobre sobre el de la Torre-ermita, sabemos ahora que hubo atalayas o torres. A la atalaya de la izquierda (aunque quizá sin construcción de ningún tipo) llamamos **Torrejón de Castrorrubio** o Castarruyo; a la de enfrente, **torre-ermita de San Martín**, que algún día fue el lugar de culto del ahora despoblado **Castro Rubio**. Al territorio que abarca estos dos montículos y alrededores se llamó, con razón, **Las Torres**.

Tres Caminos (Los): en la salida del pueblo hacia el N, pasada la actual Carretera de Villavedón, cuando este **Camino de Amaya** se divide en tres: uno que va hacia la Nafría (Rebollillos); otro hacia Peones y Amaya, el tercero hacia la Riba y Villavedón.

U

Ulagar (el), por aulagar, paraje con *ulagas* o aulagas, aliagas. Se sitúa algo más arriba de **Los Carpinteros**, río arriba, por **la Macal (Amecal)** o las **Adoberas**. Su señal más característica ahora es un plantío.

V

Valcabal, Vascaval, Vascabal. Documentado como “Valcabal” en el *AHSR*, 1919, 23-1º. Véase **Barcaval**.

Valdecilla: (“Valdecidilla” en un plano para la parcelación): ‘vallecillo’. *Valle* era femenino en latín y ambiguo en castellano antiguo. Se sitúa entre Carreloma y la falda oeste del Alto de San Millán, por las laderas que dominan el arroyo que fluye hacia la carretera BU-627 y el Hoyuelo, teniendo Gramales y CarredeOlmos al oeste.

Valdeisagre o “Valdisagre” o ValdeIsagre o Val de Isagre. En la forma *Isagre*, este término coincide la forma *Izagre*, nombre de un pueblo de León. También, con ligeras variantes, con *Usagre*, nombre de una villa de Badajoz, que P. Celdrán relaciona, entre otros, con *hortus sacer*, ‘huerto o bosque sagrado’⁶³. Pero Usagre o Isagre podrían derivar del ibérico *Us-A-Ger* o *Usagre*, donde *US* es ‘agua’; *A*, el artículo y *GER*, ‘manantial o curso de agua’. El conjunto significaría ‘Manantial de agua’, ‘Ribera o Valle del agua’⁶⁴. Este significado conviene perfectamente al término de Valdeisagre de Sandoval, terreno en alto que se extiende en torno a una vaguada, en cuya parte inferior brota un manantial que hace crecer un inesperado arbolado. Dada esta conveniencia entre nombre y lugar, resulta innecesario proponer como explicación ‘Valle del sacre’ («sacre» es una variedad de halcón).

Valdemellín: ¿De Val de Mellín o Val de Emellín? Entre **Olmos** y **Sotillo**.

Valdemudarra: ValdeMudarra: del antiguo antropónimo arábigo Mudarra (*mutárraf*). (También en la provincia de Valladolid: Sanz Alonso, 390s. 402)

Valdenuño: ValdeNuño y Arroyo de Valdenuño: del antiguo antropónimo Nuño, situado entre **Las Carreruelas** (al norte), **Torlao de Tapia** (al este), **El Zapato** (al sur) y **Castrorrubio** (al suroeste), cerca de la raya de Tapia.

Valdepeñón: está entre **Carreloma** al norte y **CarredeOlmos** al sur, con los **Vallejos** al suroeste.

Valderromán o ValdeRomán: valle de Román, del antropónimo Román, antiguo y moderno. Javier Ortega González pone en relación este término, que cae al SO, hacia la raya de Villanueva de Odra, entre Tardováscones, Valcabal, Valdeveta y Cuesta Redonda, con el topónimo Román que aparece en una de las rutas de Antonino, de *Segisamo* (Sasamón) a *Amaia* (Amaya). Y podría referirse a un poblado situado en estos “valles de Román” o “del romano”, atravesados por un ramal que, partiendo de la vía romana que unía el oeste peninsular, Osorno y Herrera con Sasamón, llevara a **Las Puentecillas**. De aquí giraba hacia el Este,

⁶³ P. Celdrán, *Diccionario de topónimos españoles y sus gentilicios*, Madrid, Espasa, 2002, p. 809.

⁶⁴ Así Bernat Mira Tormo, *El origen ibero-tartésico del euskera*, Madrid, Vision Libros, 2006, p. 55.

yendo hacia Sandoval, por el **Camino** (hoy Carretera) **de Guadilla**, al encuentro del vado del Odra o del **Puente** (romano, es decir, de tradición romana) **de las Bodegas** que lo salvaba y, por el lugar que ahora ocupa Villadiego y, por Coculina y Masa, a Poza de la Sal o *Salionca*.

Valdeveta: ValdeVeta. *Veta* aparece en el topónimo Villaveta, población de la provincia de Burgos. El paraje se sitúa al sur de **Rocamundo** o **Rocamondo** y su fuente, entre el **Arroyo de Carrelavega** y el arranque del de **los Atizaderos**. En el término de **Valdeveta** está el **Manantial de Carrelagarto**.

Valducende (¿Val de Ucende?). Se sitúa al noreste de **Mostelar**, junto a la Carretera de Rioparaiso y se extiende por el declive del terreno hacia el este, hasta Rehoyo y el **río de las Sequeras**. En la confluencia del **Arroyo de Valducende** con el río de las Sequeras, en su margen derecha, hay un yacimiento arqueológico, en el que hubo un campo de hoyos ahora desaparecido. “Los materiales que se encuentran asociados son cerámicas hechas a mano y restos de talla y lascas de sílex que se presenta de manera muy dispersa” (*Cat. Arq. Vill.*, n.º 109, p. 269).

Valenciana (La). Cerrando la **Vega** por el sureste, al sureste de **Las Barzanillas** y este de **Sanserra**, desde el arroyo de Soguillo - Las Barzanillas, al pie de la cuesta de **Mostelar**.

Vallejos (Los), situado entre **La Merina**, **Fuente Cil**, **Valdepeñón** y **San Vicente**. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-24º.

Vega (la): Topónimo acertado, de la voz prerromana **vaica* o *baica*, que según el *DRAE*, significa ‘parte de tierra baja, llana y fértil’, como es la que en Sandoval se extiende entre CarreVillusto, el Arroyo de Soguillo, CarreVilladiego y el río. Es una extensión amplia, por lo que se entiende que en ella se distinguieran partes, como hace el *Catastro de Ensenada*, que recoge la Vega de Abajo, la de Santueña y Vega Linde.

Vega de Villanueva: en la raya de Villanueva de Odra, entre el Odra y el arroyo de Valdenuño o de Gualamosa en su desagüe.

Vegaprado. Está arriba del **Río Chico** y **La Pontanilla**, antes de llegar a **La Riba**, entre **Molín**, por el oeste, y **El Cadillo / Codillo** y **La Quintana** por el este.

Vegualín, Vegalín o **Vegolín:** quizá también por *Vagualín* o *Vaguadín*, paraje de vaguada, sobre el arroyo de Calleja, que en este tramo se llama de Vegualín, situado al norte de **Soguillo** y entre **Piedras Negras**, al este, y **La Almarnaza** y el **Chavidón** por el oeste. Es curioso observar aquí, como quizá en **Molín**, y, desde

luego, en **Ojadín** u **Ojandín**, el morfema *-ín* o **din*, como reconoce A. Klauer, con valor diminutivo⁶⁵.

Verdes (Las). Es una vega en **Las Sequeras**, en el ángulo formado por el río de este nombre, en su margen izquierda, y por la carretera BU-627. En su término hay un yacimiento arqueológico con restos constructivos y cerámicas fabricadas a torno que remiten a un despoblado de época moderna-contemporánea (*Cat. Arq. Vill.*, n.º 110, p. 270).

Vescosillos. Es posible que este término esté en relación con el topónimo cántabro «Viesgo», o en el gallego-portugués «vesgos» y en bable occidental «besgo», cuyo origen ponen Autoridades en «*vérsicus*», algo así como ‘vuelos’: o, sea que no miran de frente, o, estando de espaldas, se vuelven, aviesos, para mirar con alguna recelosa intención; como «bizcos», palabra que tendría el mismo origen.

Z

Zapato (El), entre **Las Costanas** y el **Torlao de Tapia**, junto al arroyo de **Gualamosa**.

Zuela (La): véase **Hazuela (La)**

DOCUMENTACIÓN.

Archivo Histórico de Sandoval de la Reina (AHSR) que conserva documentación de juicios de paz entre vecinos, transcrito por Rafael Alonso Motta.

Catálogo arqueológico de Villadiego (Burgos) o *Cat. Arq. Vill.* (en referencias), por: *Catálogo municipal de bienes integrantes del patrimonio arqueológico y normas para su protección*. Dir. Carmen Alonso Fernández, Ayuntamiento de Villadiego, Junta de Castilla y León, Cronos S. C. Arqueología y Patrimonio, 2009.

CORDE: Corpus Diacrónico del Español, de la Real Academia Española, <http://www.rae.es>

Instituto Geográfico y Estadístico. *Trabajos Topográficos. Planos geométricos por términos municipales mandados formar por la ley de 27 de marzo de 1900. Provincia de Burgos. Término municipal de Sandoval de la Reina. Burgos, 6 de diciembre de 1916*, que citamos abrev. como *Plano geométrico de Sandoval*, 1916.

DRAE: Diccionario de la Real Academia Española, <http://www.rae.es>

Plano toponímico de Sandoval conservado en el Ayuntamiento pedáneo de Sandoval de la Reina.

Mapa detallado de la comarca de Villadiego

Plano detallado del Campo de Sandoval confeccionado para llevar a cabo la concentración parcelaria que conservan los vecinos Isaías Moradillo Ruiz (y ahora, desde 2009, sus herederos), y Santos Mediavilla Alonso.

⁶⁵ ¡Gua!, el insospechado origen del lenguaje. Lima, 2007, vol. 3, p. 138, n. 200.

OpenStreetMap. El WikiMapaMundi libre [*OSMap*] (2011) <http://www.openstreetmap.org/>

REFERENCIAS

<http://cadair.aber.ac.uk/dspace/bitstream/2160/282/LETTER+A.pdf>

Bosch Gimpera, P. “Los celtas y el País Vasco”: *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 1932, 457-486.

Celdrán, Pancracio, *Diccionario de topónimos españoles y sus gentilicios*, Madrid, Espasa, 2002.

Ensenada: *Catastro de Ensenada*, es decir, el propuesto por el Marqués de la Ensenada, ministro de Fernando VI, publicado desde 1749.

Estrada, Juan Antonio de, *Población General de España, sus Reynos y provincias, Ciudades, Vilas y Pueblos, Islas Adyacentes y presidios de África*. Madrid, Imprenta de Andrés Ramírez, 1768, vol. I.

Galmés de Fuentes, Álvaro, *Toponimia, Mito e historia*. Madrid, 1996.

Galmés de Fuentes, Álvaro, *Los topónimos: sus blasones y trofeos (la toponimia mítica)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000.

García Arias, Xose Lluís, “Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos”: Editorial Prensa Asturiana. Accesible en: <http://mas.lne.es/toponimia/index.php?leer=110&palabra=arnaGarcía>

García Pérez, Cirilo, García Pérez, *Sandoval de la Reina y sus fundadores. La familia de los Sandovalos*, Burgos, 2000.

Gobierno de Cantabria. Consejería de Medio Ambiente. *Palabra Habitada. Toponimia y medio ambiente en Cantabria*: <http://www.palabrahabitada.com/>.

Huidobro Serna, Luciano, *Breve historia de la muy noble villa de Aguilar de Campoo*, Palencia, Institución Tello Téllez de Meneses, n. 12, 1954.

Klauer, *¡Gua! El insospechado origen del lenguaje*. Lima, 2007

Martín Lázaro, Antonio, Anónimo, *Cuaderno de ordenanzas de Carbonero el Mayor, año 1409*: AHDE, IX (Madrid), 1932.

Mira Tormo, Bernat, *El origen ibero-tartésico del euskera*, Madrid, Vision Libros, 2006.

Moreno Gallo, Isaac, *Descripción de la vía romana de Italia a Hispania en las provincias de Burgos y Palencia*, Salamanca, Excma. Diputación Provincial de Burgos - Excma. Diputación Provincial de Palencia, 2001 Versión digital en <http://traianus.rediris.es/via1/2divert.htm>.

Ruiz Asencio, J. M., ed.: Anónimo, *Normativa sobre comercio* [Documentos de la catedral de León], año de 1272. León, Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro"-Caja España- Archivo Diocesano de León (León), 1994.

Sanz Alonso, Beatriz, *Toponimia de la Provincia de Valladolid. Las cuencas del Duero, Pisuerga y Esgueva.*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1997.

Serrano, Luciano, ed., *De Sancta Maria de Rezmondo* [Becerro gótico de Cardeña, año 969]. Valladolid, Cuesta editor, 1910.

Villa, Francisco, *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa. Lenguaje e historia*. Madrid, Gredos, 1995

Villar, Francisco, “Talabara, Talavera, Toledo”, en I. J. Adiego, J. Siles, J. Velaza, eds., *Studia Palaeographica et Indogermanica J. Untermann ab Amicis Hispanicis oblata*. Barcelona, Universitat de Barcelona, 1993, pp. 287-295.

Zelikov, M., “[El aspecto fonético en el problema de las coincidencias vasco-celtas](#)”.

NOTA.

Para la revisión de la toponimia de Sandoval se pudo disponer desde fines de agosto 2002 de la obra citada de Pancracio Celdrán, 2002, que permitió, sobre todo, la comparación de los topónimos de Sandoval con otros de la Península *et ultra* y, de ahí, una mayor seguridad en su aclaración. Sin embargo, he podido advertir que el erudito autor yerra en el gentilicio dado a los sandovaleses (si se refiere a los de este pueblo), a quienes llama “sandovalenses” (aunque es válido como forma cultist-a) o “sandovalenses”, así como en otras observaciones sobre topónimos o lugares próximos a Sandoval de la Reina. Escribe Brulles por Brullés y, en contradicción con lo afirmado sobre Sasamón cuando trata este término (p. 725), avanza la hipótesis de su ubicación en Poza de la Sal (p. 626) o en Amaya (p. 66s), que, se diría que siguiendo al novelero (tomado por historiador) F. Navarro Villoslada y leyendas derivadas, relaciona con el vasco / vascuence y lo vasco (*passim*), identificando, al parecer, cántabro y vasco, como sucede en algunos documentos en latín y también quizá debido a que el nombre de Cantabria (ducado de Cantabria), que en algún momento histórico (siglos VI-VIII) unió administrativamente el territorio al oeste de los dominios de los antiguos *vascones* (en su núcleo, navarros), es decir, el de los *vasconizados* o vascongados.

Julio Alonso Asenjo

* Estudio elaborado con ayuda de vecinos de Sandoval, de sandovaleses en la diáspora, como José Antonio López Rodríguez y Ángel Rodríguez González, con aportaciones especiales de Javier Ortega González, hijo de sandovalesa, y la continua de Rafael Alonso de Motta, sandovalés *con-suerte* y más que honorario, sin honorarios ni horarios.

* El autor agradece **más** aportaciones y sugerencias.

Valencia, 2004 a 2017.

Última actualización: Marzo/2017

<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/toponimia/toponimia.htm>